CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

COMPACT 1.4

DAF

Instrucciones de Montaje
Mounting Instructions
Instructions de Montage
Montageanweisungen
Istruzioni di Montaggio

ES	Spanish
EN	English
FR	French
GE	German
IT	Italian

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949 — AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99 — IQNet

F-4218 rev.01

220AA60063

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Compact** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

Juego de Llaves Torx
Juego de Llaves Allen
Llave fija 10, 13, 14
Tijeras
Flexómetro

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	220.AA6.0063
Manual del usuario	220.AA6.0170
Diagnosis de averías	220.AA6.0013
Garantía	220.AA1.0017

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirnaBergstrom,s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

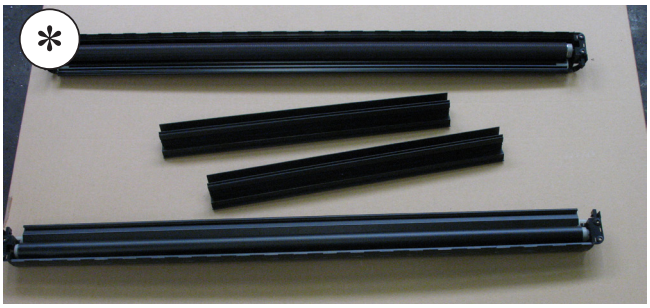
⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

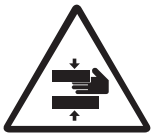
⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

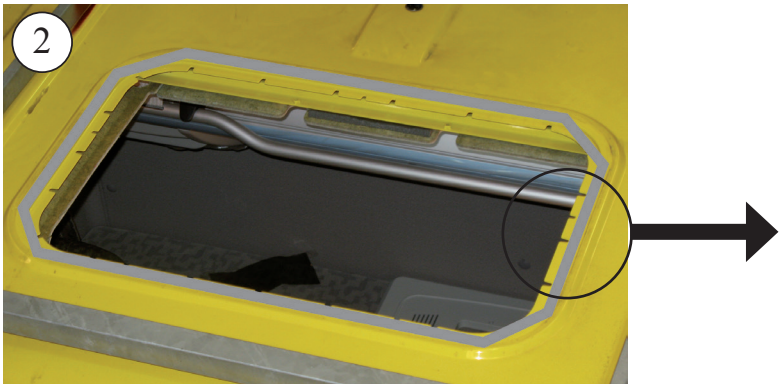
Antes de empezar con el montaje, montar rejilla entrada aire delantera.

1 Desmontar tapa escotilla, los elementos de fijación y entregar éstos al cliente (*).

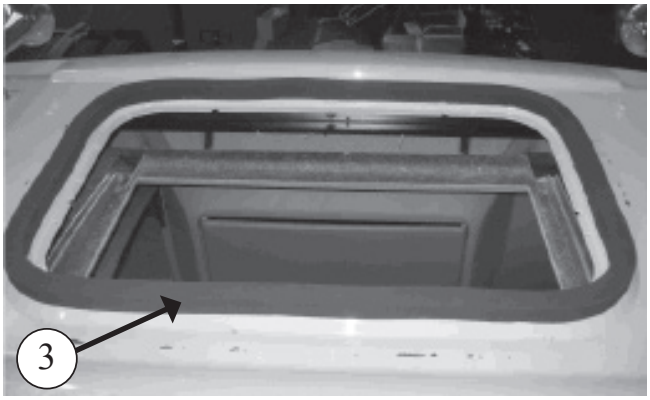


2 Quitar los residuos sobrantes adheridas al techo antes de pegar la junta EPDM.





3	Pegue la junta EPDM alrededor del hueco de escotilla (*mirar el detalle para cortar los bordes finales de unión de la junta*)

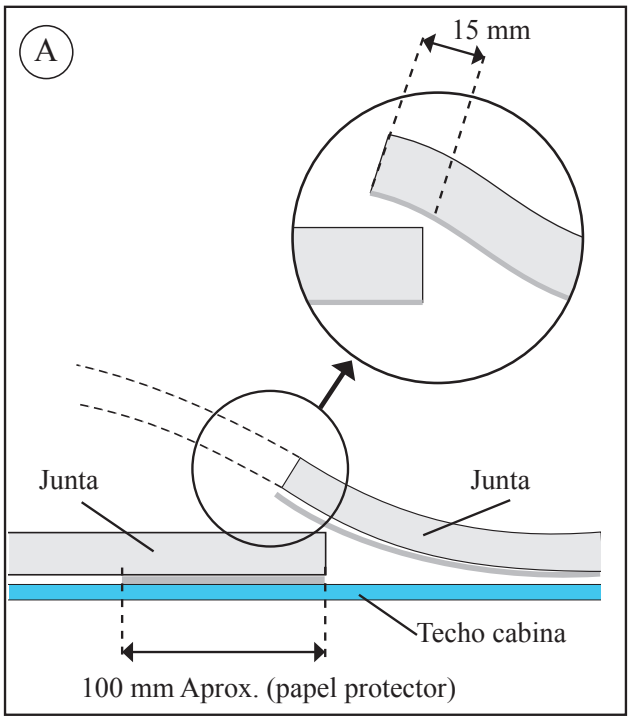


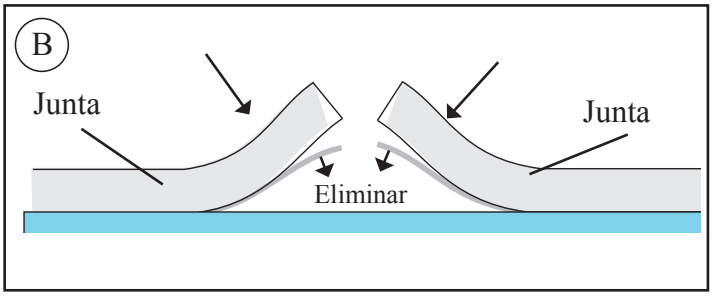
COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

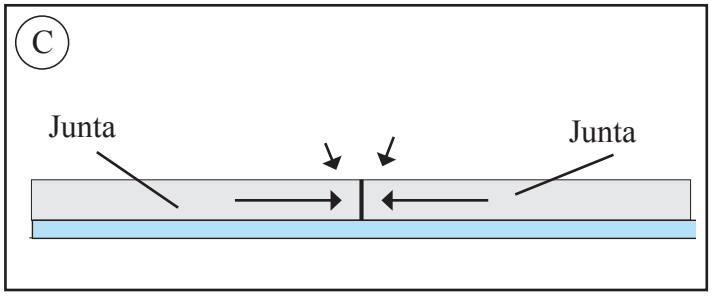
A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quita los dos piezas de papel.

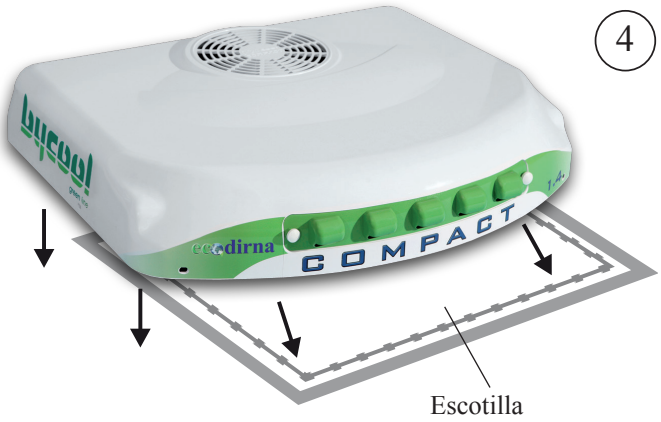
C- Pegue presionado ambos finales.



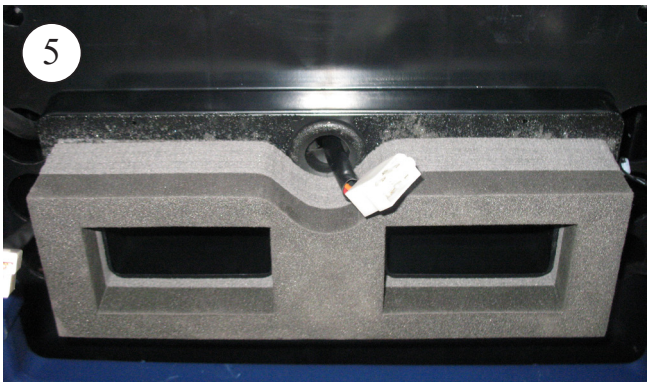




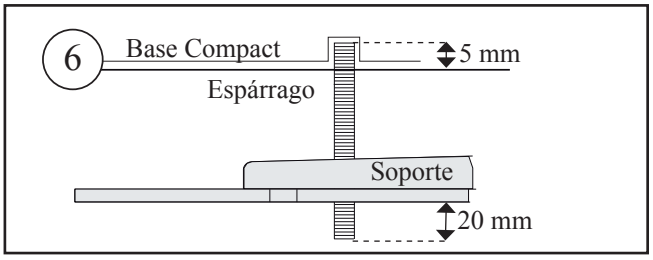
4 **EXTERIOR CABINA:**
Posicionar el **Compact** en el hueco de la escotilla.



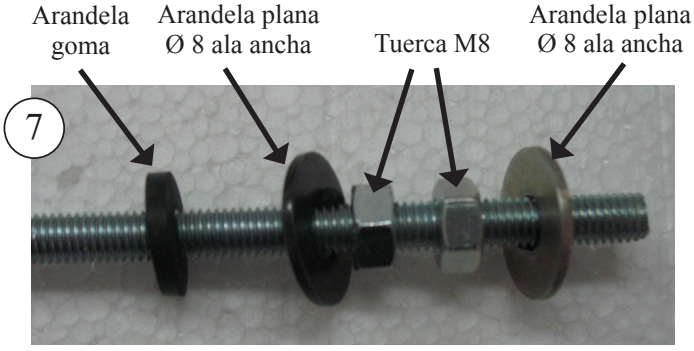
5 Colocar canalizador gomaespuma quedando la parte más blanda en la base del equipo.



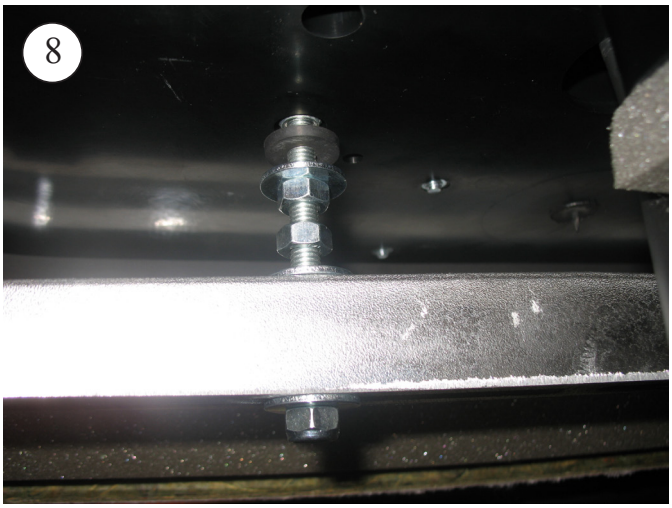
6 **INTERIOR CABINA:**
Roscar 5 mm aproximadamente (4) espárragos 8/125x100-70 ó 120, la medida se elegirá tras presentar los soportes de sujección y teniendo en cuenta que los espárragos deben sobresalir de los mismos por la parte inferior unos 20 mm.

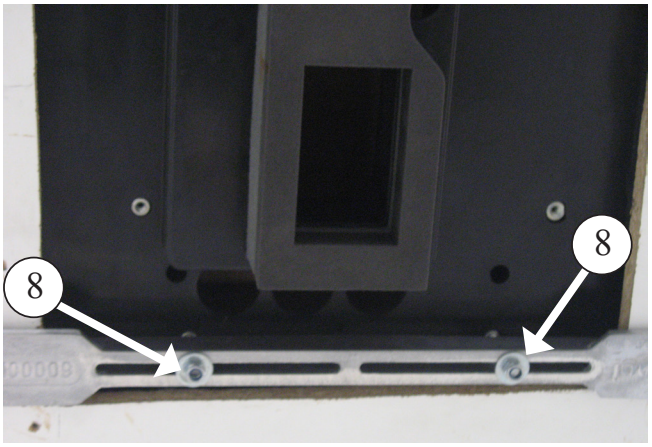


7 Colocar (1) arandela Ø 7 de goma, (1) arandela plana Ø 8 ala ancha, (2) tuerca M8 y (1) arandela plana Ø 8 ala ancha , en cada uno de los espárragos anteriores; siguiendo dicho orden.

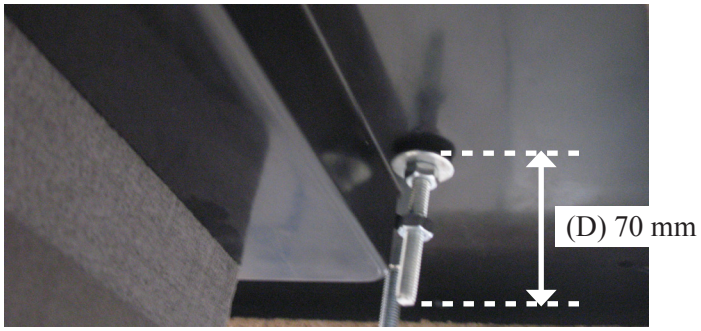


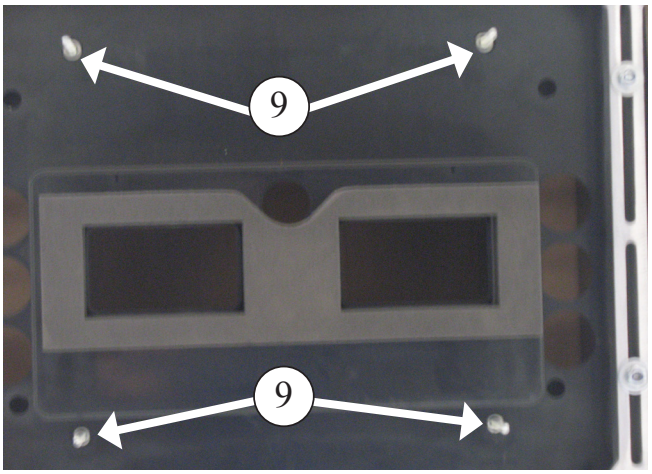
8 Colocar (2) soportes sujeción, con (1) arandela y (1) tuerca autoblocante M8, **sin llegar a apretar**.



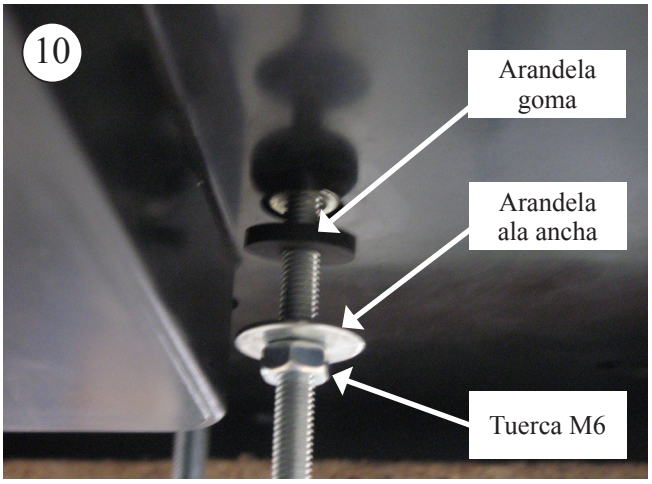


9 Roscar 10 mm (4) espárragos M6 x 80, donde se indica, según distancia (D) del esquema del punto 16.

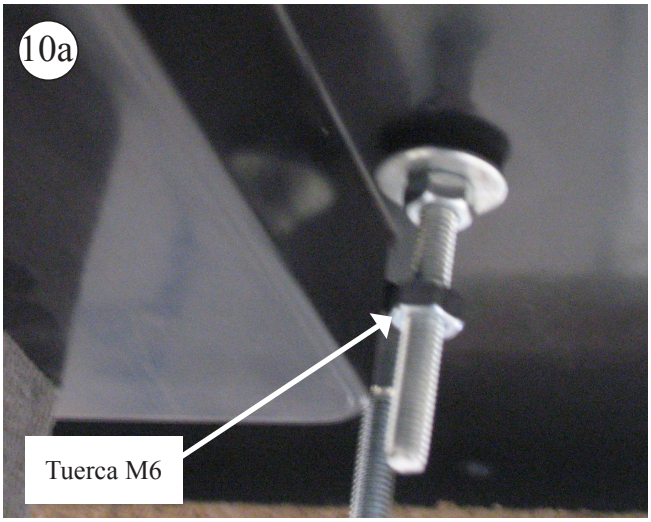




10 Colocar (1) arandela Ø6 de goma, (1) arandela plana Ø6 ala ancha y (1) tuerca M6, sobre cada uno de los espárragos de M6. **Apretar tuerca,** a continuación apretar tuerca hasta que la arandela de ogma quede un poco oprimida.

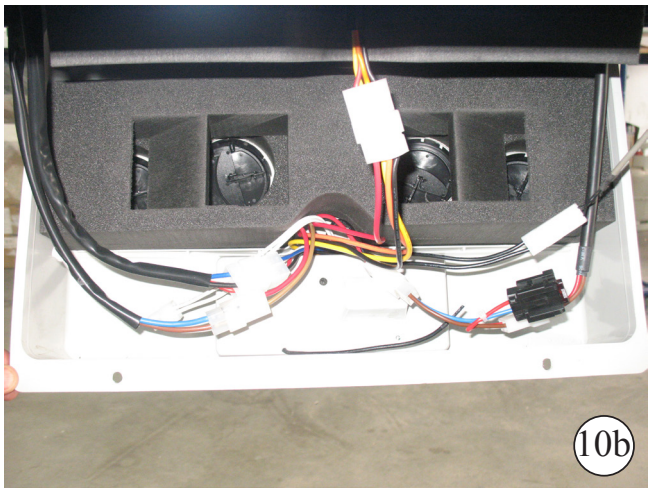


10a Colocar (1) tuerca M6 **sin apretar** en cada espárrago .

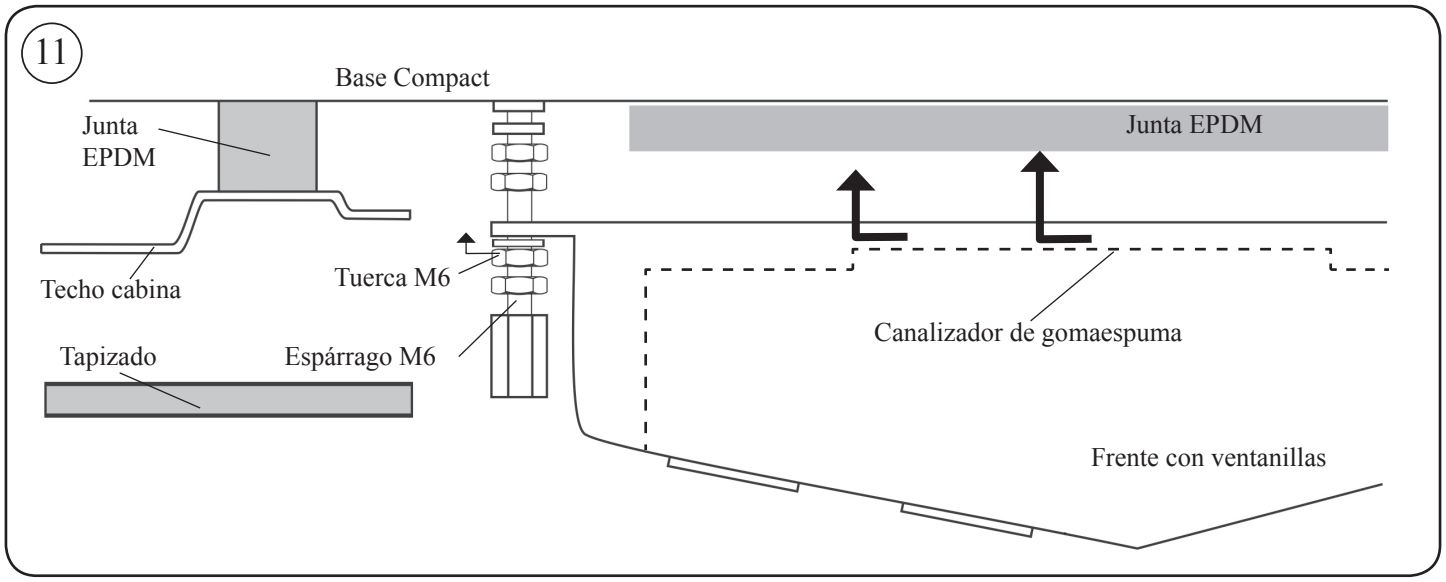


10b Conectar las (2) cajas de 4 vías; las (2) cajas de 2 vías y conectar cableado de alimentación en caja de 2 vías en “T”.

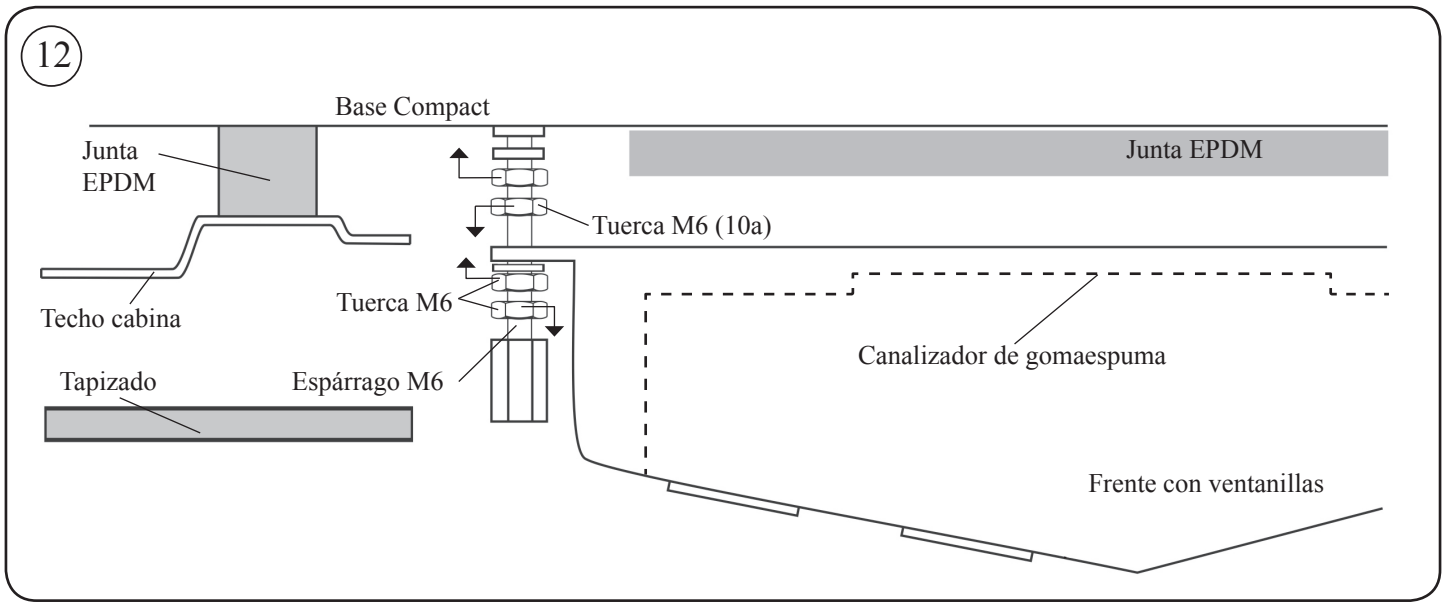
¡ En el caso de que la electrónica incorpore (2) cables blancos en una caja de dos vías, ésta queda libre!



11 Colocar frente en los espárragos anteriores con (1) arandela M6 ala ancha y (1) tuerca M6 en cada espárrago. Apretar tuercas hasta que el canalizador de gomaespuma haga tope en goma espuma superior del equipo.
Importante: El canalizador de gomaespuma debe hacer tope contra la goma espuma superior del equipo para evitar fugas de aire.

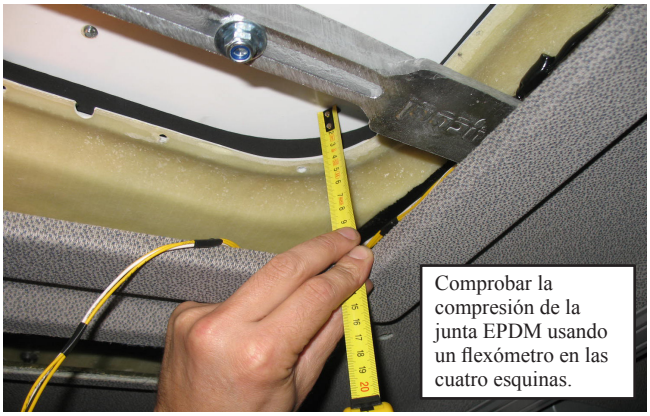


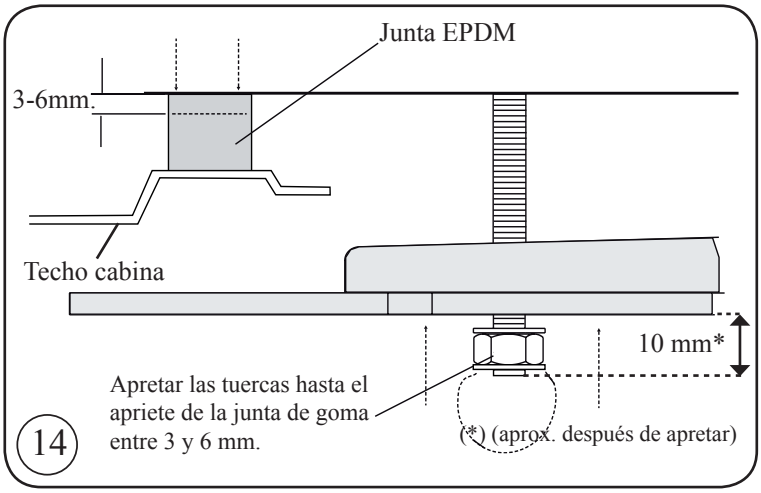
12 Apretar tuerca del punto **10a** hasta hacer tope con la parte superior del frente.

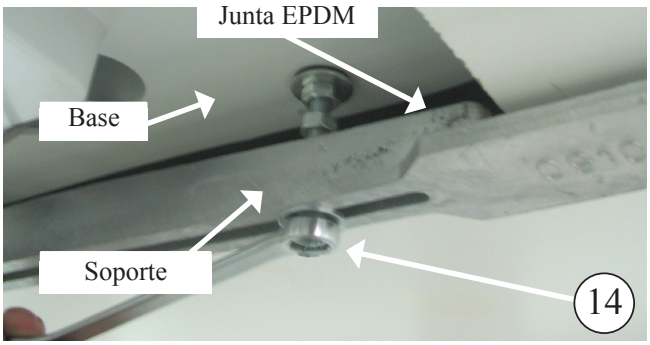


13 Presentar consola y centrar el equipo en el sitio más conveniente del techo de la cabina. Una vez centrado quitar consola.

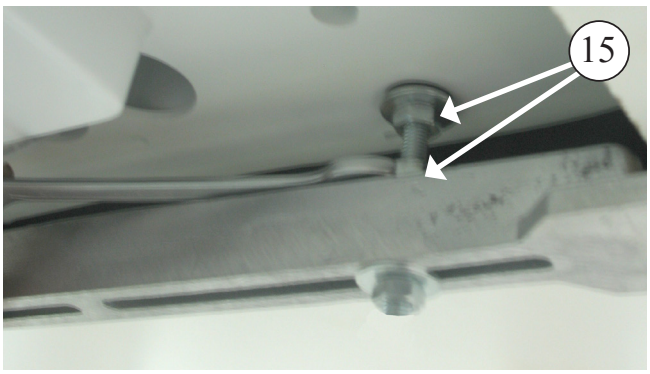
14 Fijar los soportes de sujección apretando las tuercas hasta el apriete de la junta de EPDM exterior (**Punto 4**) del equipo entre 3 y 6mm; la junta debe quedar con un espesor entre 19 y 22 mm.
Importante: Para evitar posibles filtraciones de agua al interior de la cabina se debe asegurar el apriete de la junta EPDM con la base del Compact tal y como se indica en el **esquema**.


Comprobar la compresión de la junta EPDM usando un flexómetro en las cuatro esquinas.

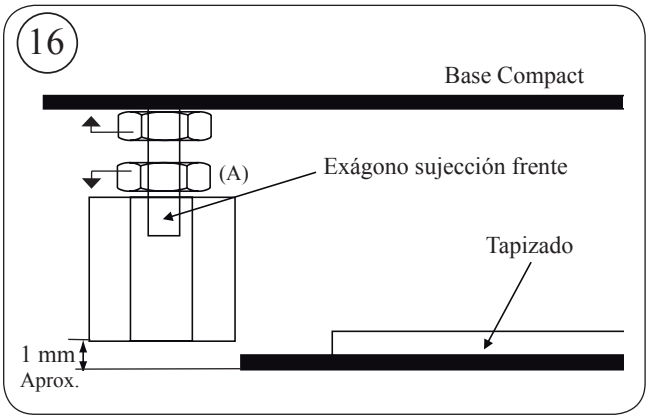

Junta EPDM
3-6mm.
Techo cabina
10 mm*
Apretar las tuercas hasta el apriete de la junta de goma entre 3 y 6 mm.
(*) (aprox. después de apretar)
14

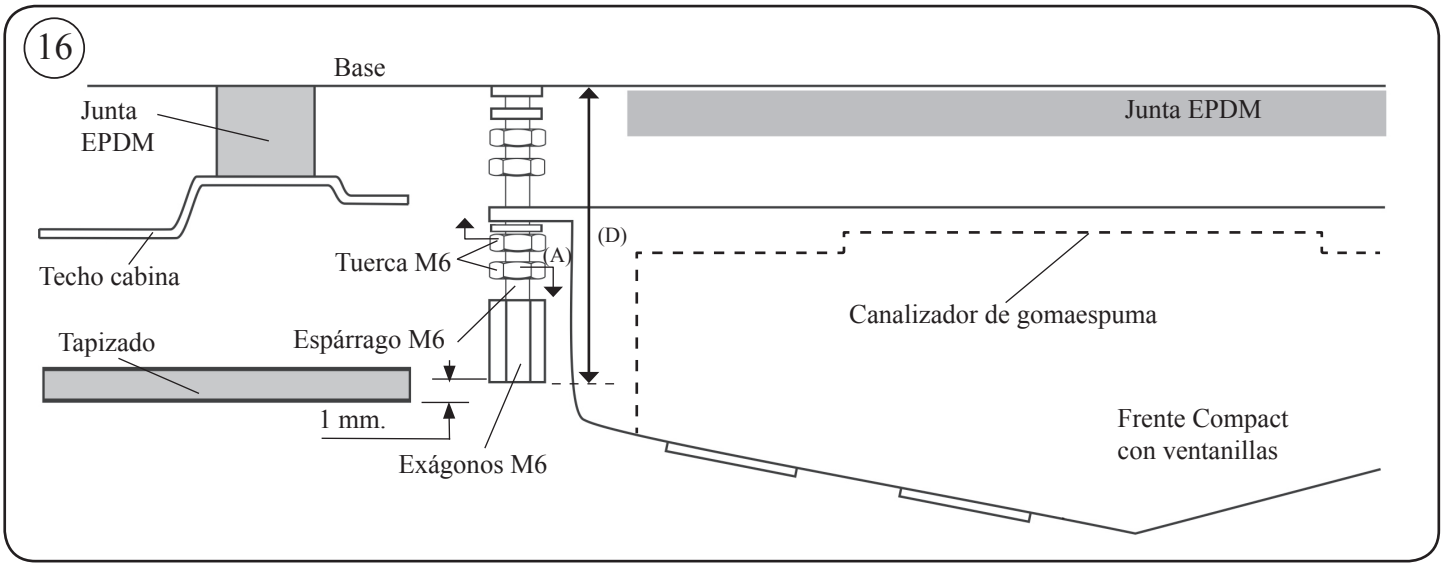


15 Apretar (4) tuercas M8 al soporte y (4) a la base del Compact.

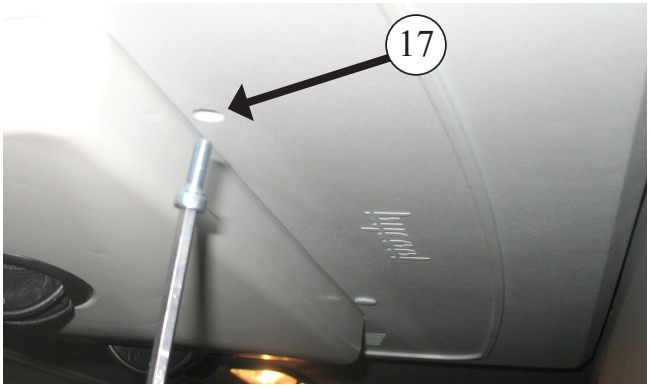


16 Colocar tuerca M6 (A) tras la tuerca de fijación del frente en cada espárrago. Colocar exágonos M6 roscandolo hasta que quede 1 mm por encima del tapizado. Desenroscar tuercas M6 (A) de este punto hasta que haga tope con los exágonos y apretar contra estos.



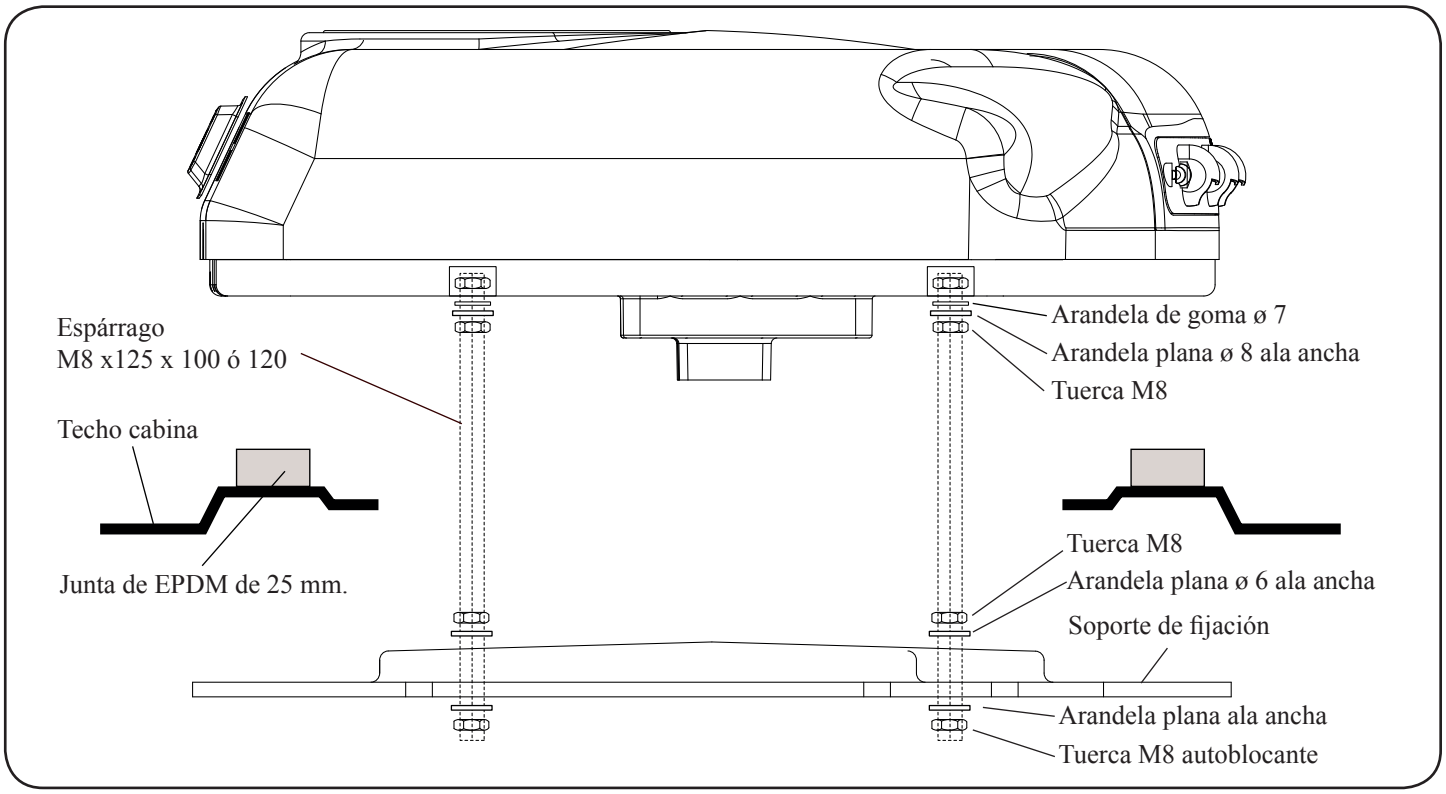


17 Colocar la consola con (4) tornillos M6/100x15 allen.

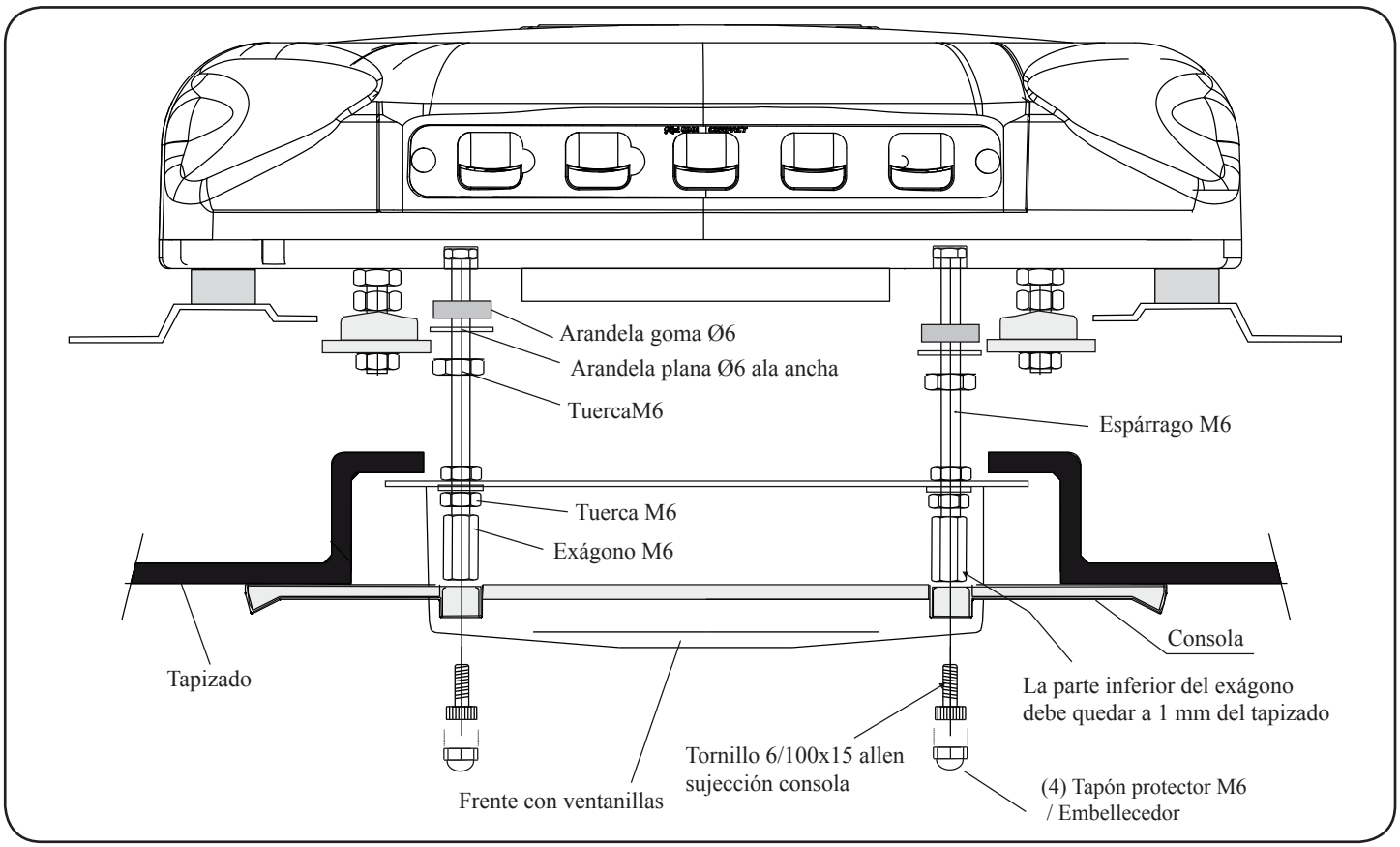


17a Cubrir los (4) tornillos M6/100x15 allen con los embellecedores redondos de M6 de plástico.

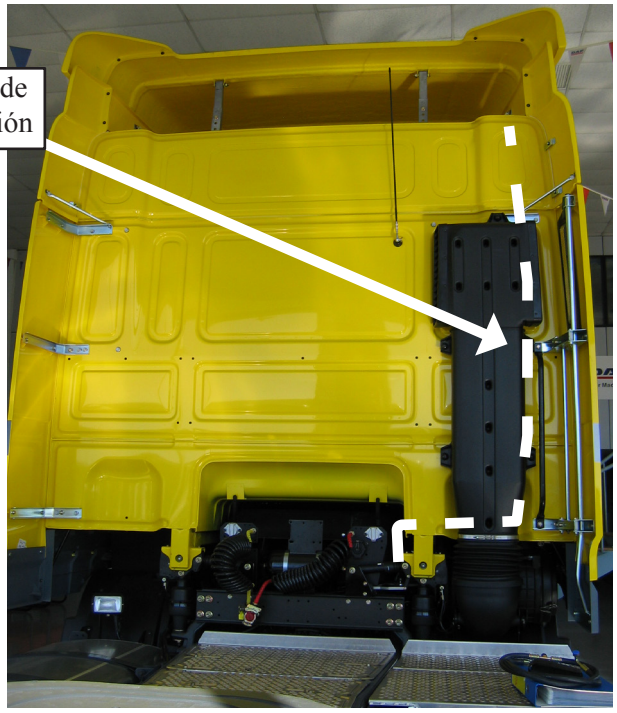
Vista explosionada hasta la fijación de los soportes



Vista explosionada hasta la fijación de las consolas



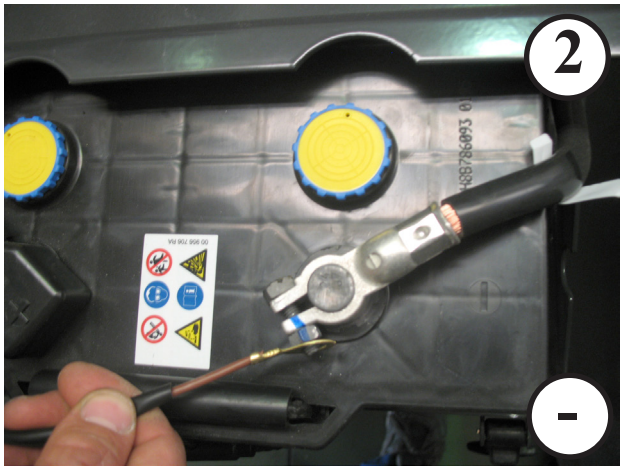
Instrucciones detalladas sobre la instalación del cableado de alimentación



1- Llevar el cable de alimentación del equipo hasta la batería del vehículo, pegando los soportes de plástico en la parte posterior de la cabina y fijandolo con bridas; después con la cabina abatida pasar el cable por la parte inferior de la misma sujetándolo con abrazaderas y tornillos M4; y hasta la batería con bridas; se debe utilizar el mismo paso del cableado original. (*Para pegar los soportes de plástico limpiar bien la zona antes*). Al conectar el equipo a la batería éste hará un test en todos sus leds, aparecerá en el display **bd** y se apagará.

IMPORTANTE: Debido al complejo sistema de regulación electrónica del equipo, la toma de corriente debe realizarse directamente a la batería del vehículo, no a cualquier otro punto que dé servicio a otros accesorios del vehículo teniendo la precaución de no invertir la polaridad al realizar la conexión (2). Si se invierte la polaridad se pueden ocasionar daños irreparables en la electrónica no cubiertos por la garantía.

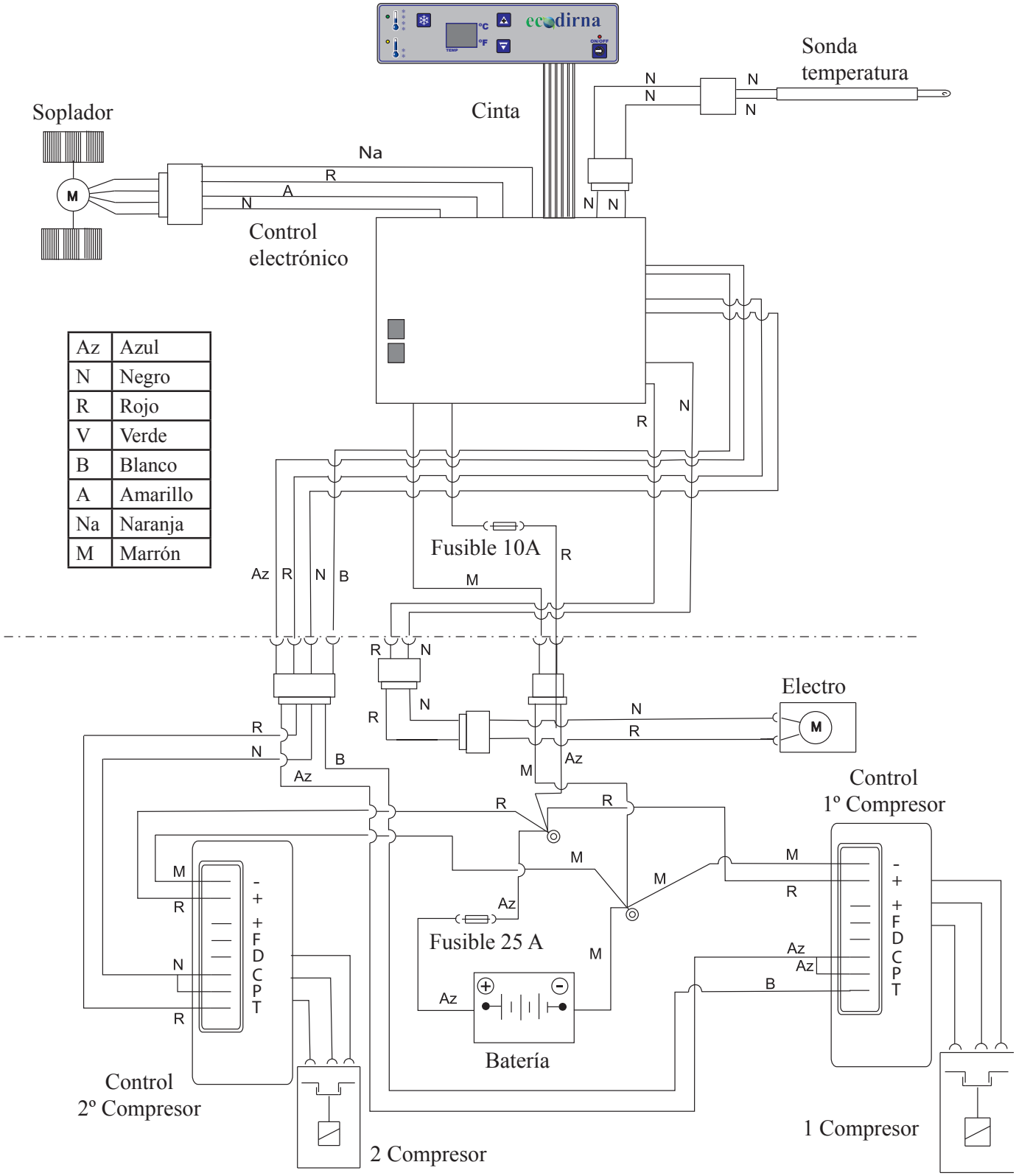
IMPORTANTE: Para la puesta en marcha consultar el Manual del Usuario.



Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera, el control electrónico emitirá unos pitidos discontinuos. **No debe tocarse ninguna tecla ni del panel ni del mando del equipo** porque se pueden producir daños irreparables. A la señal de estos pitidos discontinuos, desconectar el equipo de la batería y verificar la polaridad de la conexión.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set
Allen wrenches set
Open-jawed spanner 10, 13, 14
Scissors
Flexo-meter

Documentation included	
Mounting instructions	220.AA6.0063
User's guide	220.AA6.0170
Troubleshooting	220.AA6.0013
Warranty	220.AA1.0017

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**, R-134a. (***Do not handle refrigerating gas circuit*).**

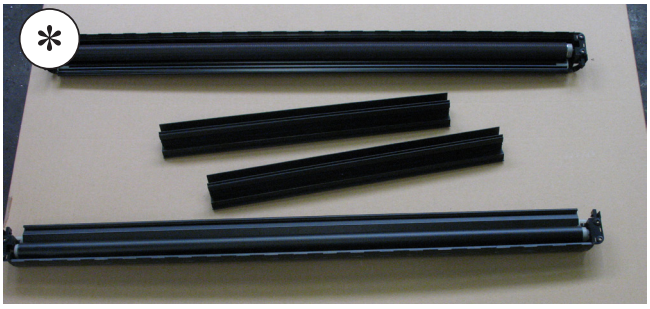
⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting**.

⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

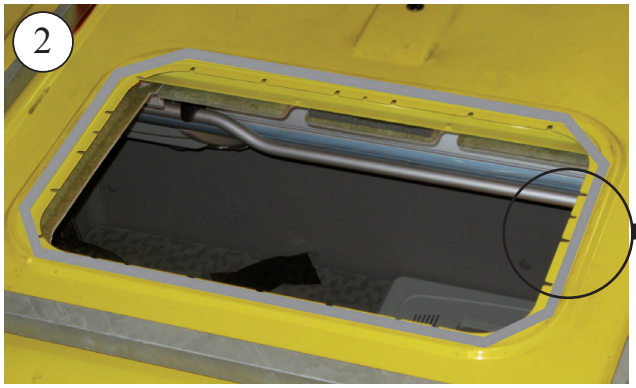
⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting.**

Mount the front air input grille before starting assembly.

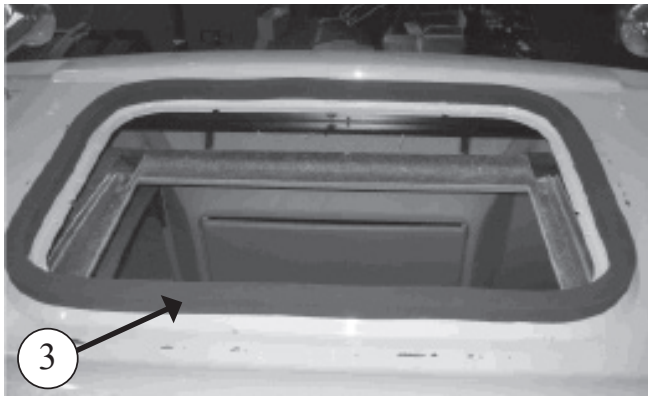
1 Dismantle sun hatch, fastening elements and hand over to client (*).



2 Remove residual glue substance of the roof upper surface before glueing EPDM gasket.



3	Glue EPDM gasket around hatch hole (*see detail for cutting end join edges)*

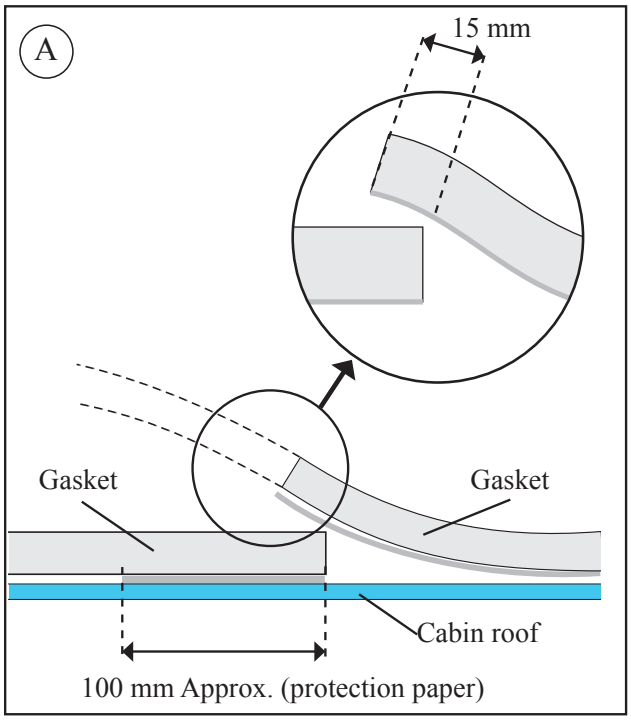


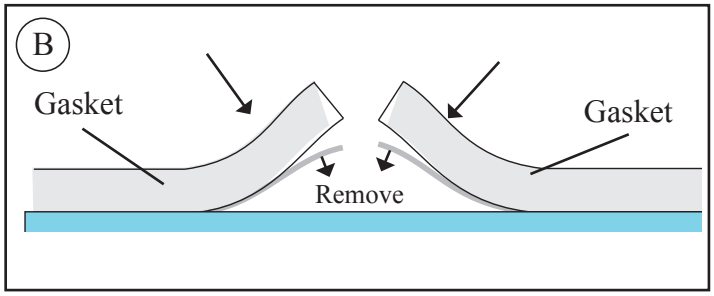
HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN

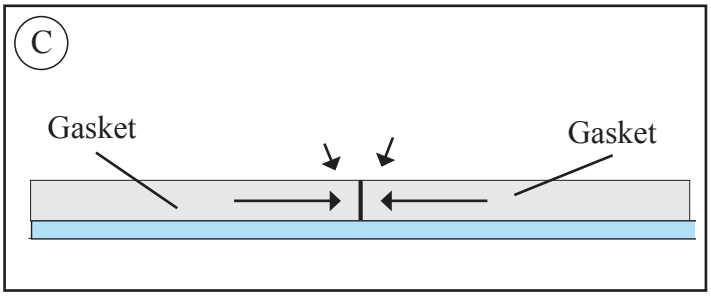
A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

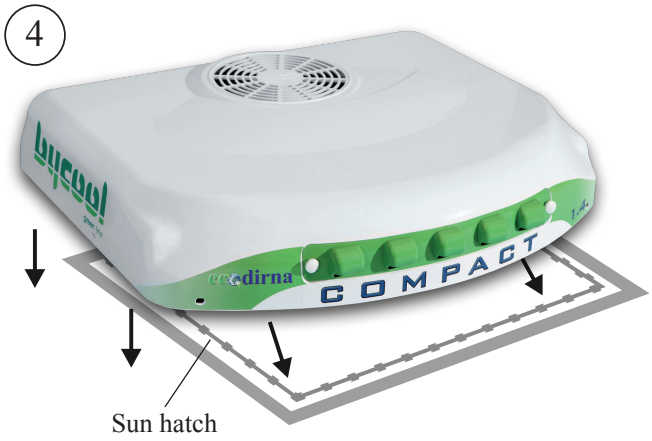
C- Glue by pressing both ends.



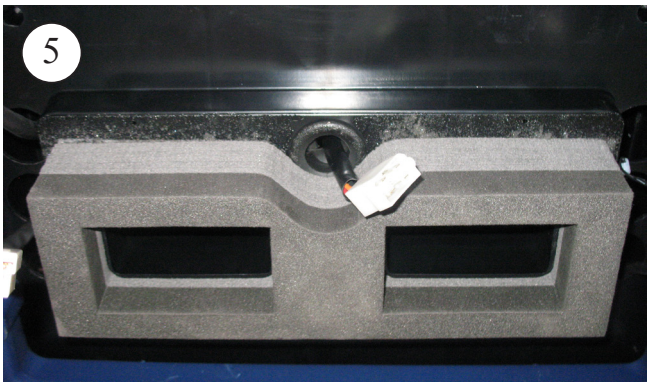




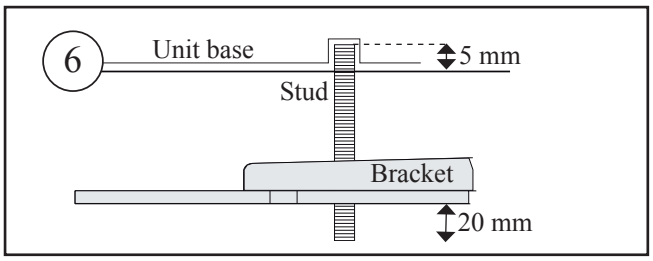
4 **OUTSIDE CABIN:**
Position **Compact** in sun hatch hole.



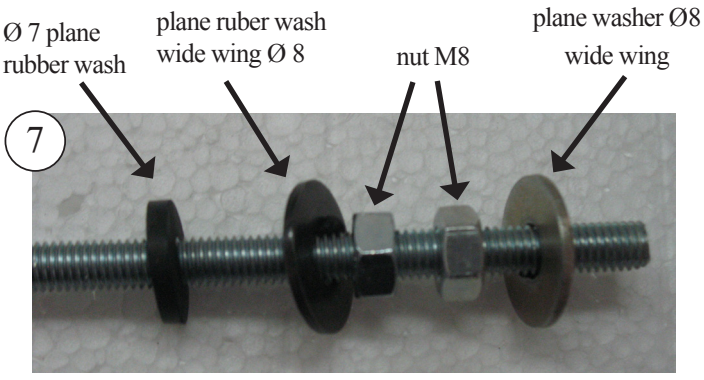
5 To place the foam rubber ducting remaining at the softer part of the base.



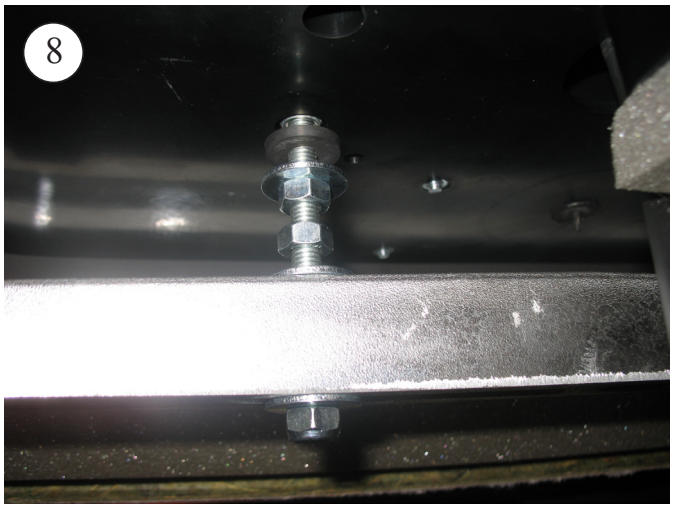
6 **INSIDE CABIN:**
Screw about 5 mm (4) 8/125x100 or 120 mm studs, the exact measure is chosen after the fastening supports have been presented and taking into account that studs must stick out of lower part about 20 mm.

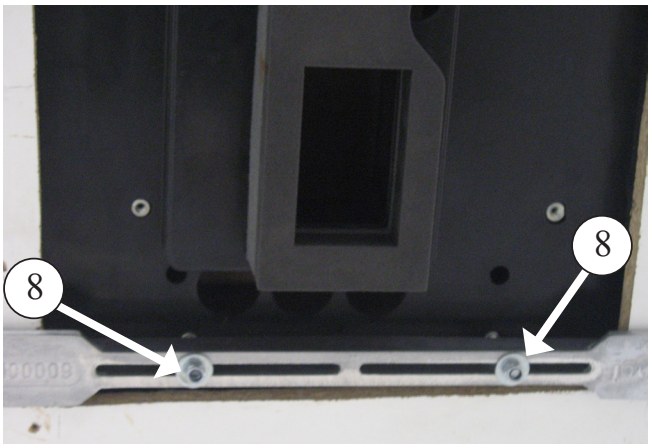


7 Following this order:
- Ø 7 plane rubber wash
- plane ruber wash wide wing diameter 8
- nut M8
- plane washer diameter 8 wide wing

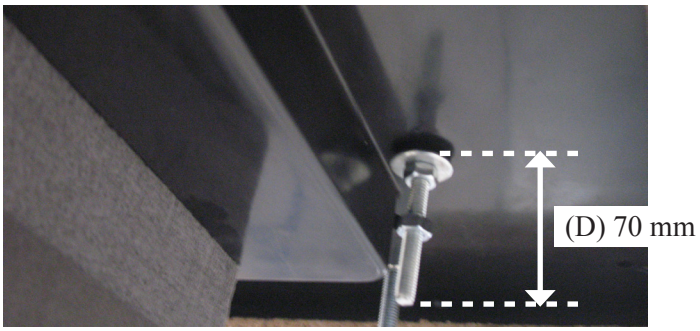


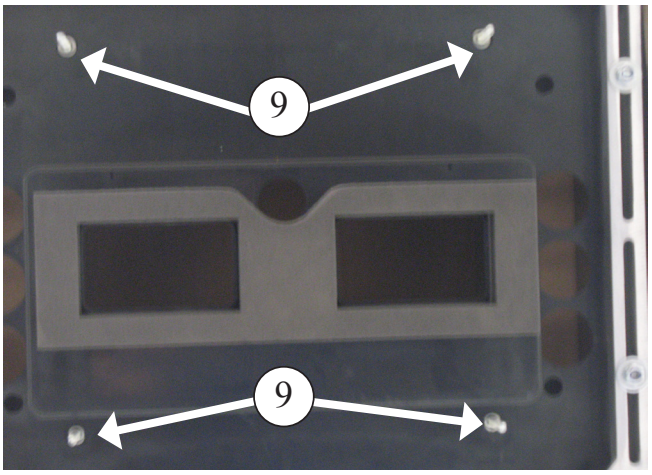
8 Place (2) fastening supports, with (1) washer and (1) M8 self-blocking nut, **without tightening**.



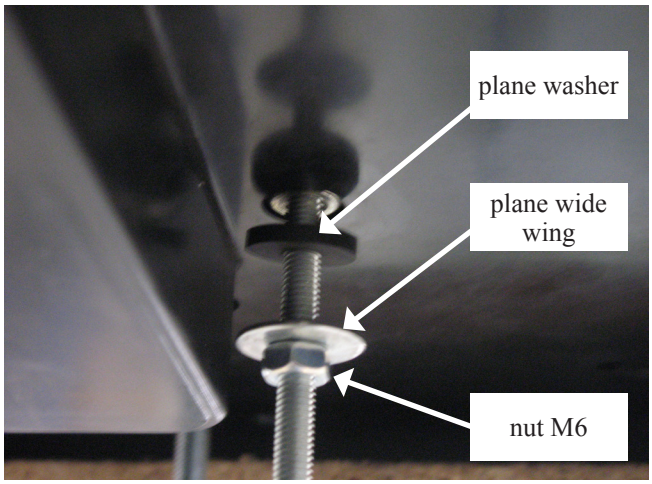


9 Screw 10 mm deep (4) M6 x 80 studs, where indicated distance (D) in figure point 16.

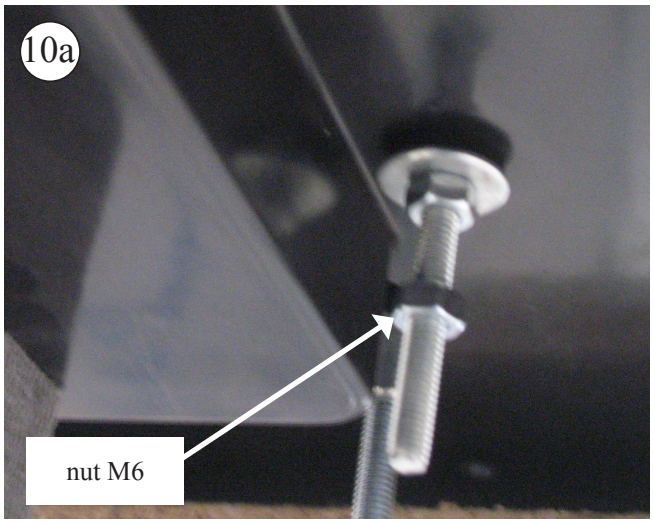




10 To place (1) rubber washer diameter 6 (1), plane washer diameter 6 wide wing and (1) nut M6, over each of the spigots of M6. After, to tight the nut til the rubber washer remain a little tight.

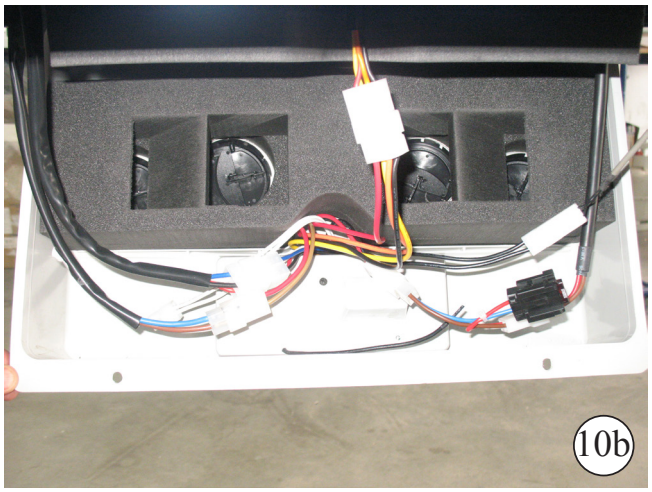


10a Place (1) nut M6 without tight in each stud

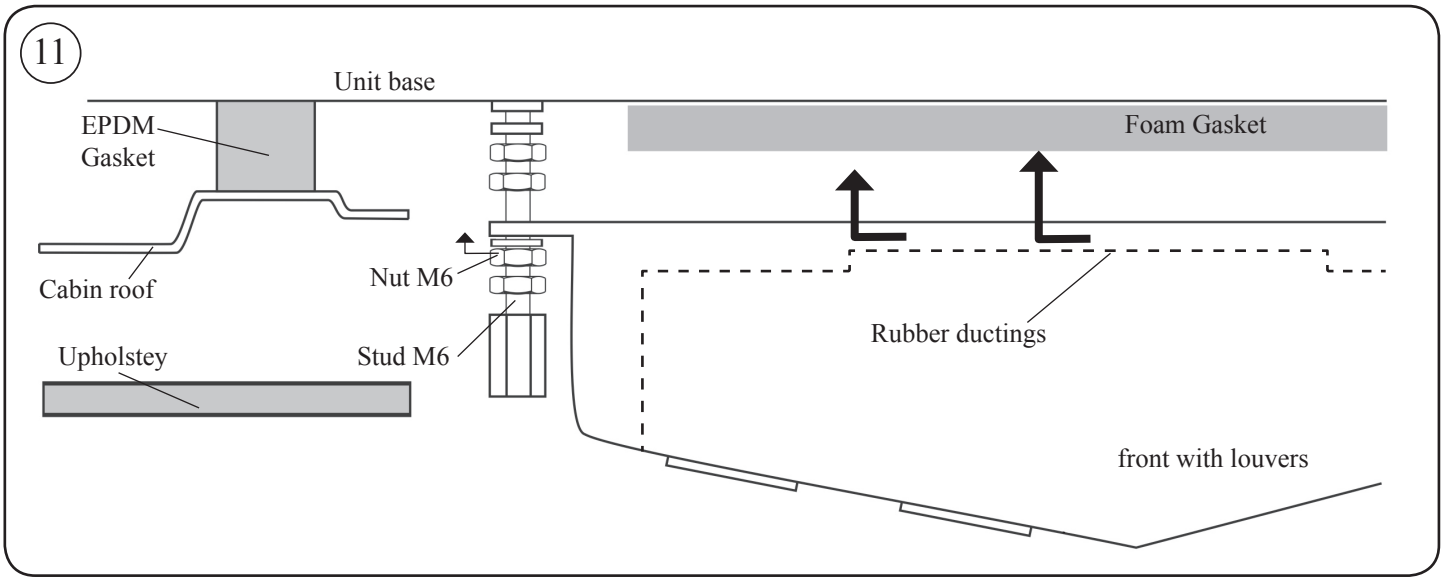


10b Connect the (2) 4 ways boxes, the (2) 2 ways boxes and connect also the feeding wiring in the 2 ways boxes in T."

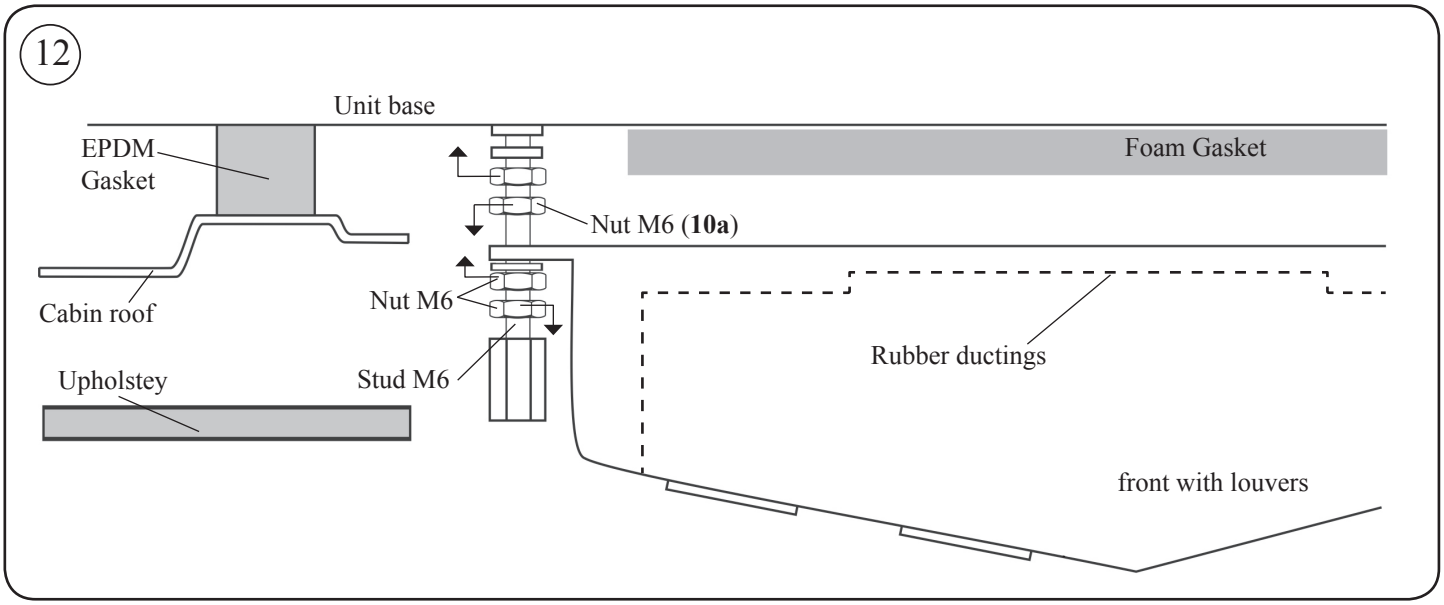
Where the electronic has white cables the wire clamp from those ones will remain free.



11 To place the front (at the previous mentioned) spigots with (1) washer M6 wide wing and (1) nut M6 in each spigot. To tight nuts til the rubber ducting til run into the upper rubber of the unit. **IMPORTANT: The rubber ducting must being run into the upper rubber of the unit to avoid air leaks**

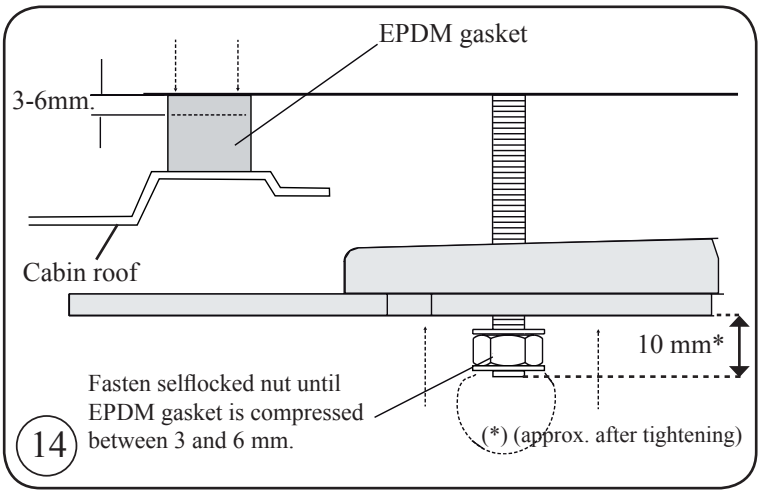


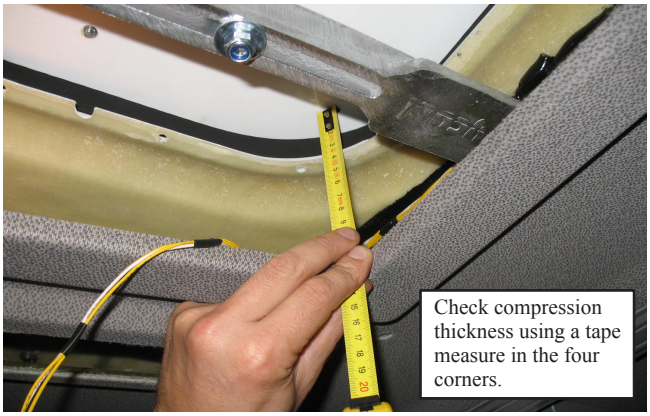
12 Tighten nut mentioned under point **10a** until it touches upper surface of front.

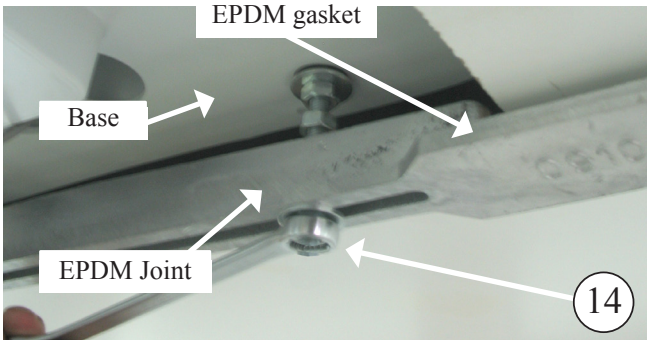


13 Place console and centre equipment in the most convenient place of cabin roof. Once centred, remove console for later installation.

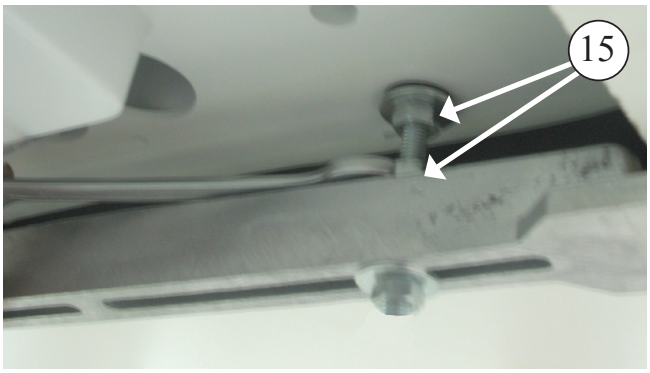
14 Fasten supports tightening nuts until outside EPDM joint (**Point 4**) of equipment is compressed, between 3 and 6 mm;
Important: To avoid water from filtering inside cabin, check EPDM joint tightening with Compact base, as indicated on **diagram**.



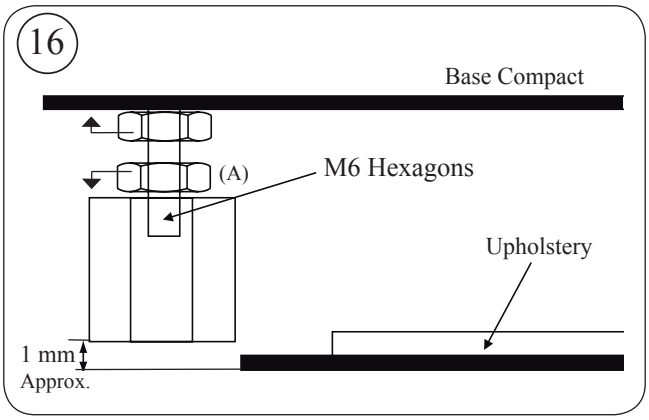


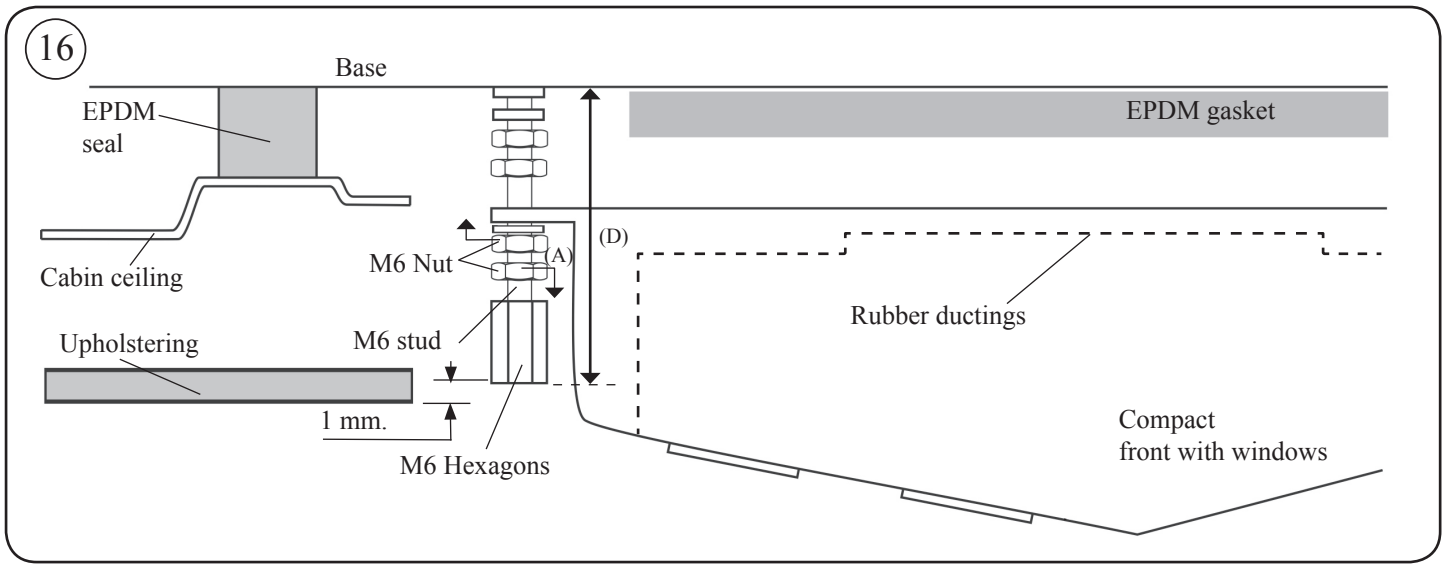


15 Tighten (4) M8 nuts to support and (4) to Unit base.

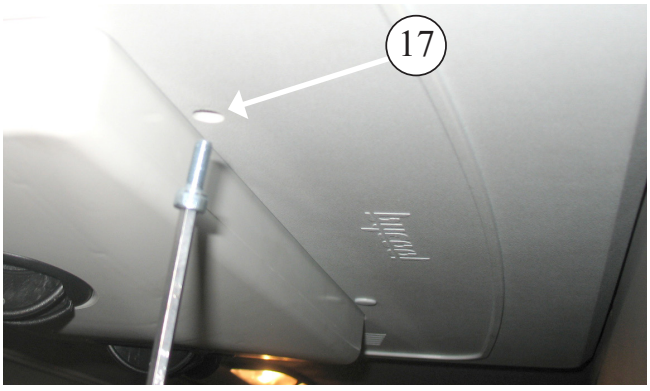


16 Place M6 nut (A) after nut fastening front on each stud. Place M6 hexagons screwing them until 1 mm is left above upholstery. Unscrew M6 nuts (A), mentioned under this point, until they touch hexagons and tighten against these.



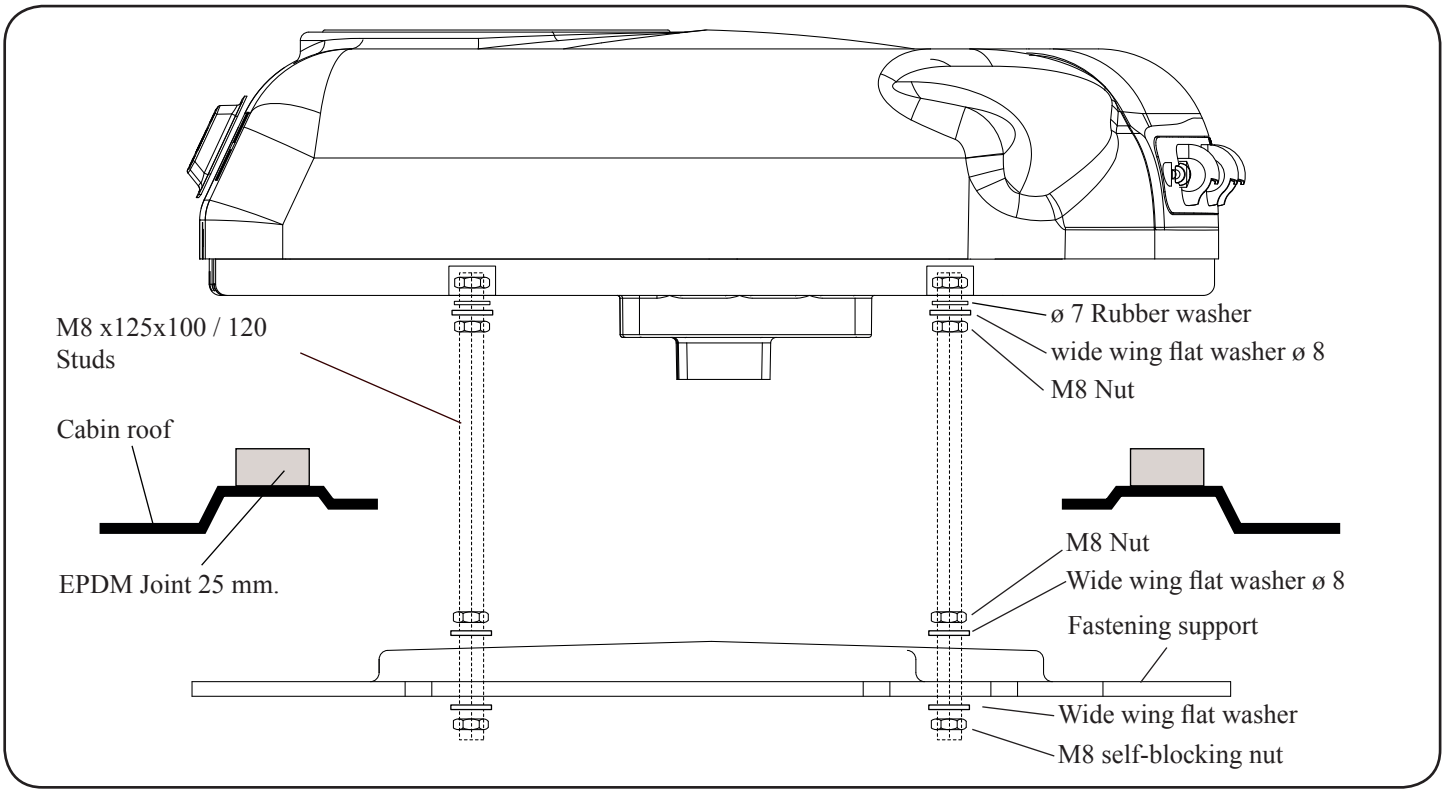


17 Place console using (4) M6/100x15 allen head screws bolts.

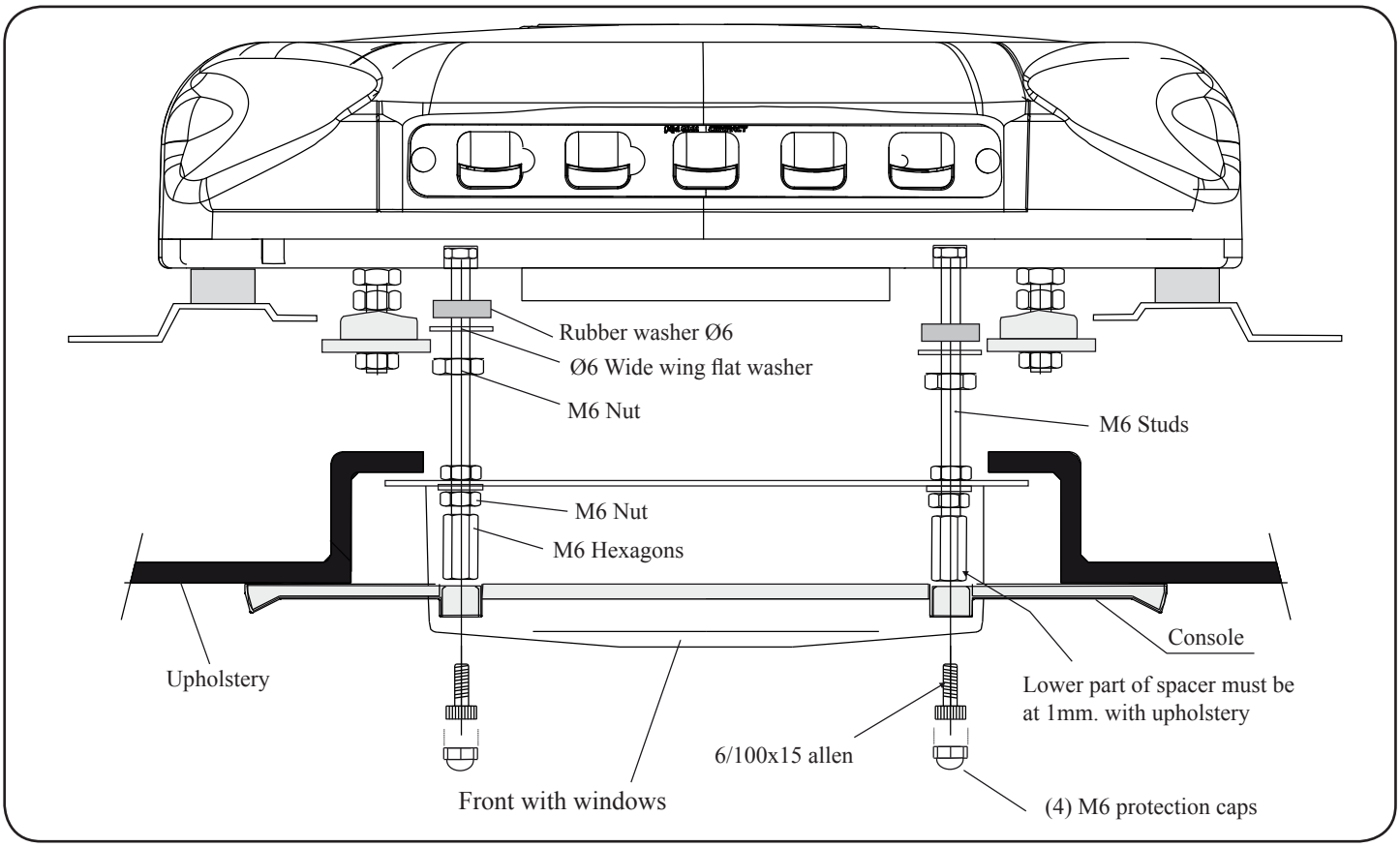


17a Cover the (4) nuts M6/100 x 15 allen with the round protection caps of M6 plastic.

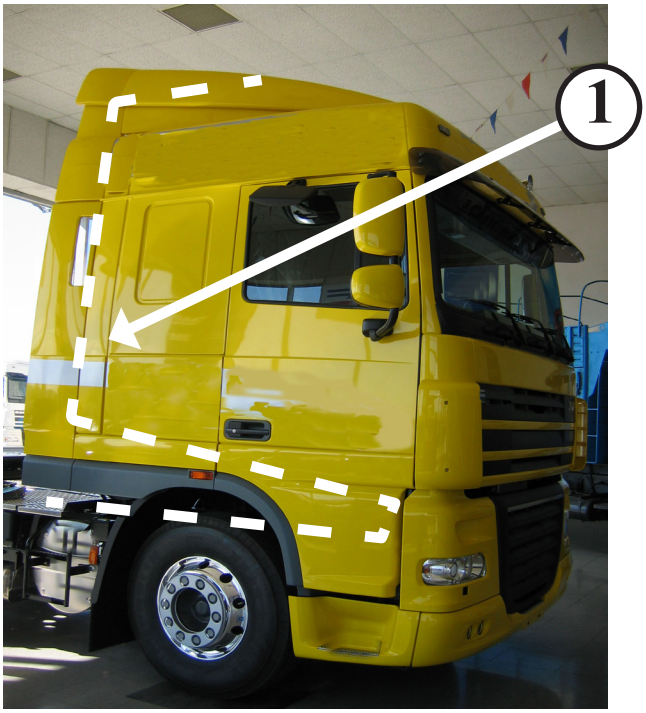
Exploded side view to supports fastening

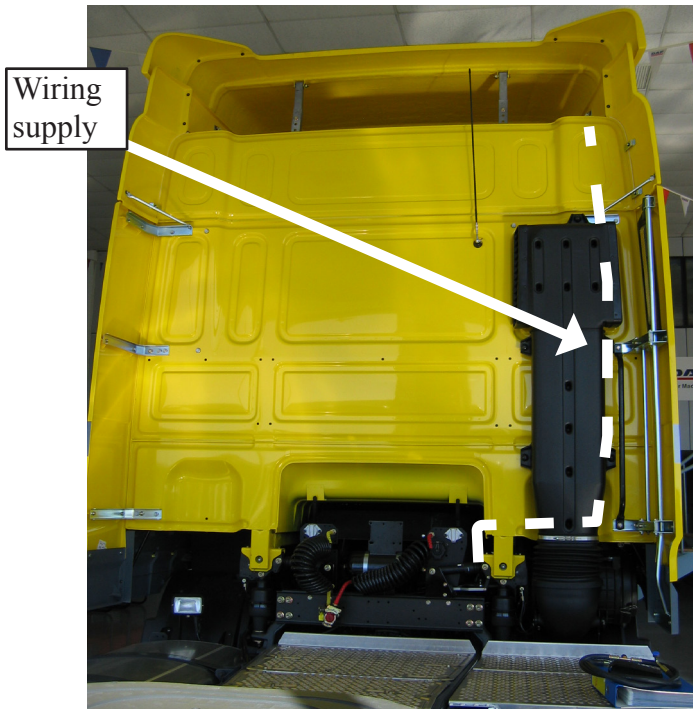


Exploded rear view to consoles fastening



Detailed instructions on power wiring assembly

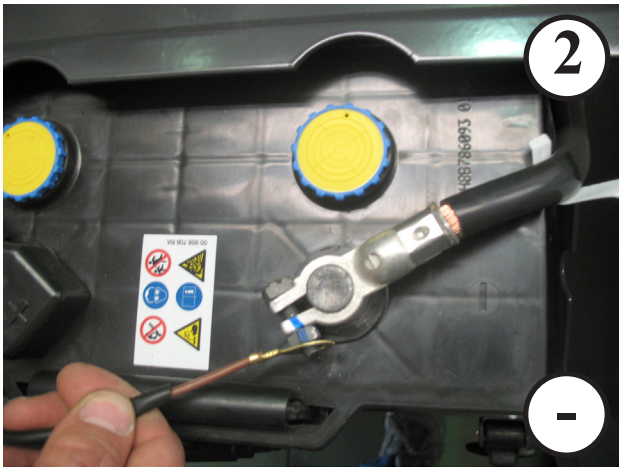




1-Lead equipment power cable up to the vehicle´s battery, gluing plastic supports on rear cabin side and fastening it with flanges. Once cabin has been folded, lead cable along lower cabin side, fastening it with clamps and M4 screws and up to battery with flanges. It must follow the same passage as original cable (*thoroughly clean the area before gluing plastic supports*). When connecting equipment to battery, it will carry out a test of all its leds, **bd** will show on the display and it will then be turned off.

IMPORTANT: Due to the complex electronic control system of the unit, the current supply connection must be made directly to the battery, not to any other existing point available to feed other vehicle accessory or appliance, taking care of not changing polarity (2). Should polarity be inverted, electronic system of the unit could irreversebly be damaged.

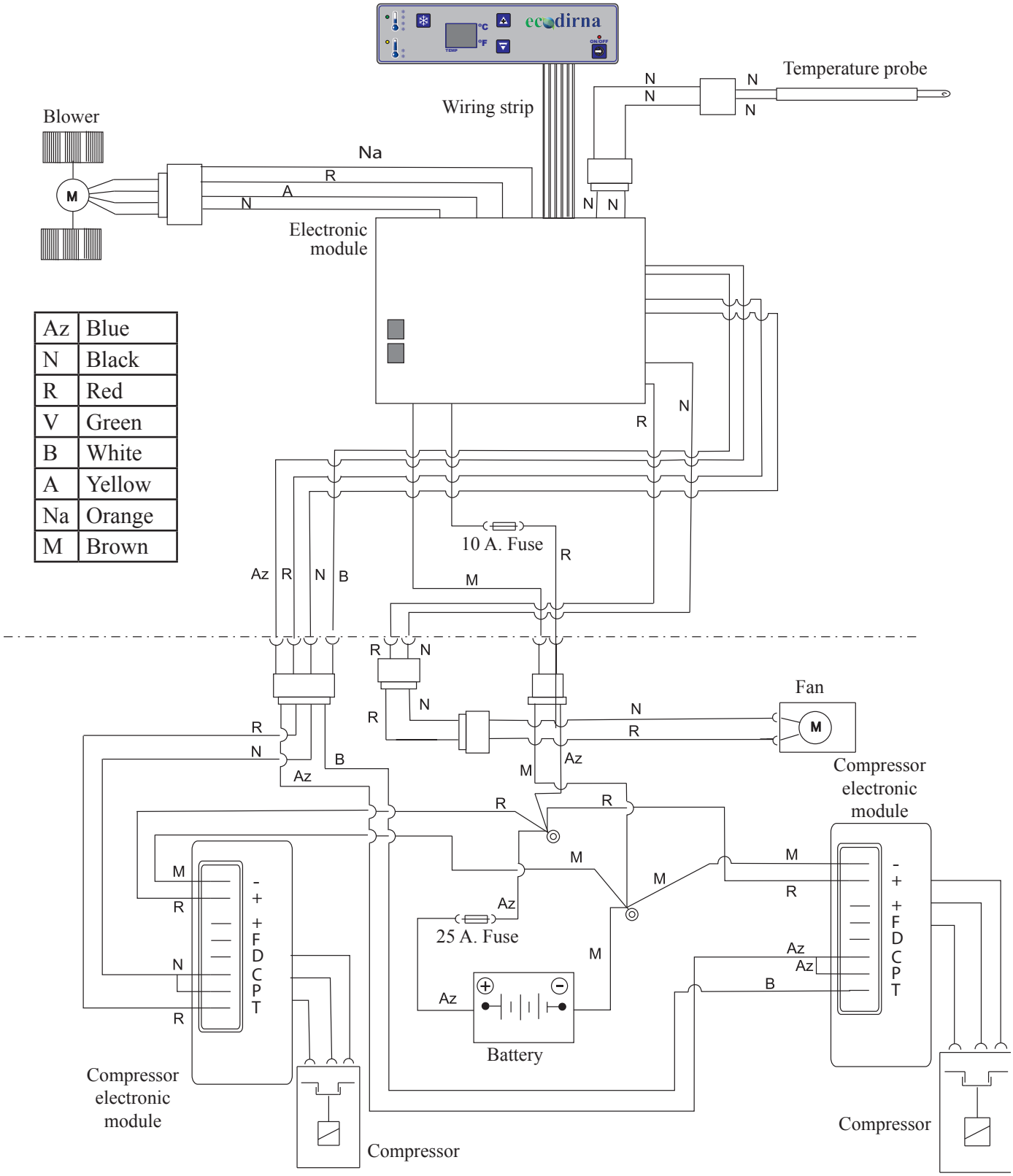
IMPORTANT: Please consult User's Guide before starting.



Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Make sure polarities are not inverted when connecting equipment to battery. If this happens, electronic control will emit discontinuous whistles. **Do not touch any key on panel or on equipment control** since irreversible damages could occur. When hearing these discontinuous signals, disconnect equipment from battery and check connection polarity.



Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.
Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

Documentation included	
Instructions de montage	220.AA6.0063
Guide de l'utilisateur	220.AA6.0170
Solution des problèmes	220.AA6.0013
Garantie	220.AA1.0017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant**, R-134. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant***).

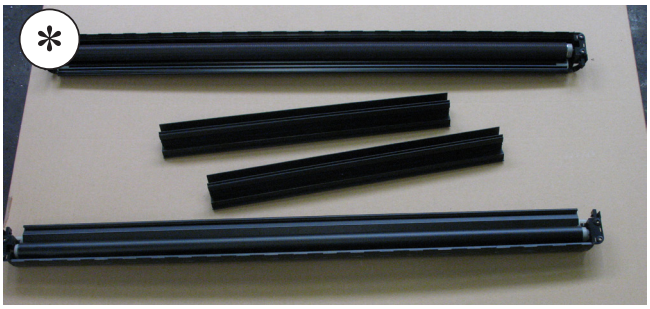
⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

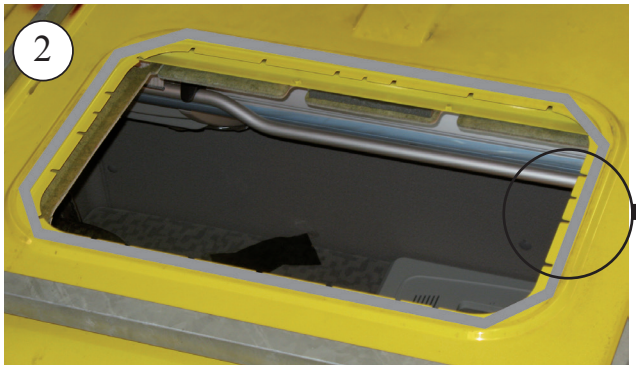
⚠ Après l'installation, vous devez fournir à l'utilisateur: Manuel d'utilisation, garantie et diagnostic de pannes.

Avant de commencer le montage, monter la grille d'entrée d'air frontale.

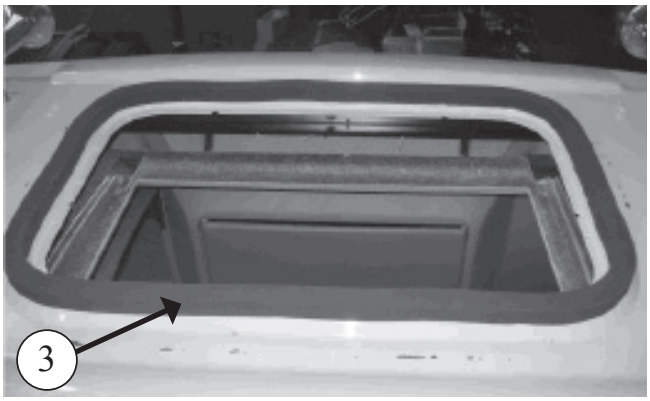
1 Démonter le couvercle de l'écoutille, les éléments de fixations et les remettre au client (*).



2 Eliminer les restes d'adhésif de la surface supérieure de la cabine avant de coller le joint EPDM.



3	Coller le joint EPDM autour de l'orifice de l'écoutille (*voir détail pour découper les bords*).

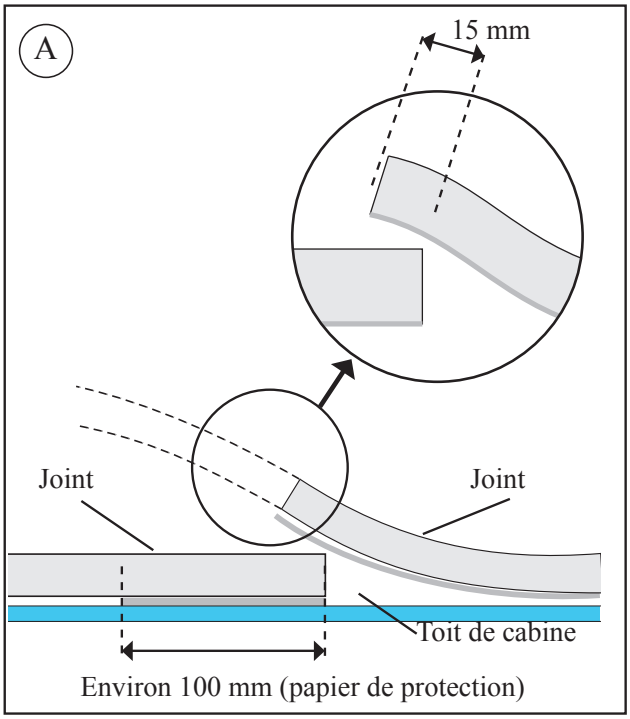


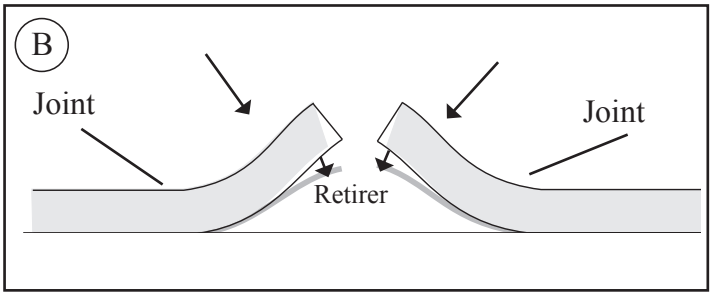
COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE

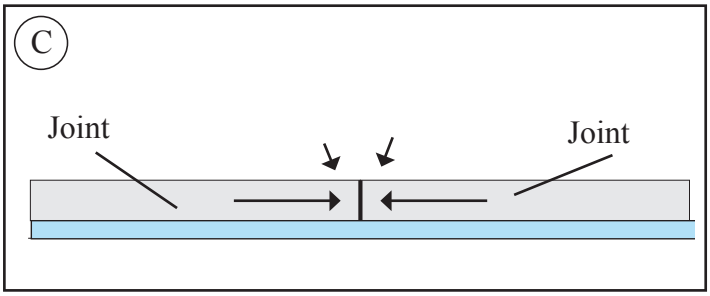
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

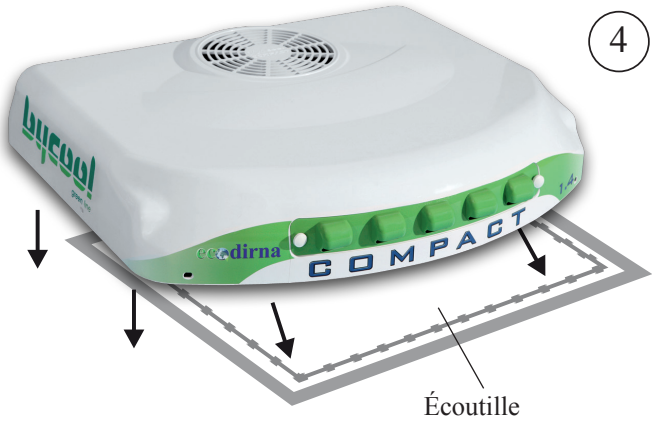
C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.



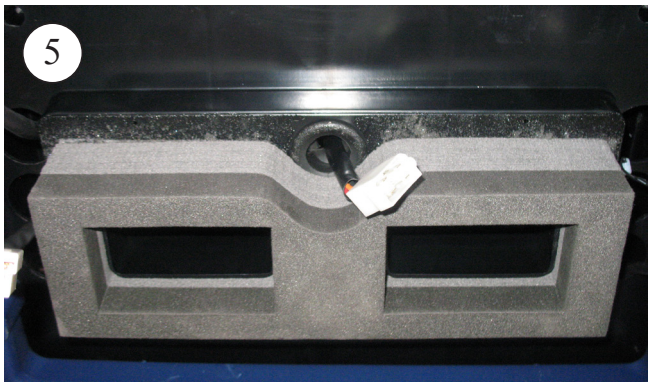




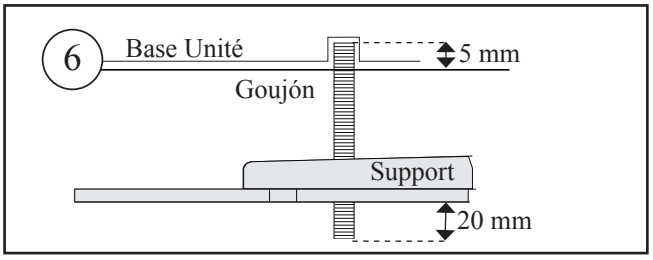
4 **EXTERIEUR CABINE:**
Positionner le **Compact** dans l'espace prévu.



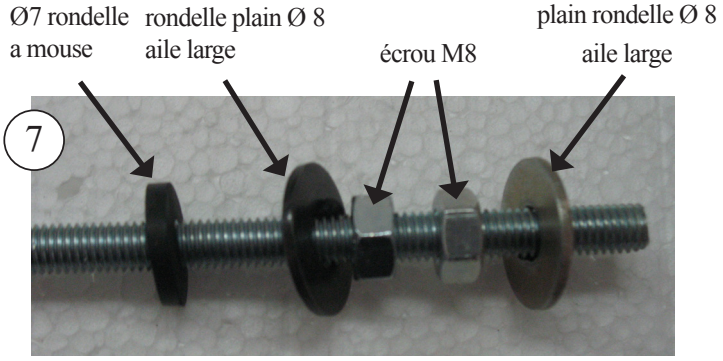
5 Placer les canalisations a mouse en restanta la part plus molle sous la base d´équipement.



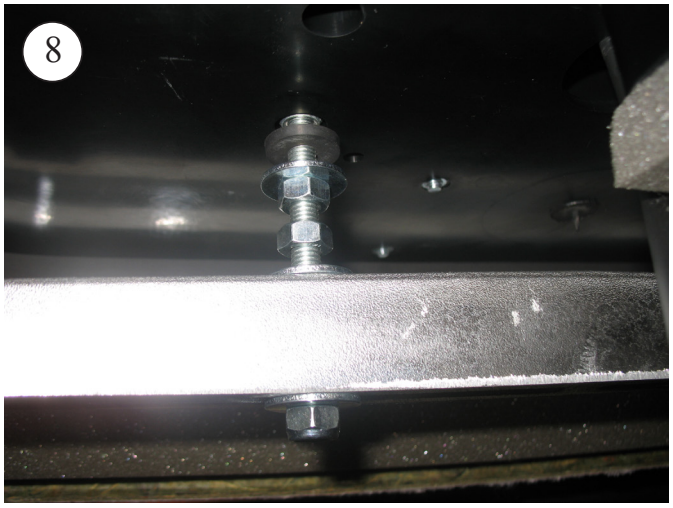
6 **INTERIEUR CABINE:**
Visser 5 mm environ (4) goujons de 8/125x 100 ou 120 mm, en fonction de la distance plus ou moins grande de l'appareil jusqu'à ce qu'en positionnant les supports de fixation, il ne reste que 20 mm au-dessous de ces supports.

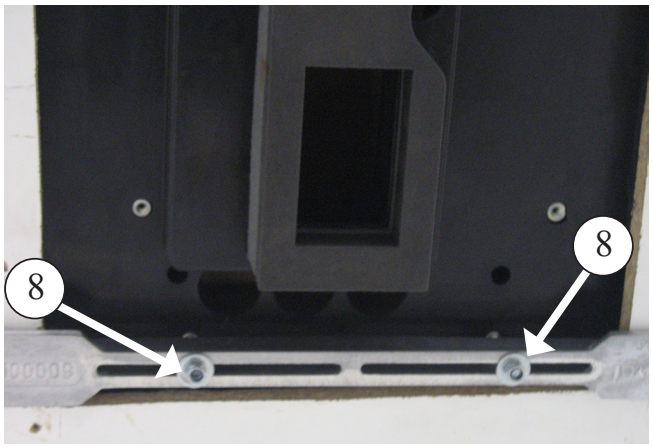


7 en suivant cet ordre :
- rondelle a mouse
- rondelle plain diamètre 8 aile large
- écrou M8
- plain rondelle diamètre 8 aile large

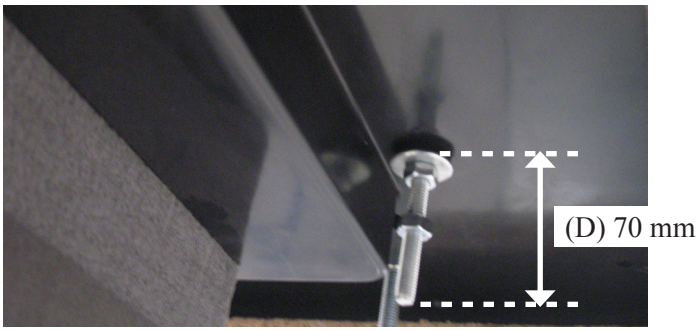


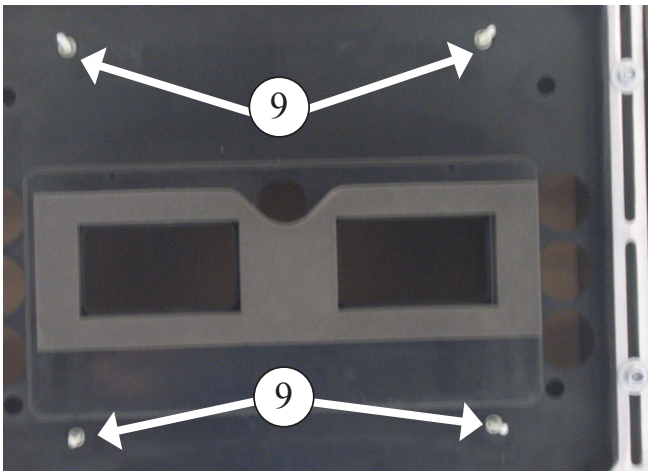
8 Placer les supports de fixation (2), avec une rondelle (1) et un écrou autobloquant (1) M8, **sans serrer**.



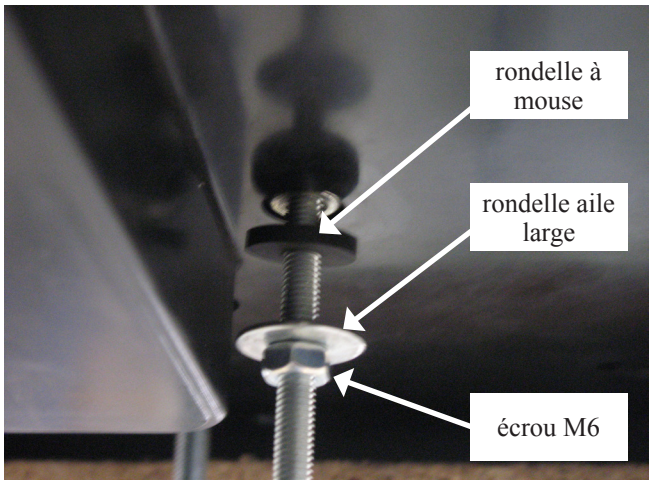


9 Visser 10 mm les goujons (4) M6 x 80, comme indiqué au (D) du schema point 16.

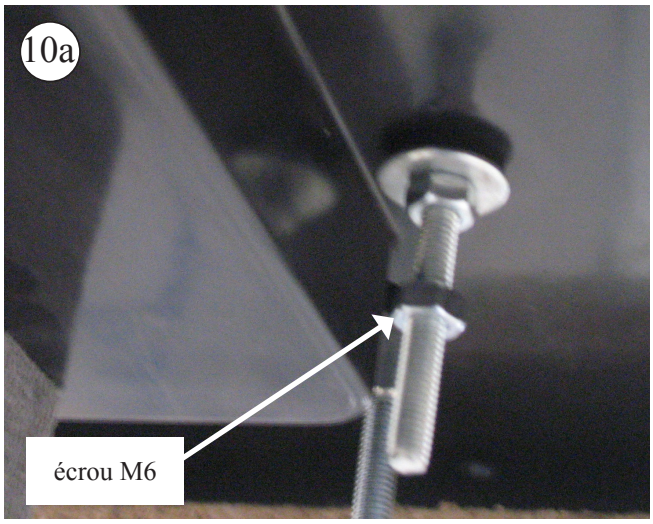




10 Placer (1) rondelle mouse dimètre 6 (1) plain rondelle dimètre 6 aile large et (1) écrou M6 sur chaqu´un des asperges M6. En suivant serrer l´écrou jusqu´au la rondelle à mouse reste un peu pressée.

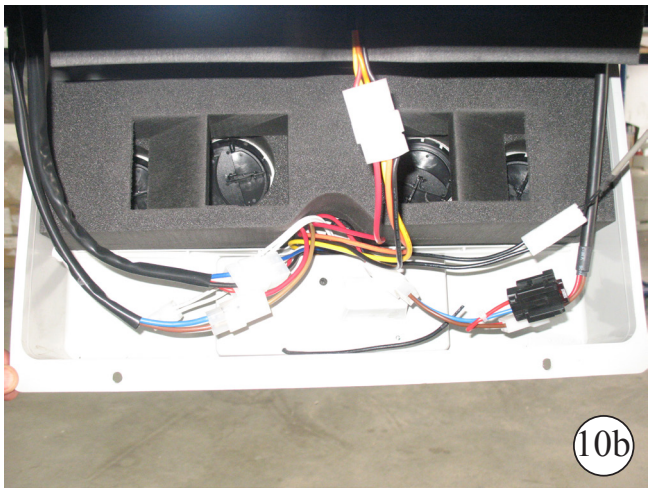


10a Placer l'écrou (1) M6 **sans le serrer** sur chaque goujon.

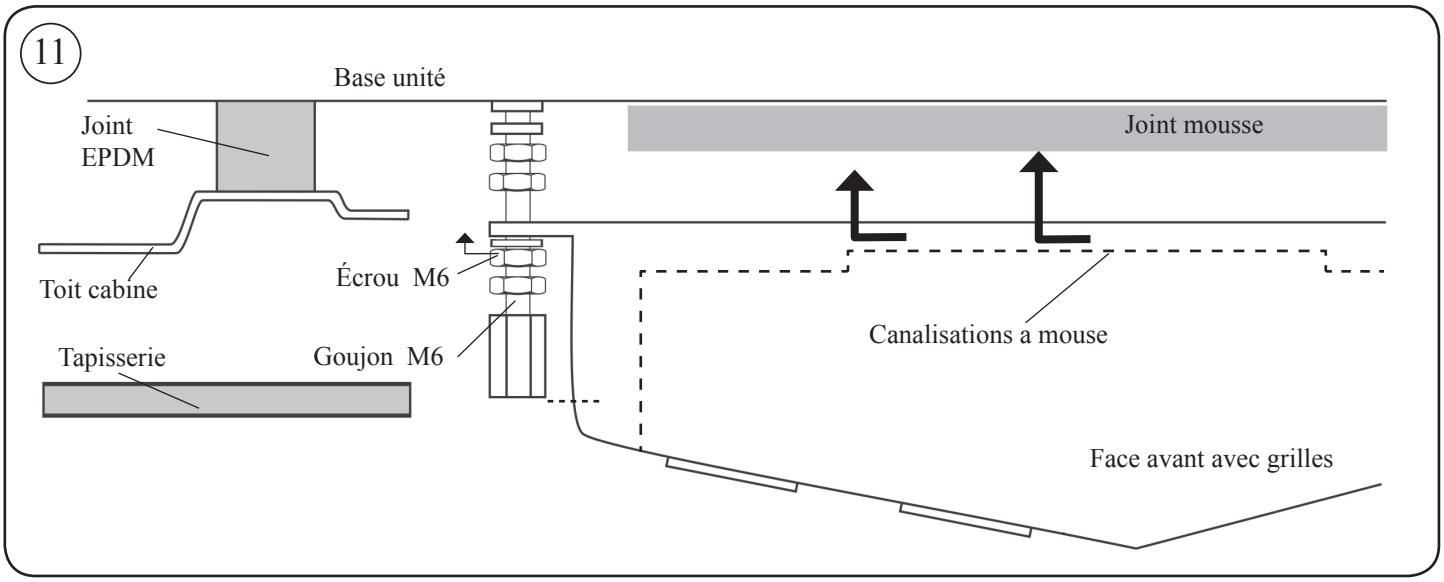


10b Placer les (2) boîtes du 4 voies, les (2) boîtes du 2 voies et brancher le cablâge de la nourriture dans la boîte 2 voies en "T".

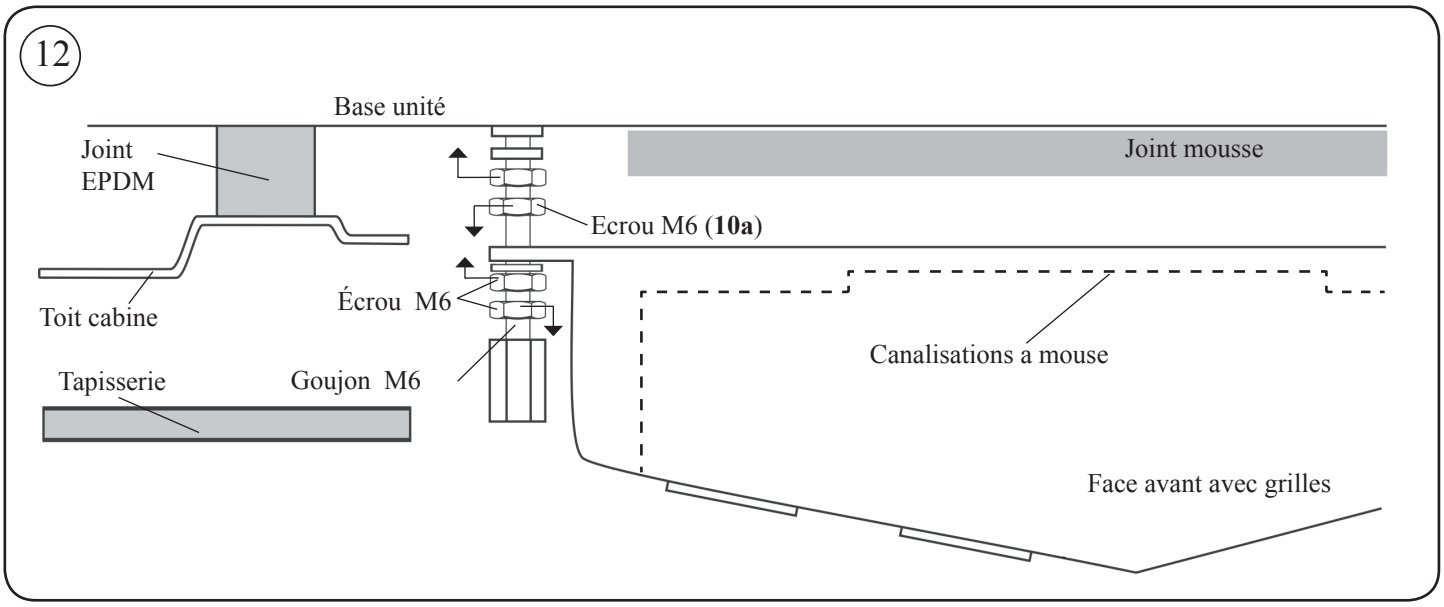
Si l´électronique a des cables blancs signalés le domino doit rester sans connexion.



11 Placer les asperges dans le front (comme indiqué premierement) avec (1) rondelle M6 aile large et (1) écrou M6 dand chaque asperge. Serrer les écrous jusqu´au les canalisations a mouse font butoir dans la mouse superieur d´équipement.
Important: La canalisation a mouse doît faire butoir contrela mouse superieur d´équipement pour éviter fuites d´air.

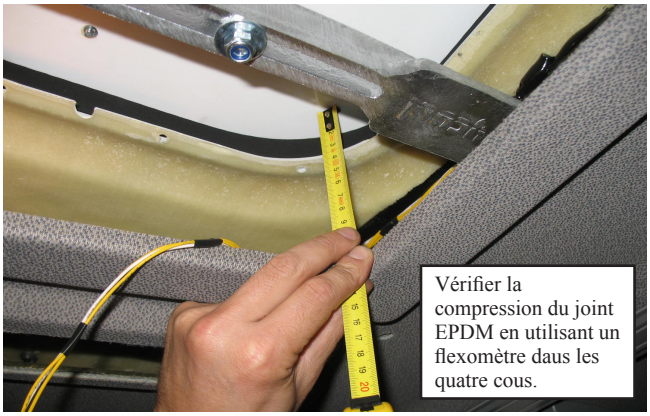


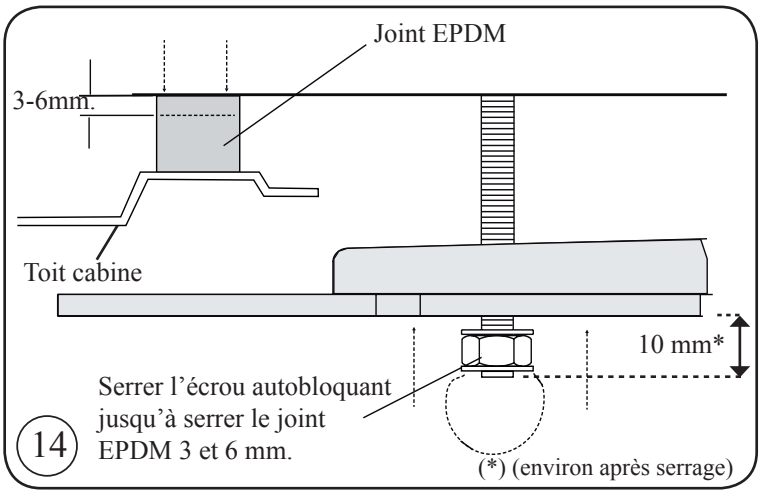
12 Serrer l'écrou indiqué au point **10a** jusqu'à ce qu'il touche la surface supérieure de la partie avant.

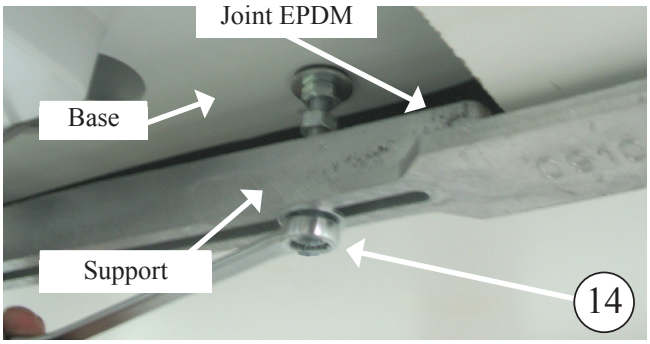


13 Placer la console et centrer l'appareil sur la partie convenant le mieux du toit de la cabine. Une fois centrée, retirer la console pour l'installer plus tard.

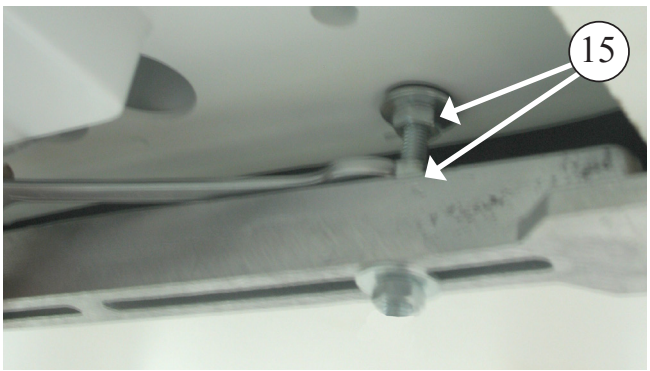
14 Fixer les supports en serrant les écrous jusqu'à serrer le joint EPDM (**Point 4**) de l'appareil entre 3 et 6 mm;
Important: Pour éviter la filtration d'eau dans la cabine, vérifier le serrage du joint EPDMA à la base du **Compact**, comme indiqué sur le **diagramme.**



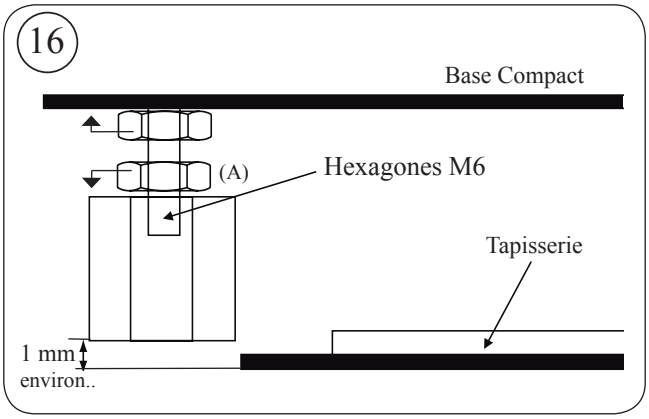


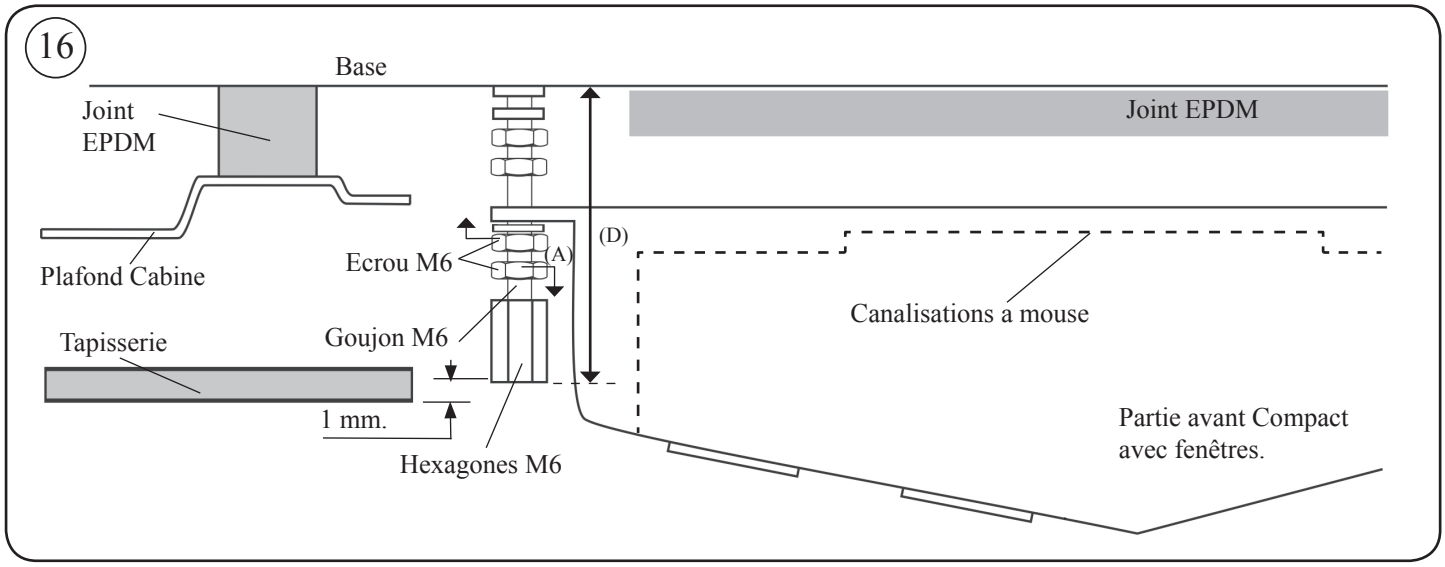


15 Serrer les écrous (4) M8 afin de fixer à (4) l'unité base.

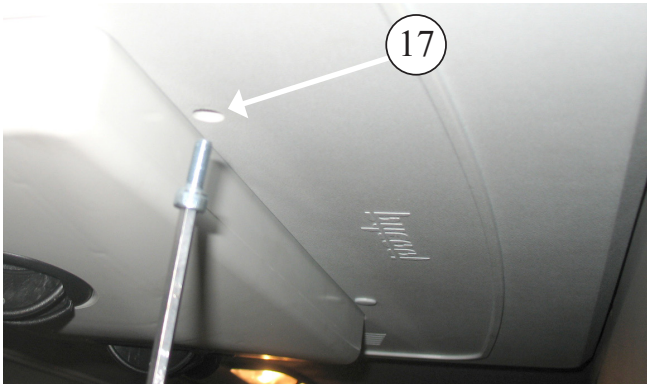


16 Placer l'écrou M6 (A) après avoir serré l'écrou sur chaque goujon. Visser les hexagones M6 jusqu'à ne dépasser que de 1 mm de la tapisserie. Desserrer les écrous M6 (A) jusqu'à toucher les hexagones et serrer-les contre ces derniers.



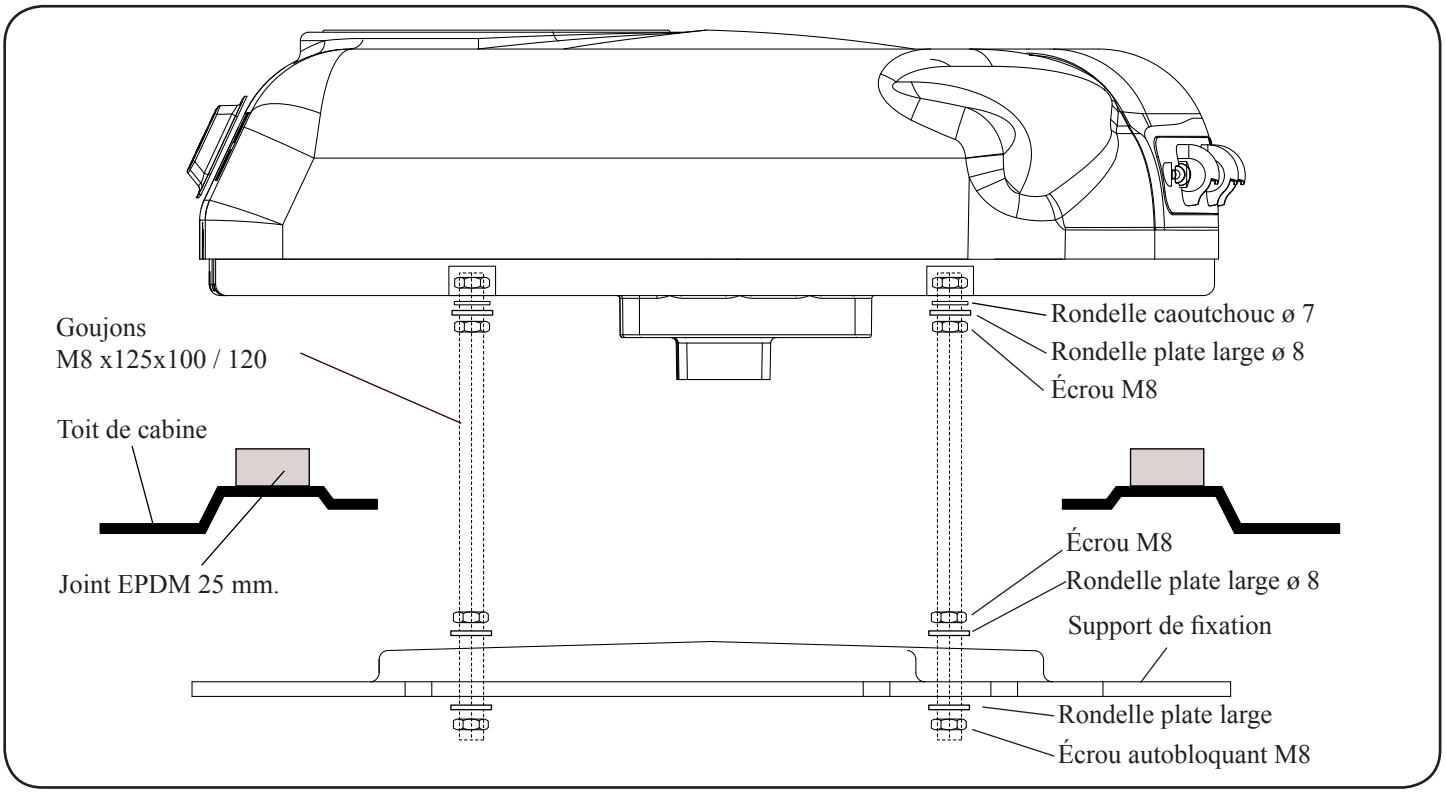


17 Placer la console à l'aide des (4) vis Allen M6/100x15.

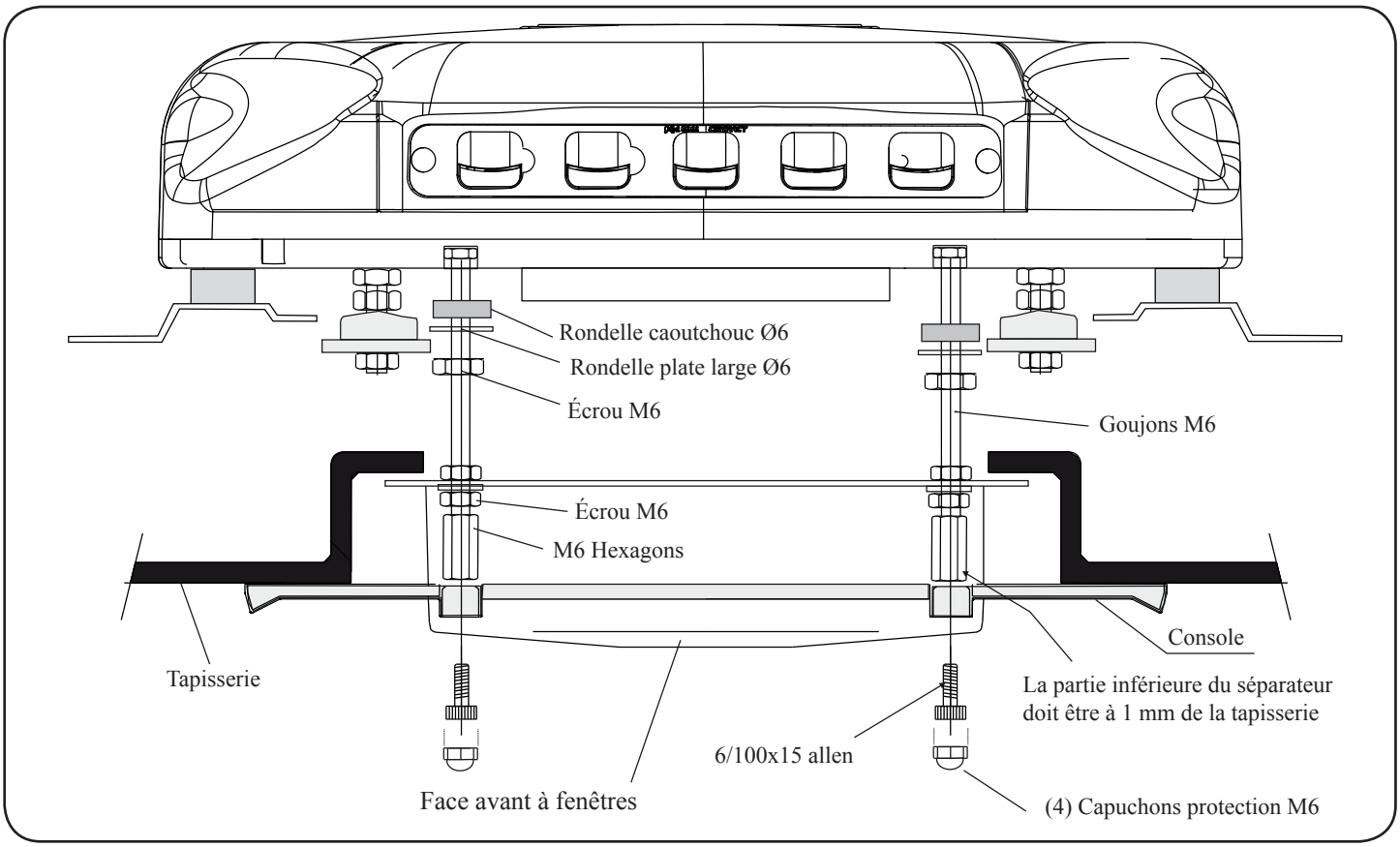


17a Couvrir les têtes des vis Allen (4) M6/100x15 avec les capuchons en plastique M6.

Vue explosée jusqu'à la fixation des supports de fixation

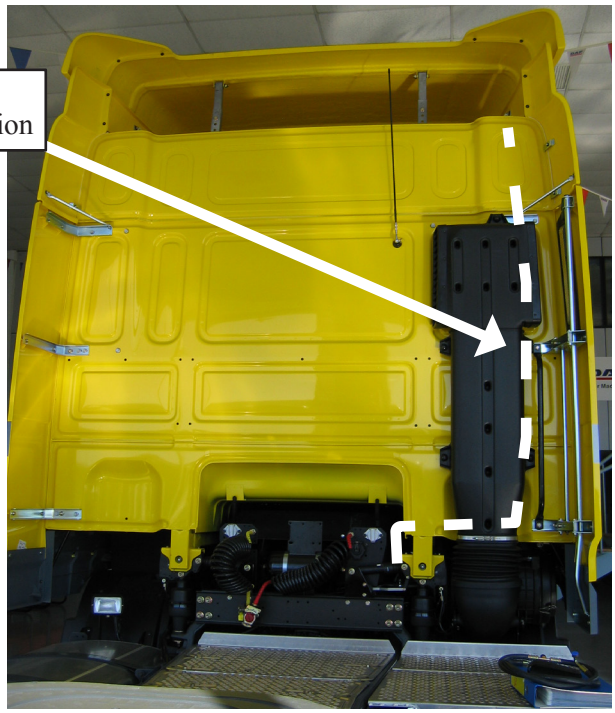


Vue explosée jusqu'à fixation des consoles



Instructions détaillées sur l'installation du câblage d'alimentation

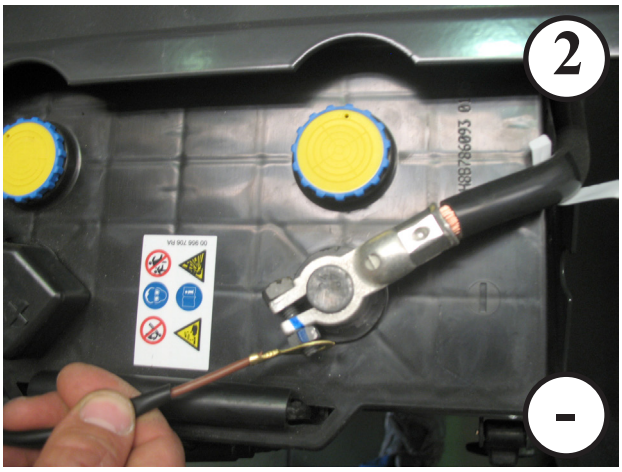
Câblage d'alimentation



1- Conduire le câble d'alimentation de l'équipement jusqu'à la batterie du véhicule, en collant les supports de plastique sur la partie postérieure de la cabine et en le fixant avec des brides. Ensuite, la cabine étant rabattue, passer le câble le long de la partie inférieure de celle-ci en l'attachant avec des colliers et des vis M4 et jusqu'à la batterie avec des brides. Il faut utiliser le même passage que celui du câblage d'origine (*pour coller les supports en plastique, bien nettoyer la zone préalablement*). Lorsque l'équipement sera connecté à la batterie, celui-ci testera tous ses leds, puis sera affiché sur le **bd** et s'éteindra.

IMPORTANT: dû au système complexe de régulation électronique de l'équipement, le courant doit être directement pris de la batterie du véhicule, et non pas de tout autre point alimentant d'autres accessoires du véhicule, en prenant soin de ne pas invertir la polarité au moment de la connexion (2). Si la polarité est invertie, cela peut occasionner des dommages irréparables à l'électronique qui ne seront pas couverts par la garantie.

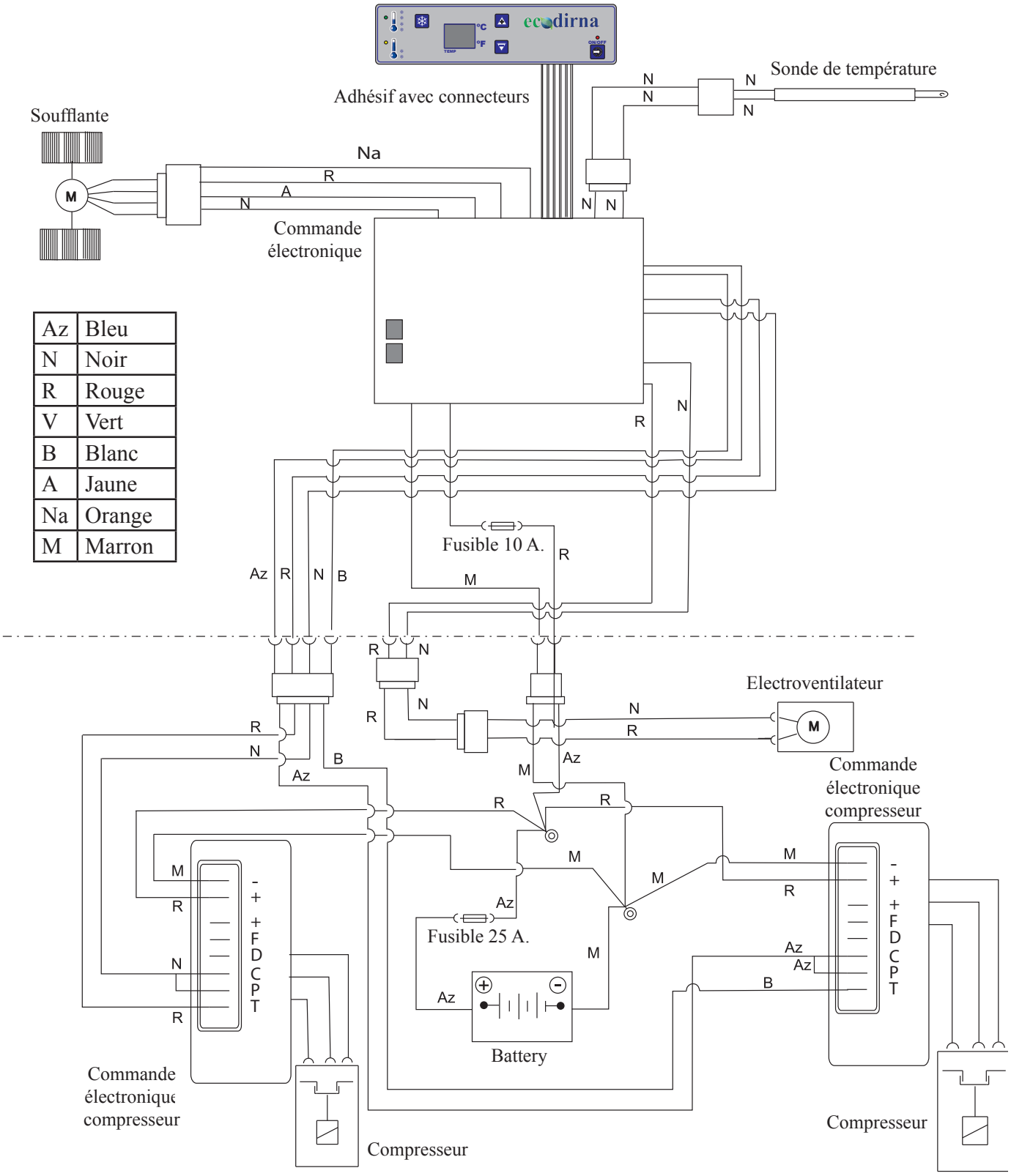
IMPORTANT: pour la mise en marche, consulter le Manuel de l'Utilisateur.



Câblage electrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Faire attention de ne pas invertir les polarités lors de la connexion de l'équipement à la batterie. Si cela se produit, le contrôle électronique émettra des sons discontinus. **Ne toucher aucun bouton, ni du panneau, ni de la commande de l'équipement** car des dommages irréparables pourraient alors se produire. Si ces sons discontinus se mettent en marche, déconnecter l'équipement de la batterie et vérifier la polarité de la connexion.



Az	Bleu
N	Noir
R	Rouge
V	Vert
B	Blanc
A	Jaune
Na	Orange
M	Marron

Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen	
Montageanweisungen	220.AA6.0063
Benutzerleitfaden	220.AA6.0170
Fehlerdiagnose	220.AA6.0013
Garantie	220.AA1.0017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät**, R-134a. (***Kältemittelkreislauf nicht manipulieren***).

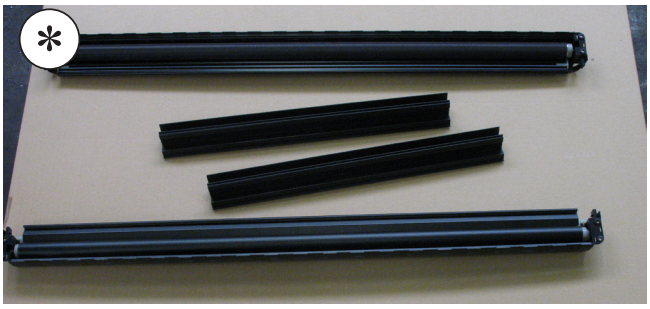
⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

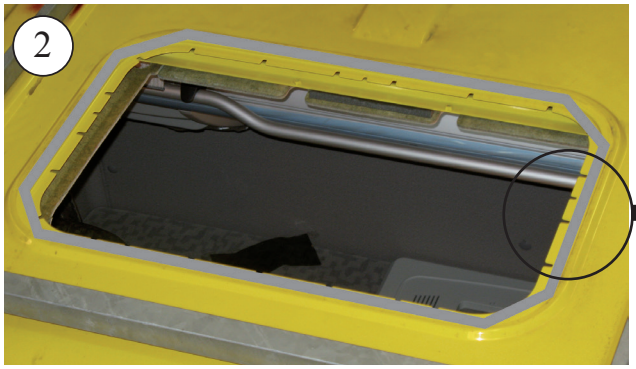
⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

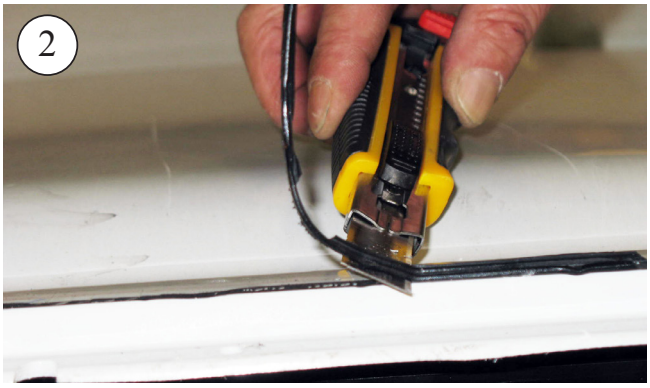
Vor Montabeginn vorderes Lufteintrittsgitter montieren.

1 Den Lukendeckel und die Befestigungselemente entfernen und dem Kunden aushändigen (*).

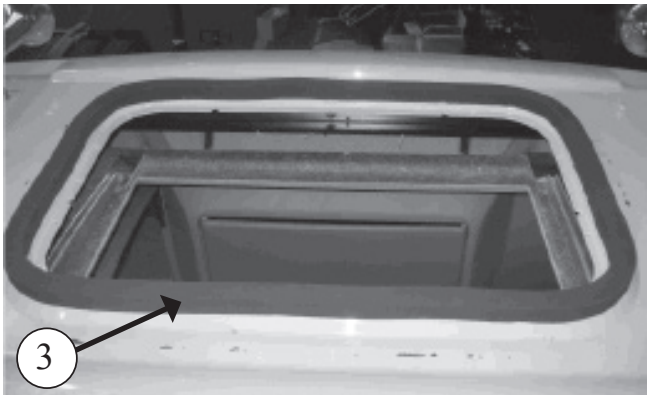


2 Vor dem Ankleben der EPDM-Dichtung die Klebstoffreste von der oberen Kabinenfläche entfernen.





3	Die EPDM-Dichtung um die Lukenöffnung herum ankleben (*siehe Detailansicht für das Schneiden der Ränder)*

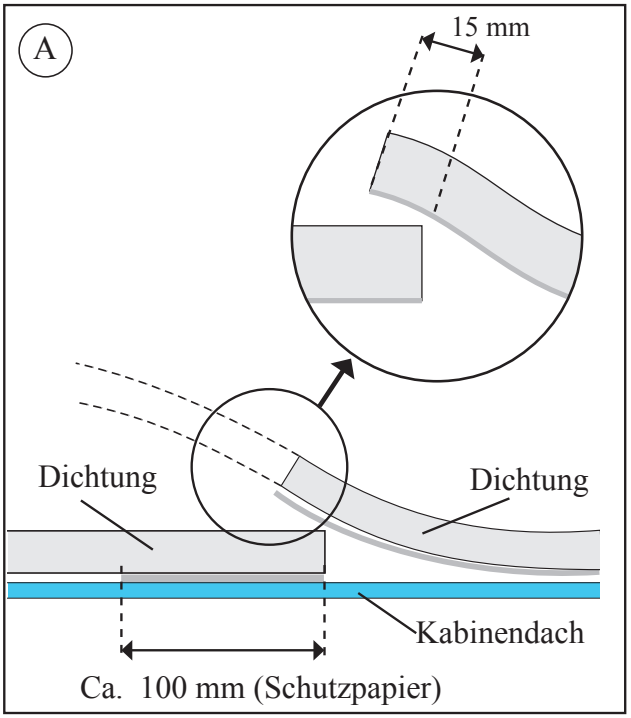


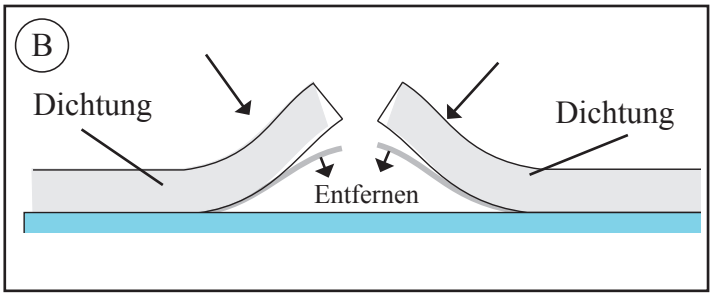
WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM FILTRATIONEN IN DER KABINE ZU VERMEIDEN

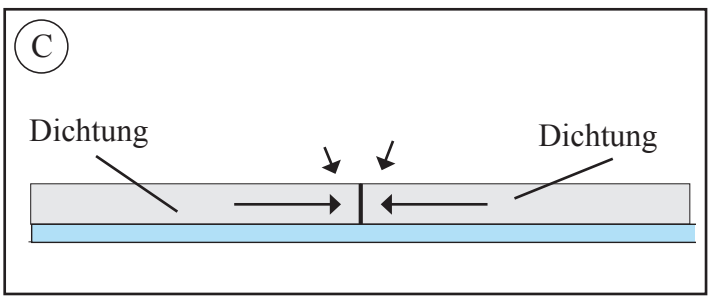
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

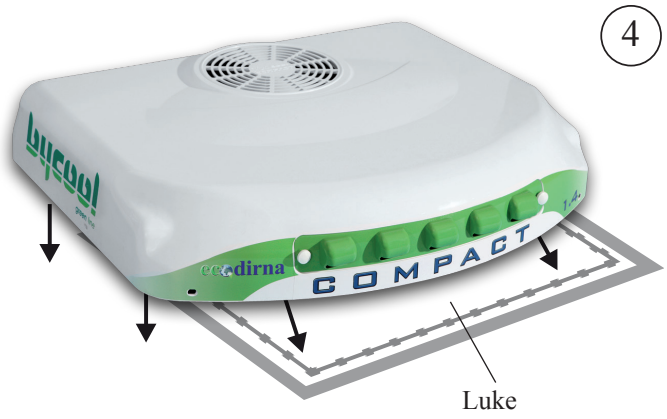
C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



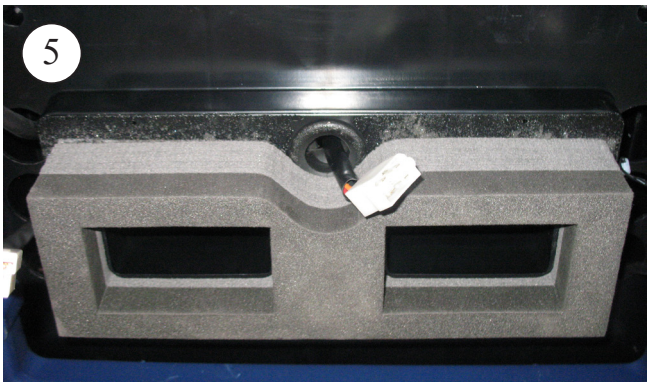




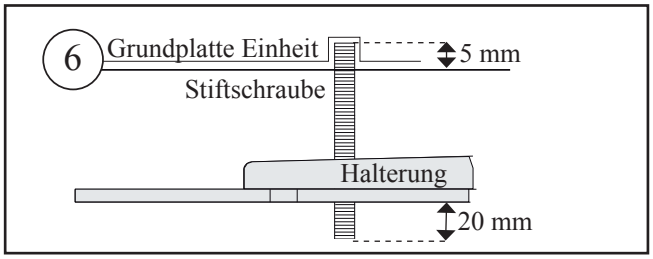
4 **KABINENAUSSENSEITE:**
Compact in der Öffnung positionieren.



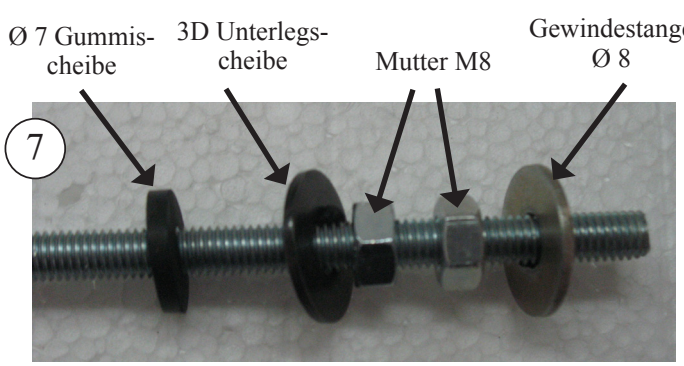
5 Montieren Sie den Schaumgummi Luftkanal mit dem weichen Teil zur Grundplatte / Basis.



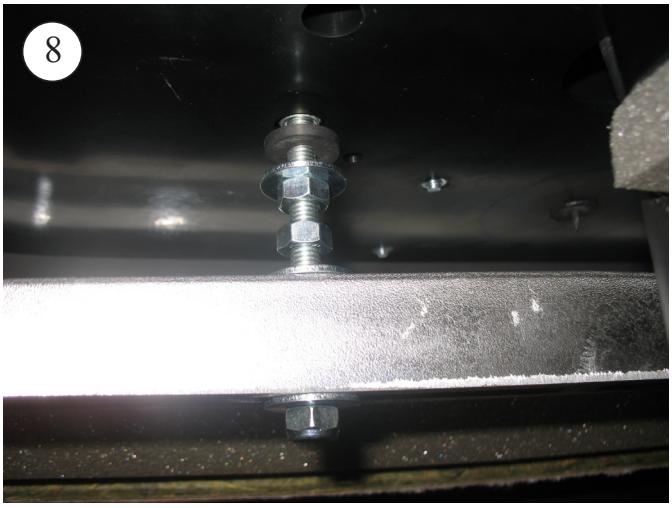
6 **KABINENINNENSEITE:**
Ca. 5 mm Gewinde für (4) Stiftschrauben 8/125x100 oder 120 mm schneiden (abhängig vom größeren oder kleineren Abstand vom Gerät bis sie nach Positionierung der Befestigungsauflagen 20 mm unter diesen liegen).

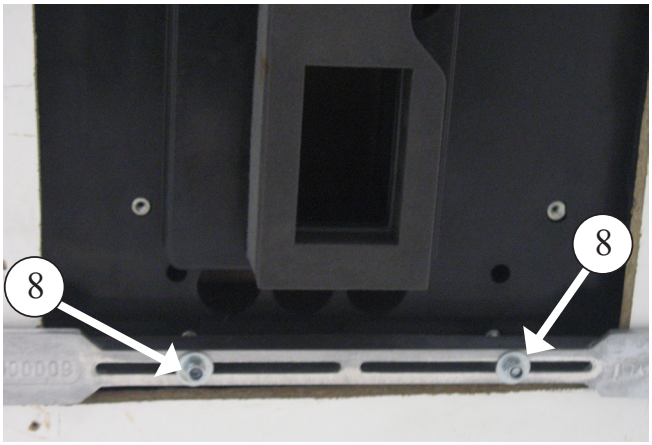


7 Montieren Sie wie folgt:
Gummischeibe / 3D Unterlegscheibe / Mutter / Gewindestange

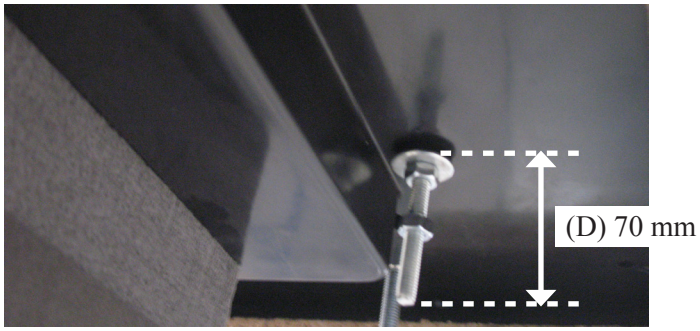


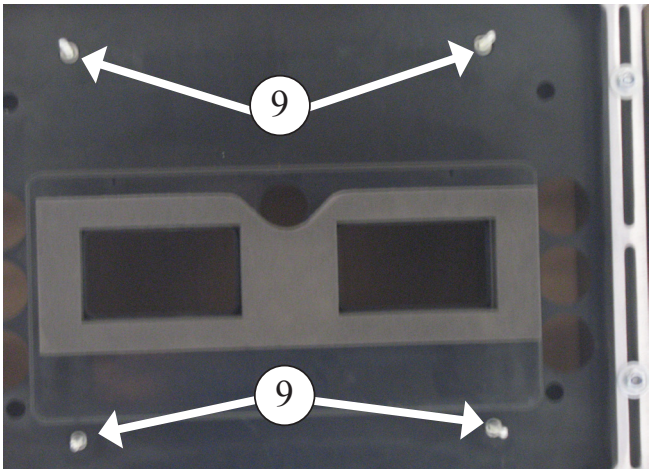
8 Befestigungsauflagen (2) mit einer Unterlegscheibe (1) und einer Autobloc-Mutter (1) M8 einlegen, **jedoch ohne anzuziehen**.



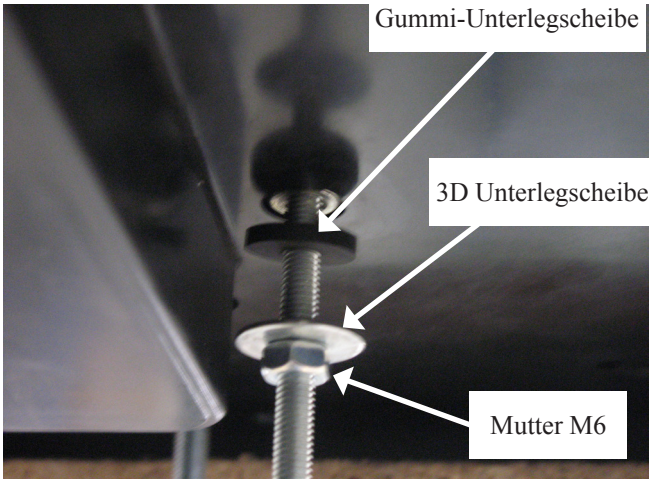


9 10 mm Gewinde für die Stiftschrauben (4) M6 x 80 am angegebenen Punkt schneiden laut Distanz (D) beschrieben in Abbildung 16.

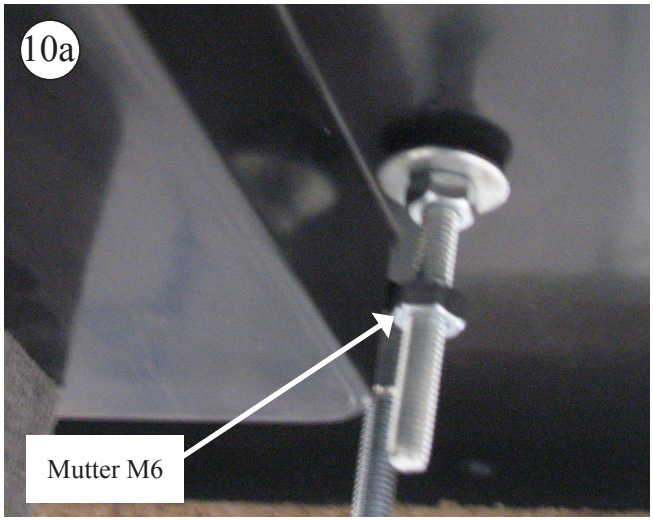




10 Montiere (1) Gummi-Unterlegscheibe, (1) 3D Unterlegscheibe (1) Mutter auf jede Gewindestange. Später ziehen Sie die Mutter an, bis die Gummischeibe ein wenig zusammengepresst ist.

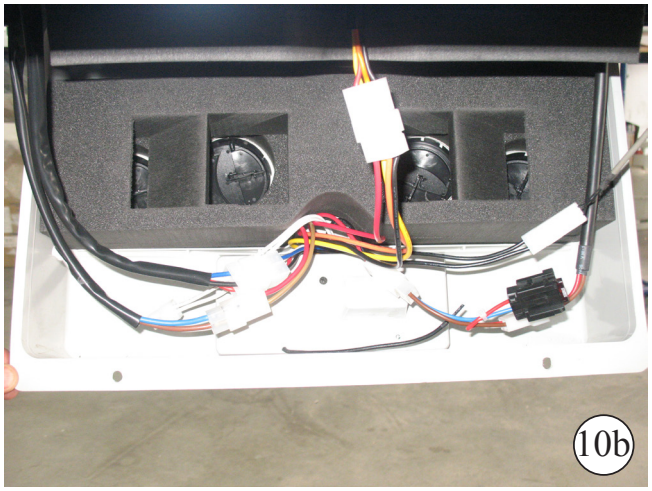


10a Jeweils die Mutter (1) M6 **ohne Anziehen** auf die Stiftschrauben legen.

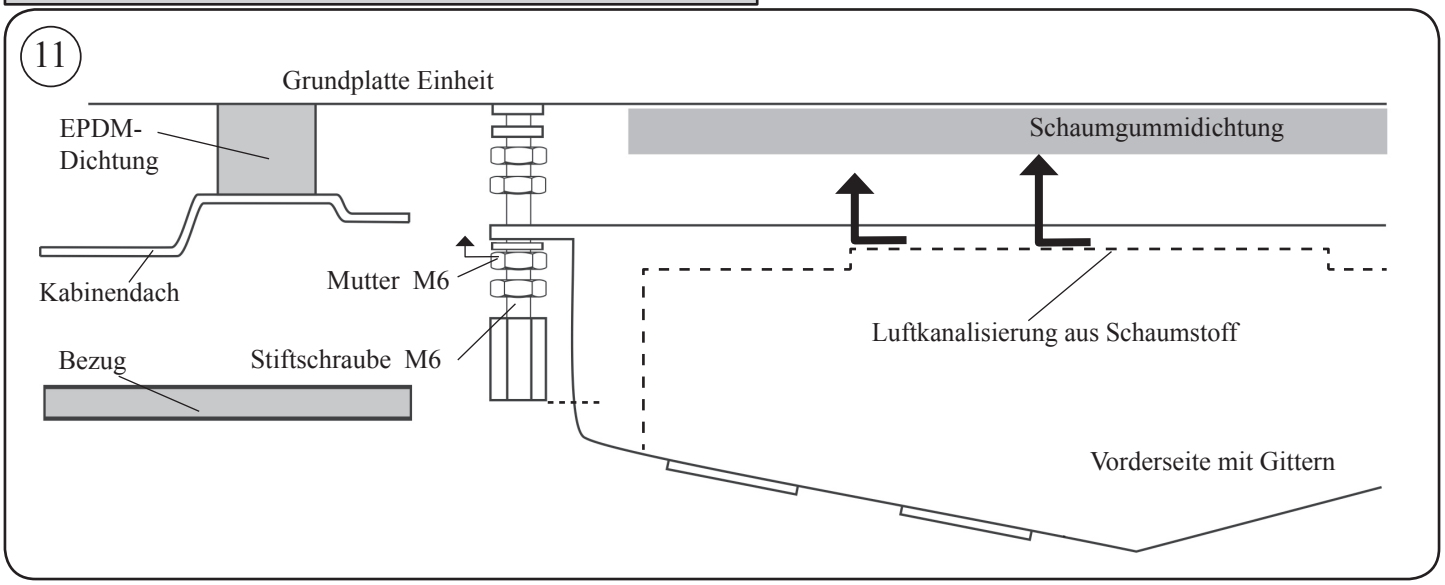


10b Verbinden Sie die zwei 4-fach Steckergäuse und die zwei 2-fach Steckergehäuse miteinander. Achten Sie darauf, das immer Kabelfarbe auf Kabelfarbe ist. Diese Steckergehäuse können auch nicht vertauscht werden. Verbinden Sie zusätzlich die Zuleitung (Steckerform „T“) mit der Zuleitung.

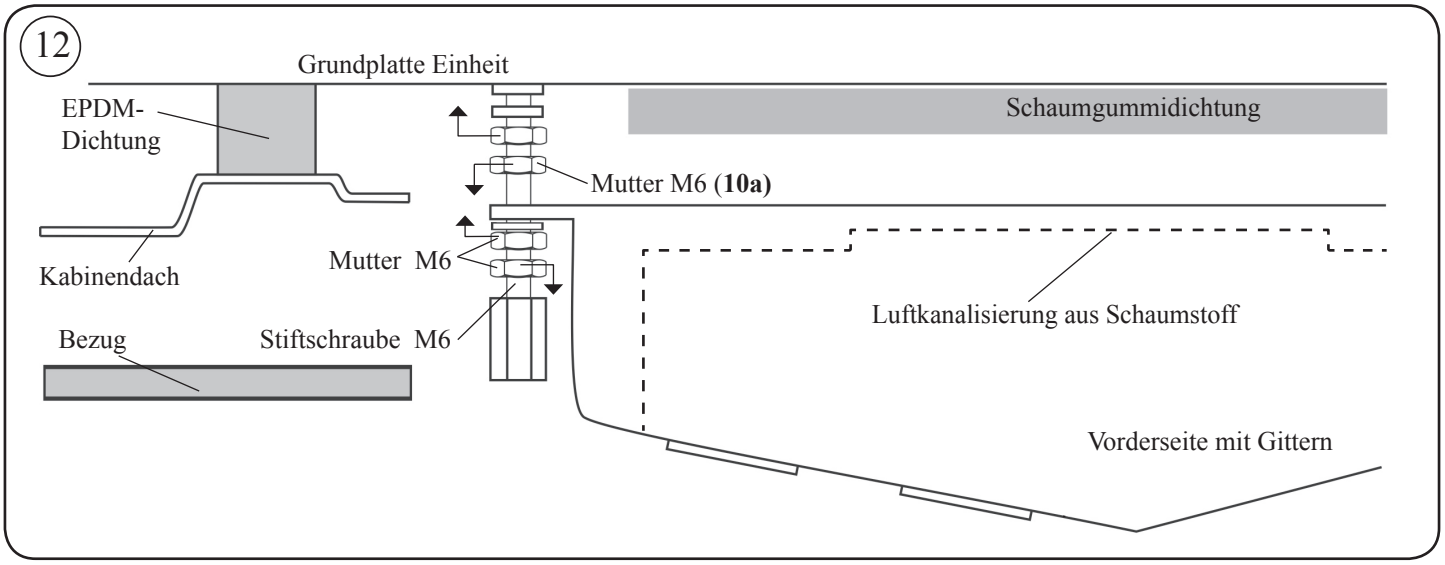
Sollte die Elektronik die weissen markierten Verkabelungen beinhalten, bliebe die Klemme dieser frei.



11 Montieren Sie die das Gehäuse mit der Elektronik auf die Gewindestangen. Befestigen Sie dieses mit einer (1) 3D Unterlegscheibe, (1) und einer Mutter. Ziehen Sie die Muttern fest, bis sich das Schaumgummi und die Luft-Kanalisierung berühren.
Wichtig: Der Schaumstoff und die Luftkanalisierung müssen sich berühren, um Falschluft zu verhindern.

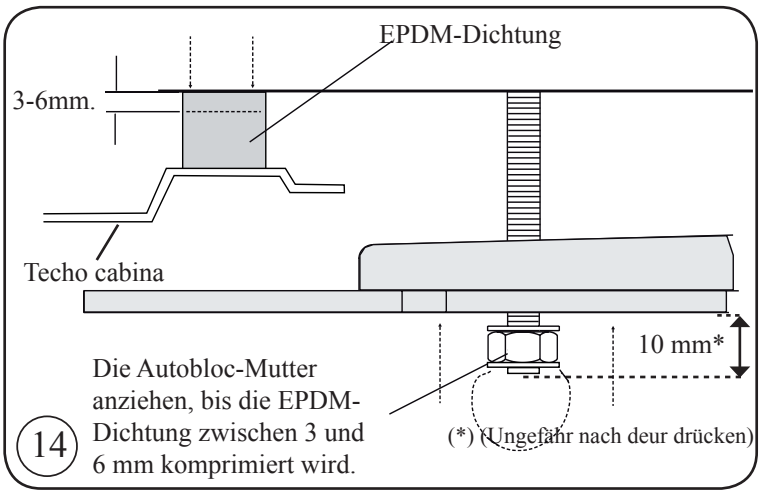


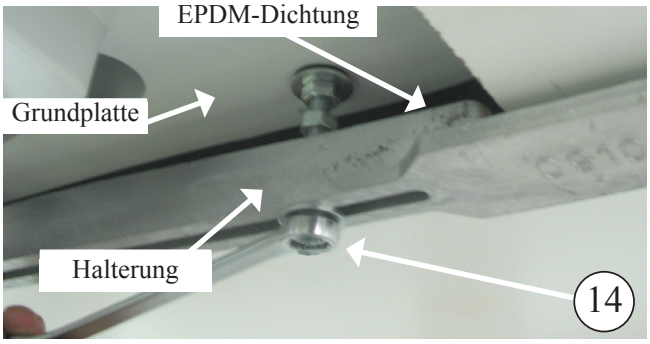
12 Die in Punkt **10a** angegebene Mutter anziehen, bis diese die obere Fläche der Vorderseite berührt.



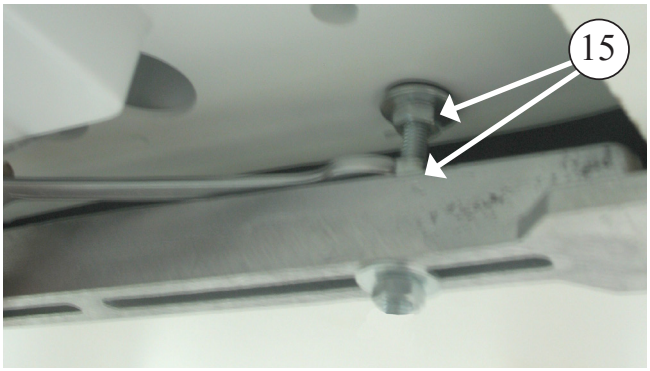
13 Die Konsole aufsetzen und das Gerät an der am besten geeigneten Stelle des Kabinendachs zentrieren. Nach der Zentrierung die Konsole für die nachfolgende Montage abnehmen.

14 Die Halterungen durch Anziehen der Muttern befestigen, bis die EPDM-Dichtung (**Punkt 4**) des Geräts zwischen 3 und 6 mm komprimiert wird;
Wichtiger Hinweis: Um das Eindringen von Wasser in die Kabine zu verhindern, die die Verbindung der EPDM-Dichtung mit der Grundplatte des Compact wie in **Schema** gezeigt überprüfen.

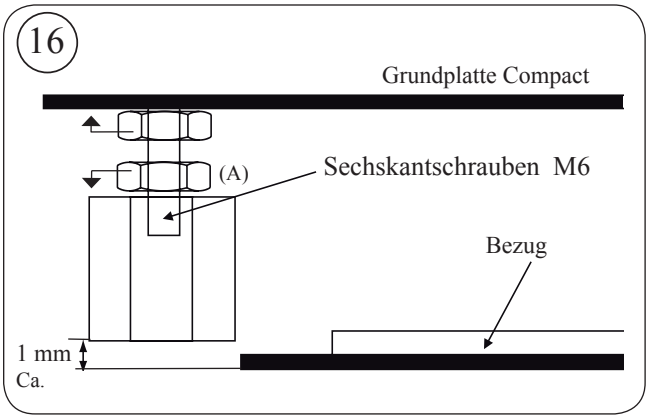


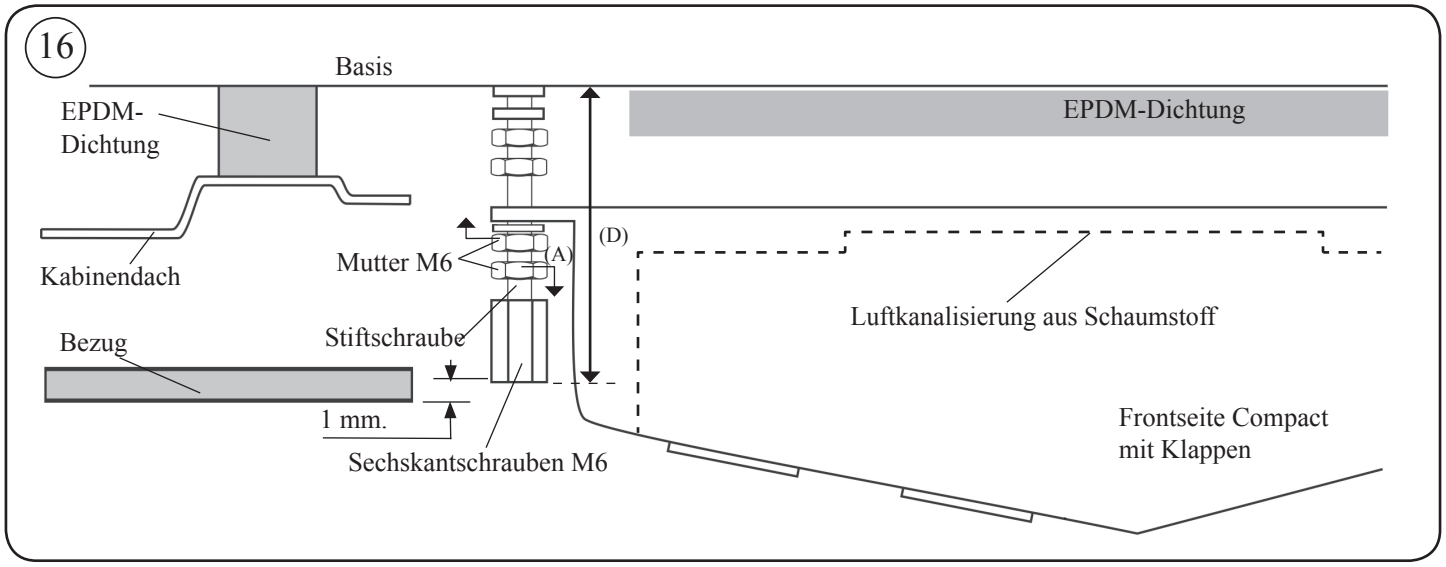


15 Die Muttern (4) M8 anziehen, um sie an der Grundplatte zu befestigen.

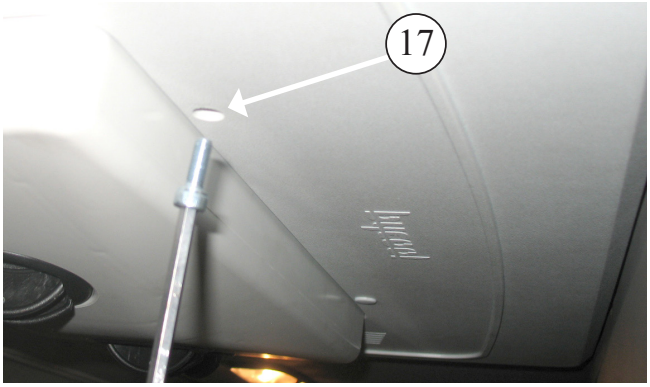


16 Die Mutter M6 (A) nach dem Anziehen der Mutter auf jeder Stiftschraube auflegen. Die Sechskantschrauben M6 einschrauben, bis sie nur 1 mm aus dem Bezug herausragen. Die Muttern M6 (A) lösen, bis sie die Sechskantschrauben berühren und sie zusammen anziehen.



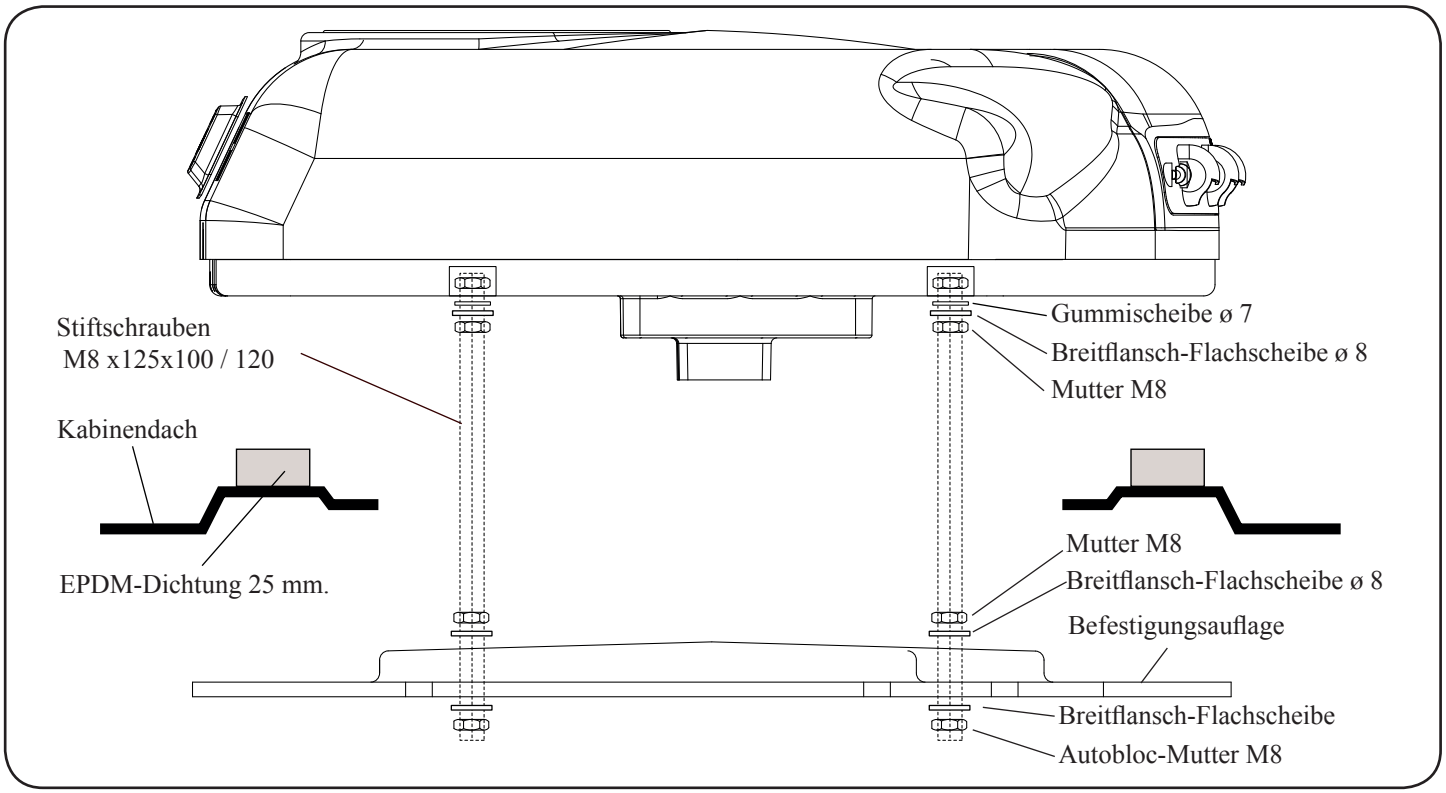


17 Die Konsole anhand von (4) Inbusschrauben M6/100x15 anbringen.

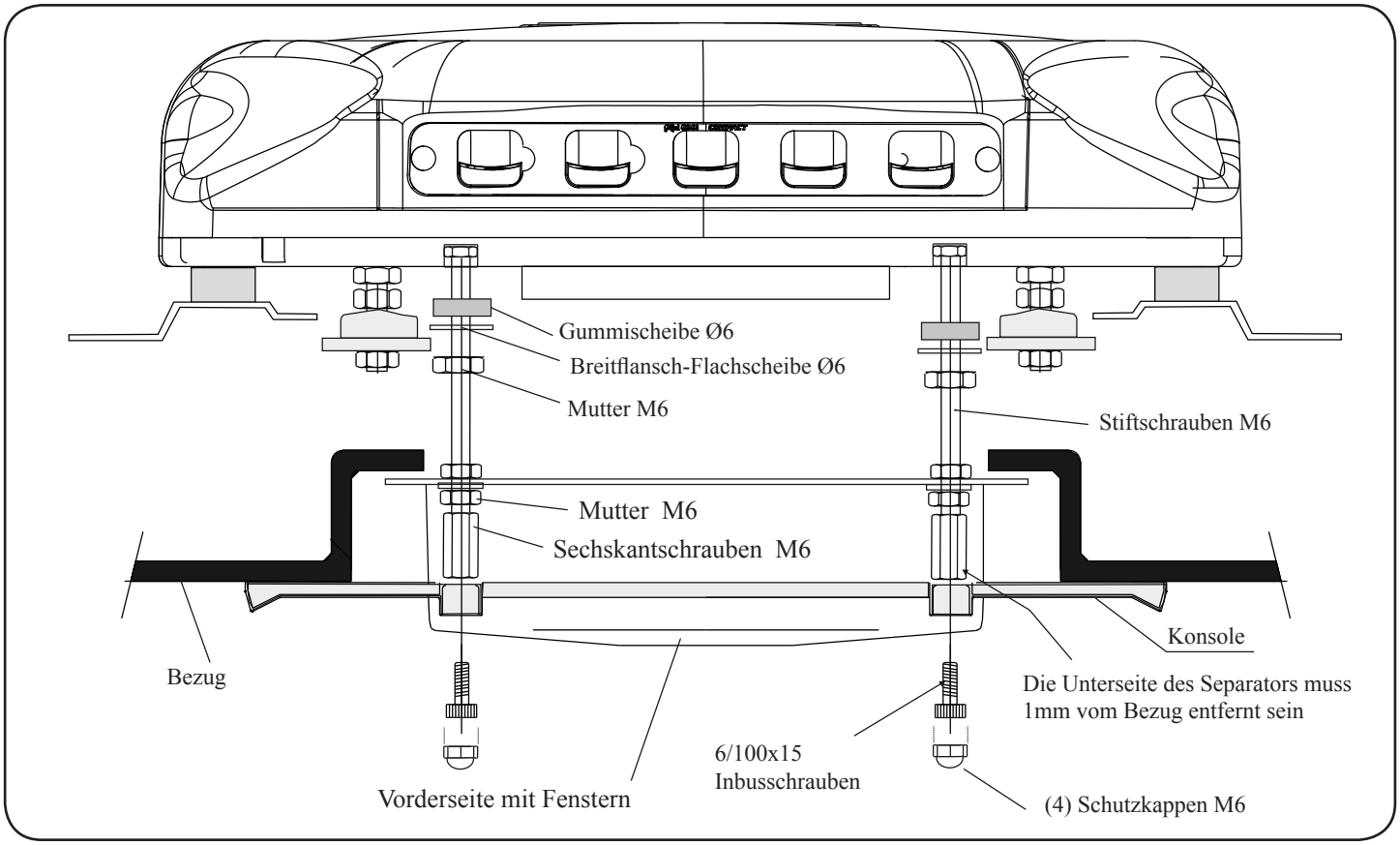


17a Die Köpfe der Inbusschrauben (4) M6/100x15 mit Kunststoffkappen M6 abdecken.

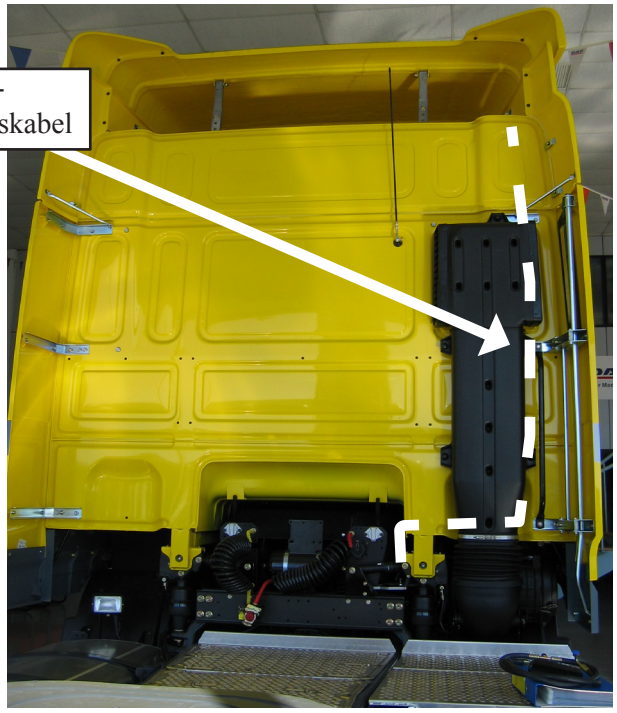
Explosionsansicht bis zur befestigung der befestigungsauflagen



Explosionsansicht bis zur befestigung der konsolen



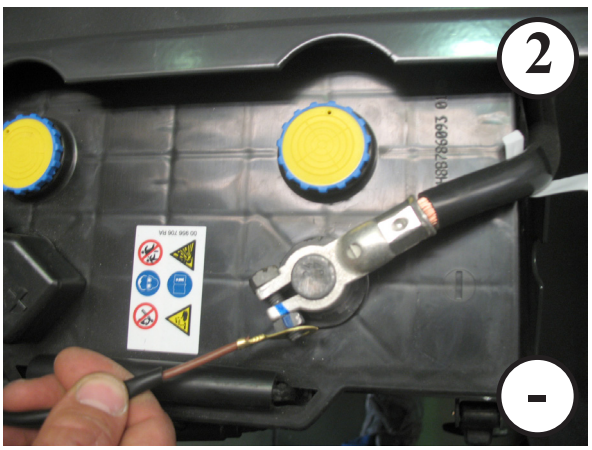
Ausführliche Anleitung für die Installation der Spannungsversorgung



1- Führen Sie bitte das Spannungsversorgungskabel der Anlage bis zur Batterie des Fahrzeugs, befestigen Sie dieses anschließend mit Plastikhalterungen/Kabelbindern an der Rückseite der Kabine. Anschließend verlegen Sie das Versorgungskabel unter der angekippten Fahrerkabine bis nach vorne zum Knickpunkt. Von da an verlegen Sie das Versorgungskabel im Fahrgestell bis zur Batterie. Befestigen Sie das Versorgungskabel mit M4 Schrauben und Plastikhalterungen/Kabelbindern. (*Um die Plastikhalterungen anzukleben, bitte zuvor gut die zu beklebende Zone dementsprechend säubern*). Beim Anschließen der Anlage an die Batterie des Fahrzeugs werden alle LED´s angesteuert, damit diese geprüft werden können. Dann erscheint im Display **bd** und blendet sich wieder aus.

WICHTIG: Durch das intergierte Spannungsüberwachungssystem der Anlage, muss die Spannungsversorgung direkt an der Batterie des Fahrzeugs erfolgen. Die Spannungsversorgung darf nicht an irgendeinen anderen Punkt des Fahrzeugs abgegriffen werden, da andere Zubehöre dort angeschlossen sein können. Es muss außerdem darauf geachtet werden, die Polarität beim Anschließen nicht zu verwechseln. Wenn die Polarität umgekehrt angeschlossen wird, können nicht zu reparierende Schäden in der Elektronik auftreten, die nicht übernommen werden können in der Garantie.

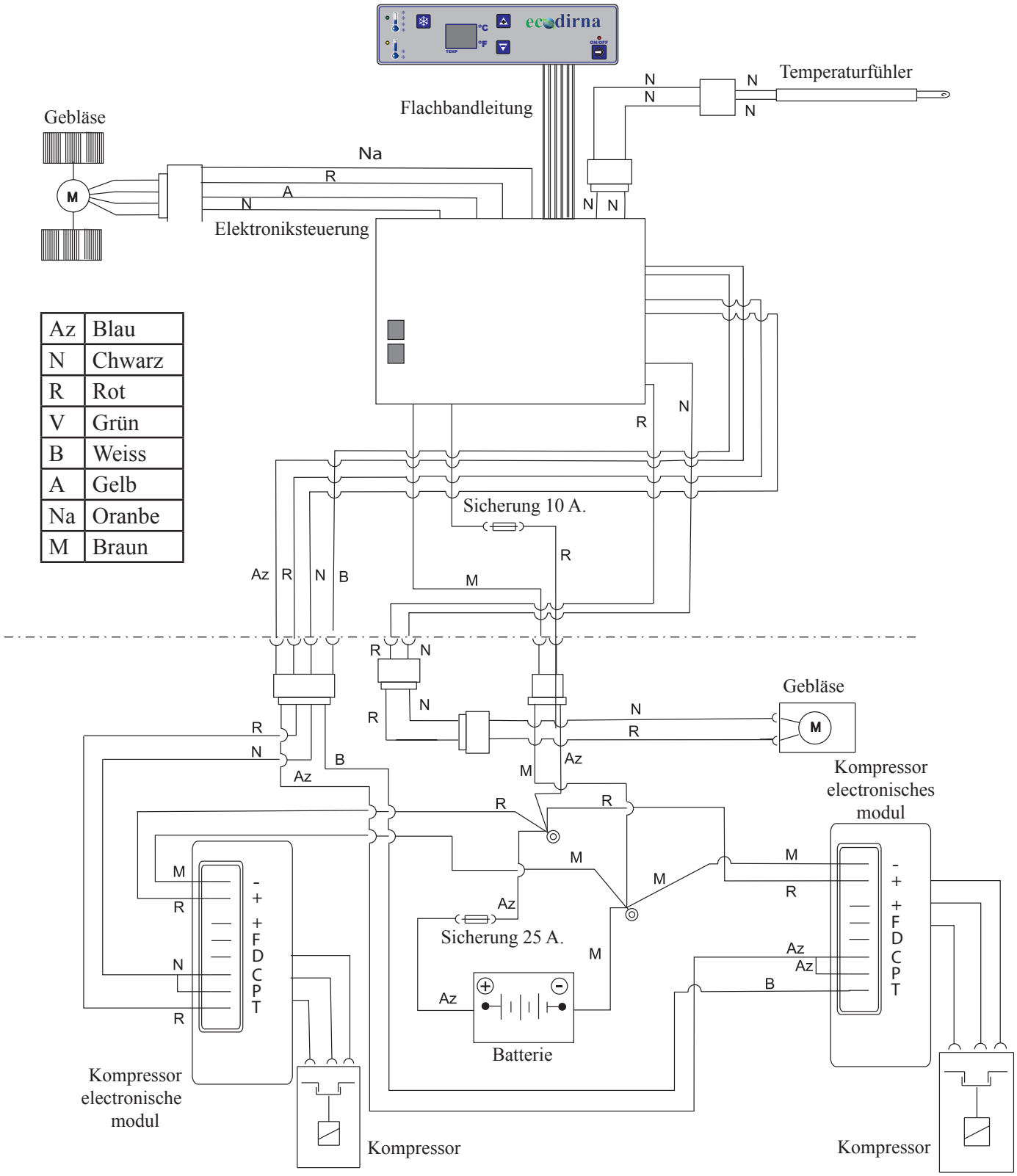
WICHTIG: Für die Inbetriebsnahme lesen SieBitte genau die Vorschriften im Benutzerhandbuch.



ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Falls die Polarität versehentlich umgekehrt wird, gibt die Elektroniksteuerung unterbrochene Töne ab. In diesem Fall keine Tasten des Bedienfeldes oder der Fernbedienung berühren, da dauerhafte Schäden an der Elektronik der Einheit entstehen würden. Lesen Sie vor dem Einschalten der Einheit den Benutzerleitfaden durch.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	220.AA6.0063
Guida dell'utente	220.AA6.0170
Soluzione dei problemi	220.AA6.0013
Garanzia	220.AA1.0017

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante**, R-134a. **(*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

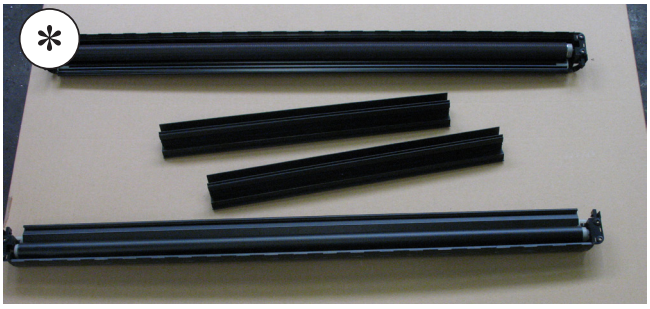
⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

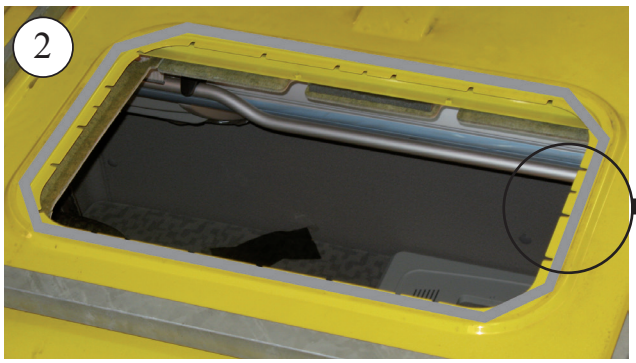
⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

⚠ Prima di iniziare il montaggio, installare la griglia sull'entrata anteriore dell'aria.

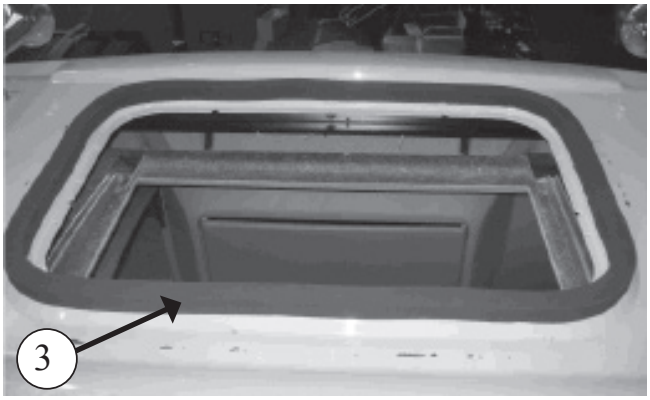
1 Smontare il coperchio dell'oblò, gli elementi di fissaggio e consegnarli al cliente (*).



2 Eliminare i residui di adesivo dalla superficie superiore della cabina prima di incollare la guarnizione EPDM.



3 Incollare la guarnizione EPDM intorno al foro dell'oblò (*vedi particolare per tagliare i bordi)*

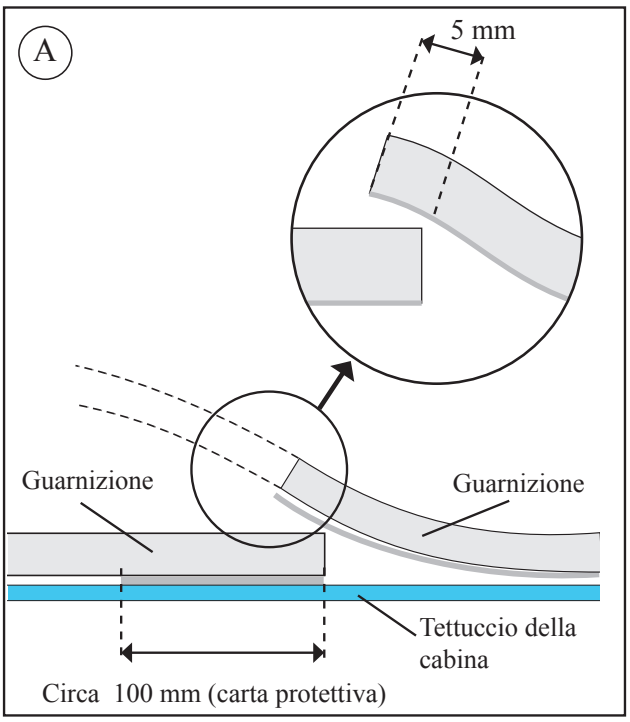


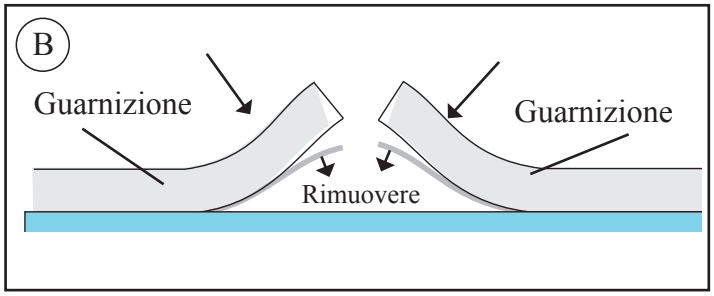
COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA

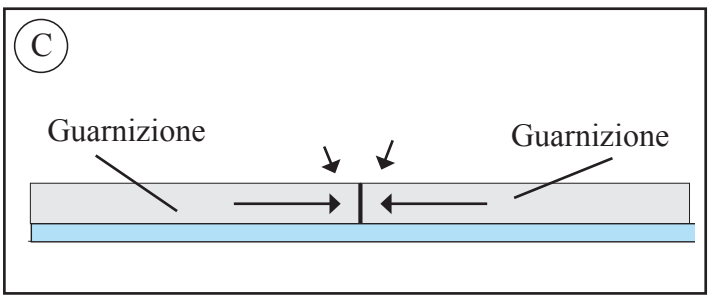
A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

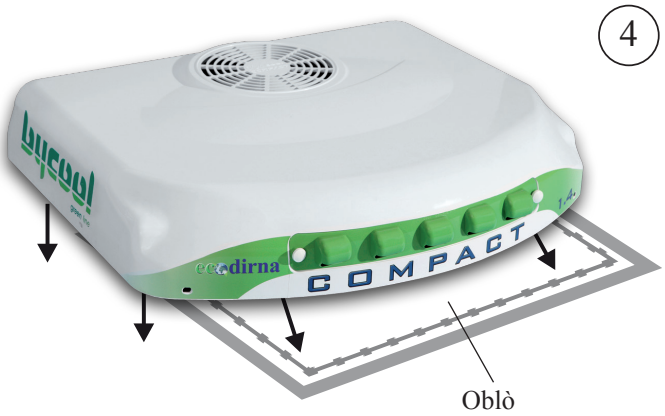
C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



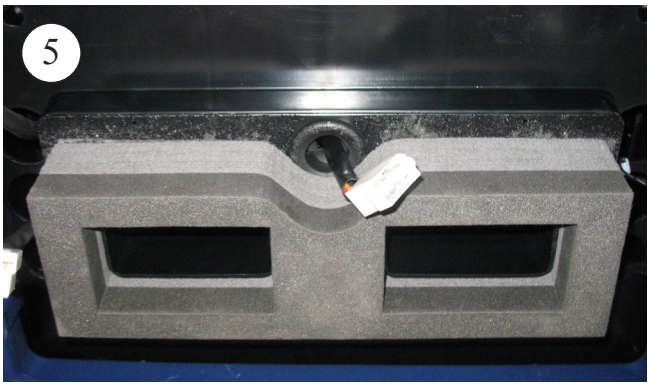




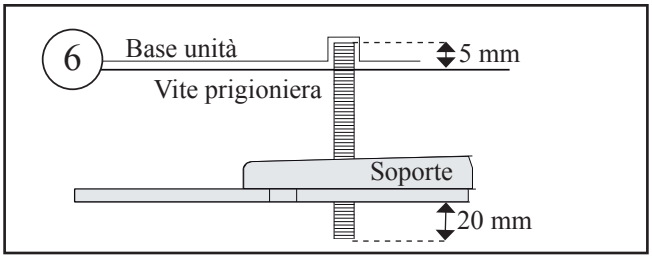
4 **ESTERNO CABINA:**
Inserire il **Compact** nel vano.



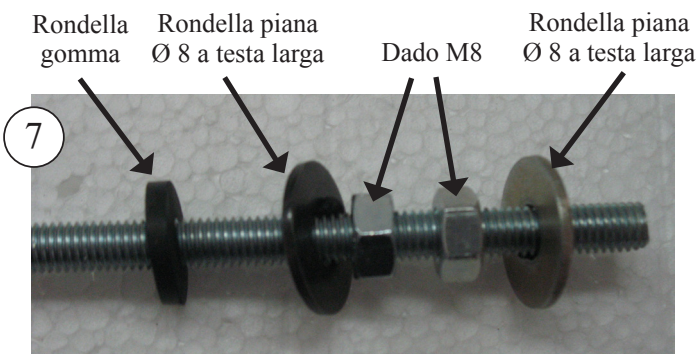
5 Montare il canalizzatore di gommapiuma con la parte più morbida sulla base dell'impianto.



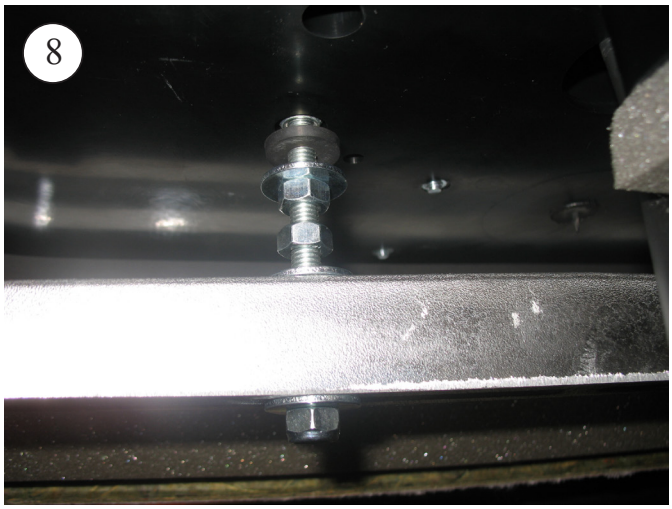
6 **INTERNO CABINA:**
Avvitare di circa 5 mm le (4) viti prigioniere da 8/125x100 o 120 mm, a seconda della distanza (maggiore o minore) dall'impianto finché, posizionando i supporti di fissaggio, le viti non sporgono di 20 mm dagli stessi.

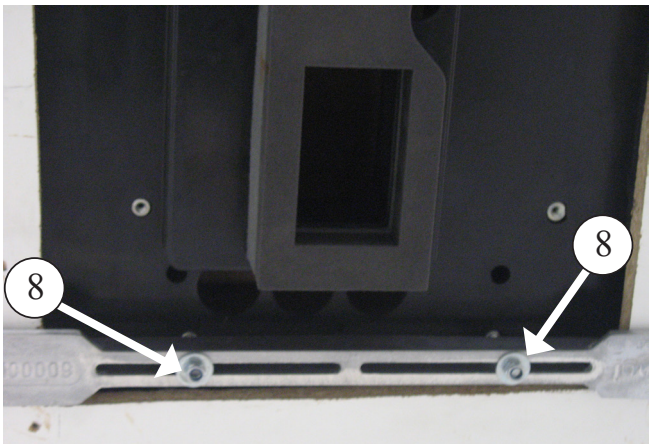


7 Inserire (8) rondella di gomma Ø 7, (1) rondella piana Ø 1 a testa larga, (2) dadi M8 e (1) rondella piana Ø 8 a testa larga, su ciascuna vite prigioniera precedente, seguendo questo ordine.

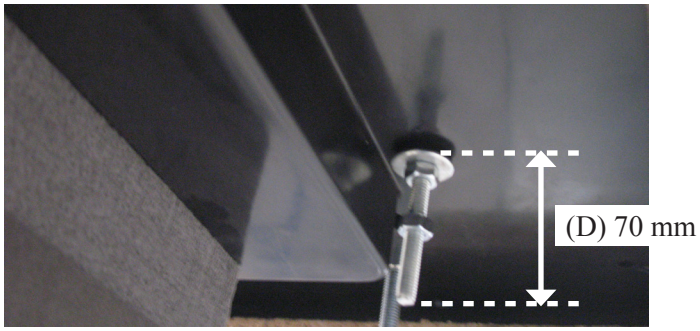


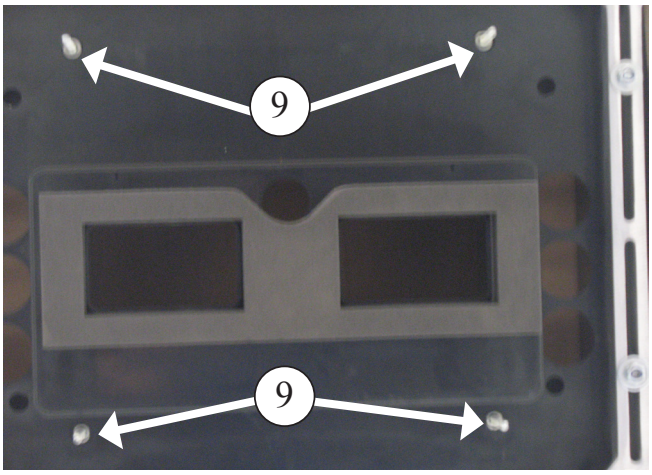
8 Fissare i supporti di fissaggio (2), con una rondella (1) e un dado autobloccante (1) M8, **senza stringere**.



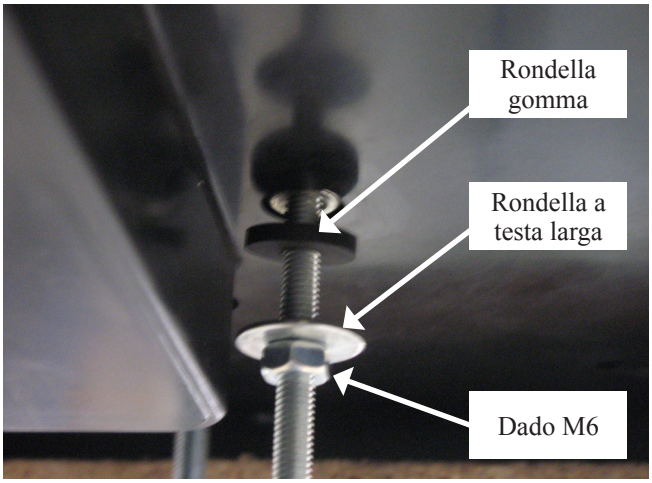


9 Avvitare di 10 mm i perni (4) M6 x 80, dove indicato distanza (A) segun nella a figura 16.

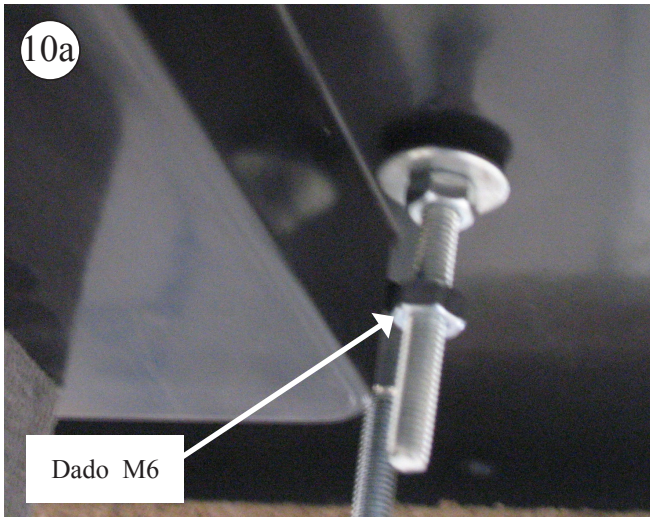




10 Inserire (1) rondella Ø 6 di gomma, (1) rondella piana Ø 6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera M6. Quindi stringere il dado fino a premere leggermente la rondella di gomma.

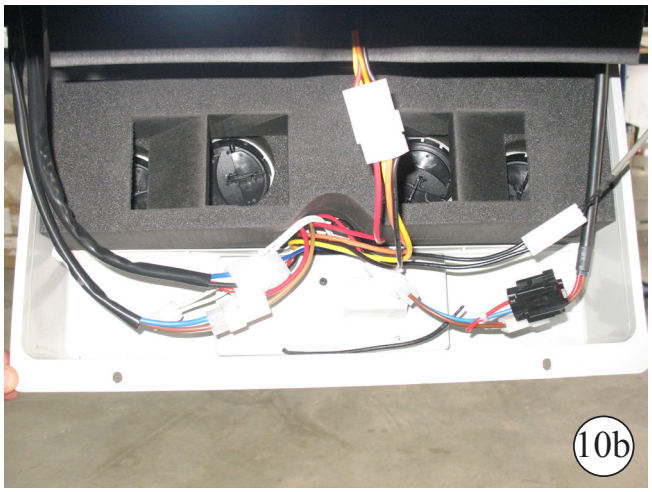


10a Inserire il dado (1) M6 **senza stringere** in ogni vite prigioniera.

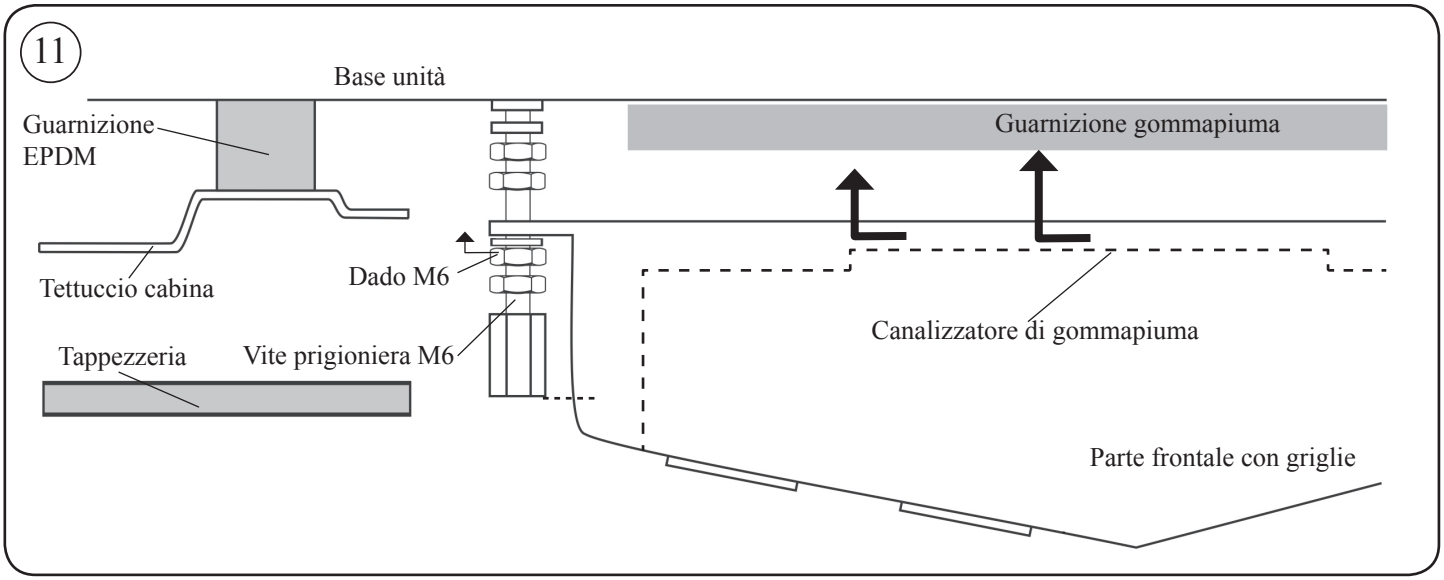


10b Collegare le (2) scatole a 4 vie; le (2) scatole a 2 vie e collegare il cablaggio di alimentazione alla scatola a 2 vie a forma di "T".

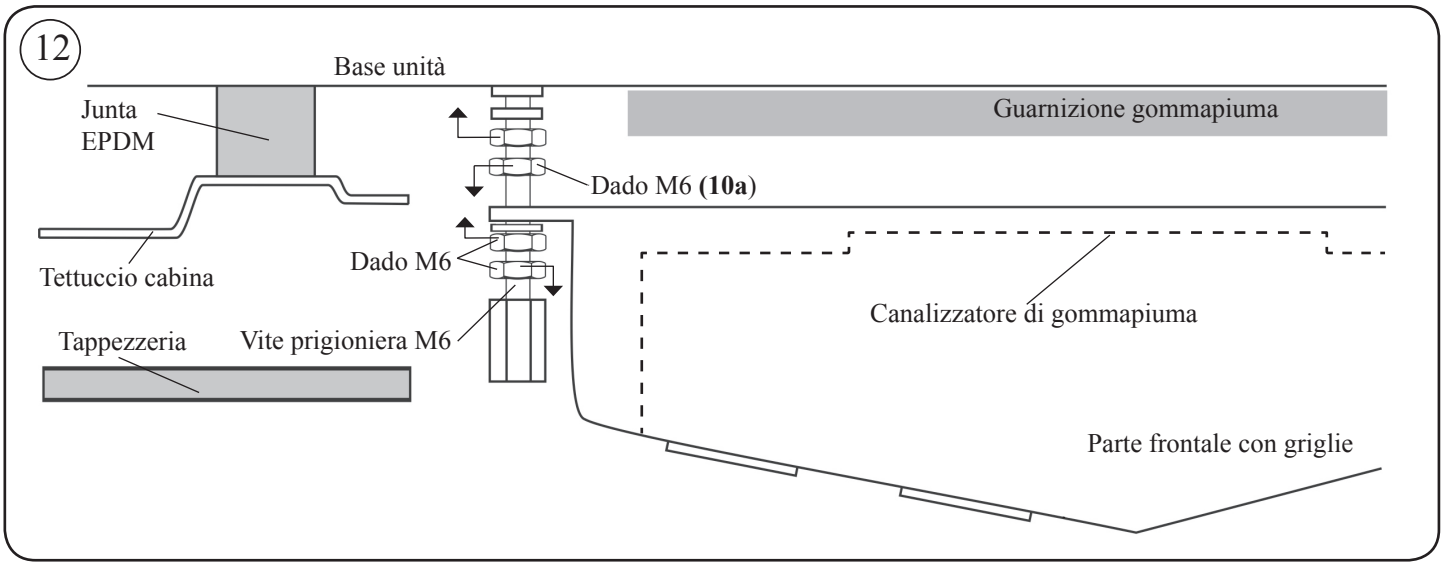
Nel caso in cui l'elettronica incorporati etichettati cavi bianchi, quest'ultima è libera morsettiera.



11 Posizionare il frontalino sulle viti prigioniere precedenti con (1) rondella M6 a testa larga e (1) dado M6 su ogni vite prigioniera. Stringere i dadi finché il canalizzatore non è a battuta sulla gommapiuma superiore dell'impianto.
Nota bene: Il canalizzatore di gommapiuma deve essere a battuta contro la gommapiuma superiore dell'impianto per evitare perdite d'aria.

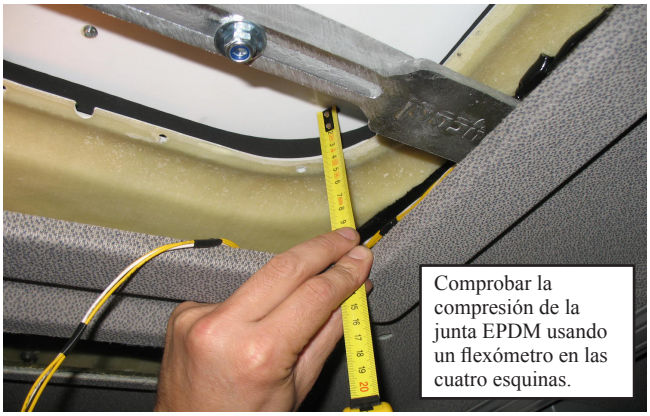


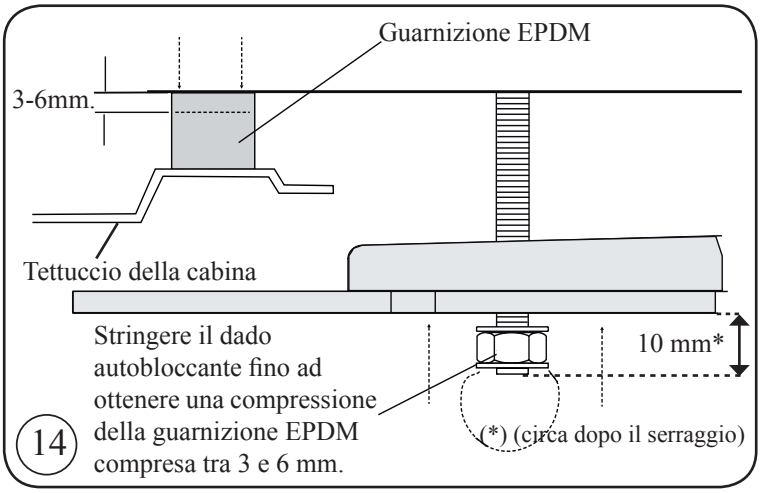
12 Stringere il dado indicato al punto **10a** finché non tocca la superficie superiore della parte frontale.

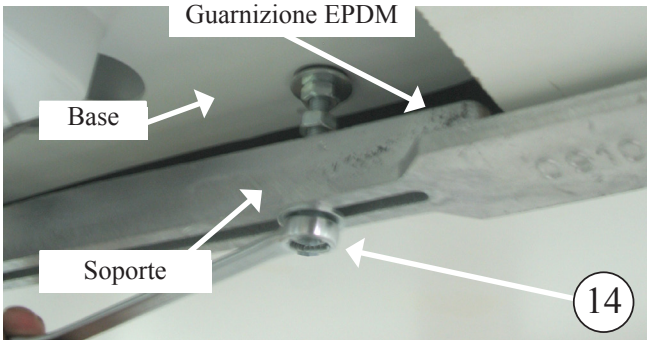


13 Inserire la consolle e centrare l'impianto nella parte più adatta del tettuccio della cabina. Una volta centrato, rimuovere la consolle per la successiva installazione.

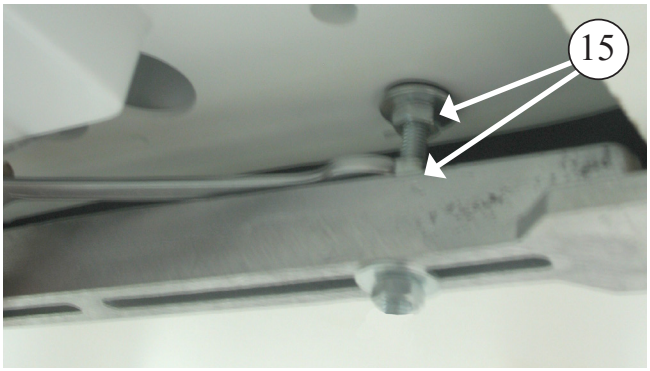
14 Fissare i supporti stringendo i dadi fino a comprimere, tra 3 e 6 mm, la guarnizione EPDM (**Punto 4**) dell'impianto;
Nota bene: Per evitare che infiltrazioni d'acqua nella cabina, verificare il serraggio della guarnizione EPDM con la base Compact base, come illustrato nel Diagramma.



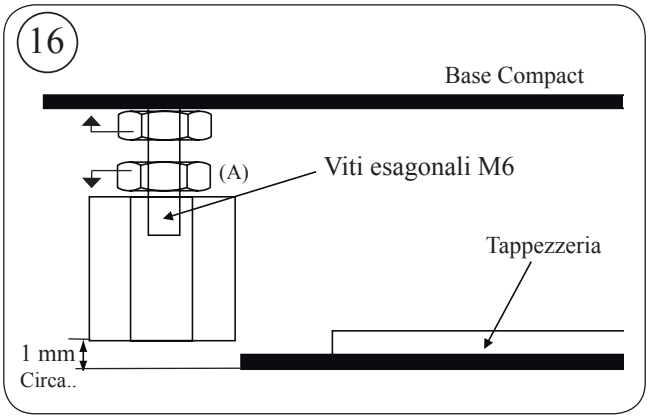

Guarnizione EPDM
3-6mm.
Tettuccio della cabina
Stringere il dado autobloccante fino ad ottenere una compressione della guarnizione EPDM compresa tra 3 e 6 mm.
10 mm*
(*) (circa dopo il serraggio)
14

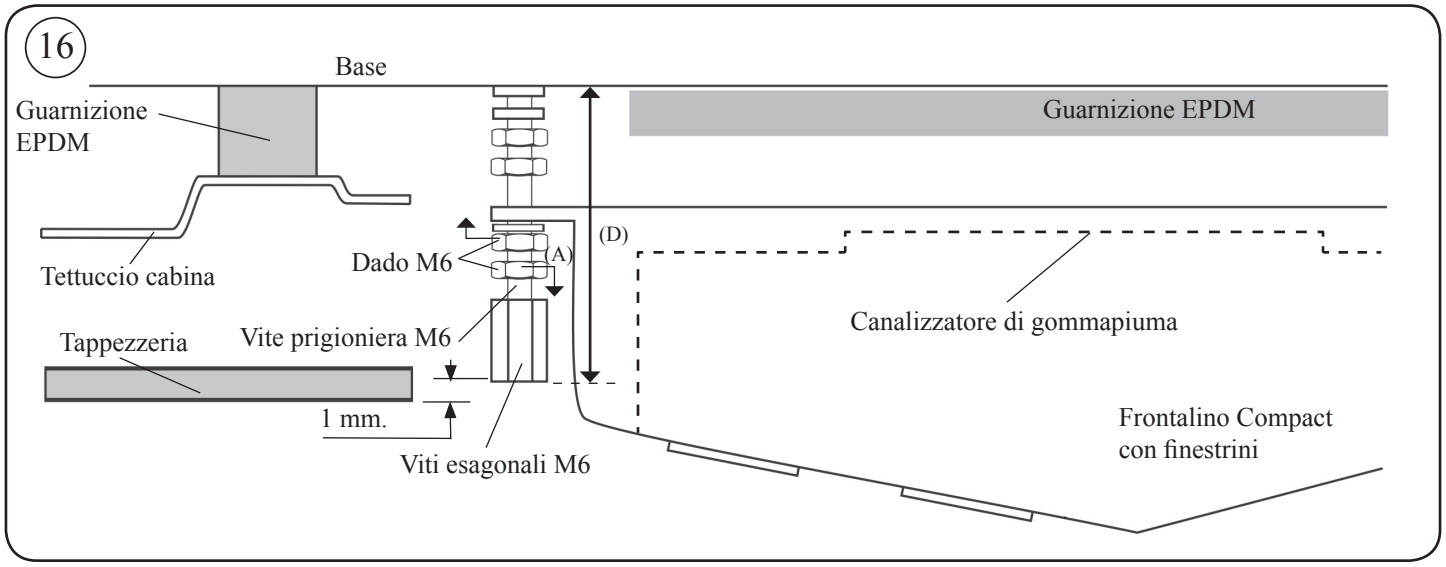


15 Stringere i dadi (4) M8 per fissare a (4) l'unità base.

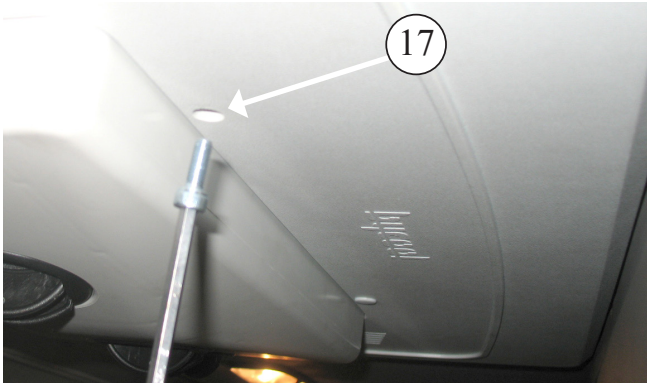


16 Inserire il dado M6 (A) dopo aver stretto il dado su ogni vite prigioniera. Avvitare le viti esagonali M6 facendole fuoriuscire solo un 1 mm dalla tappezzeria. Allentare i dadi M6 (A) fino a toccare le viti esagonali e stringerli contro questi ultimi.



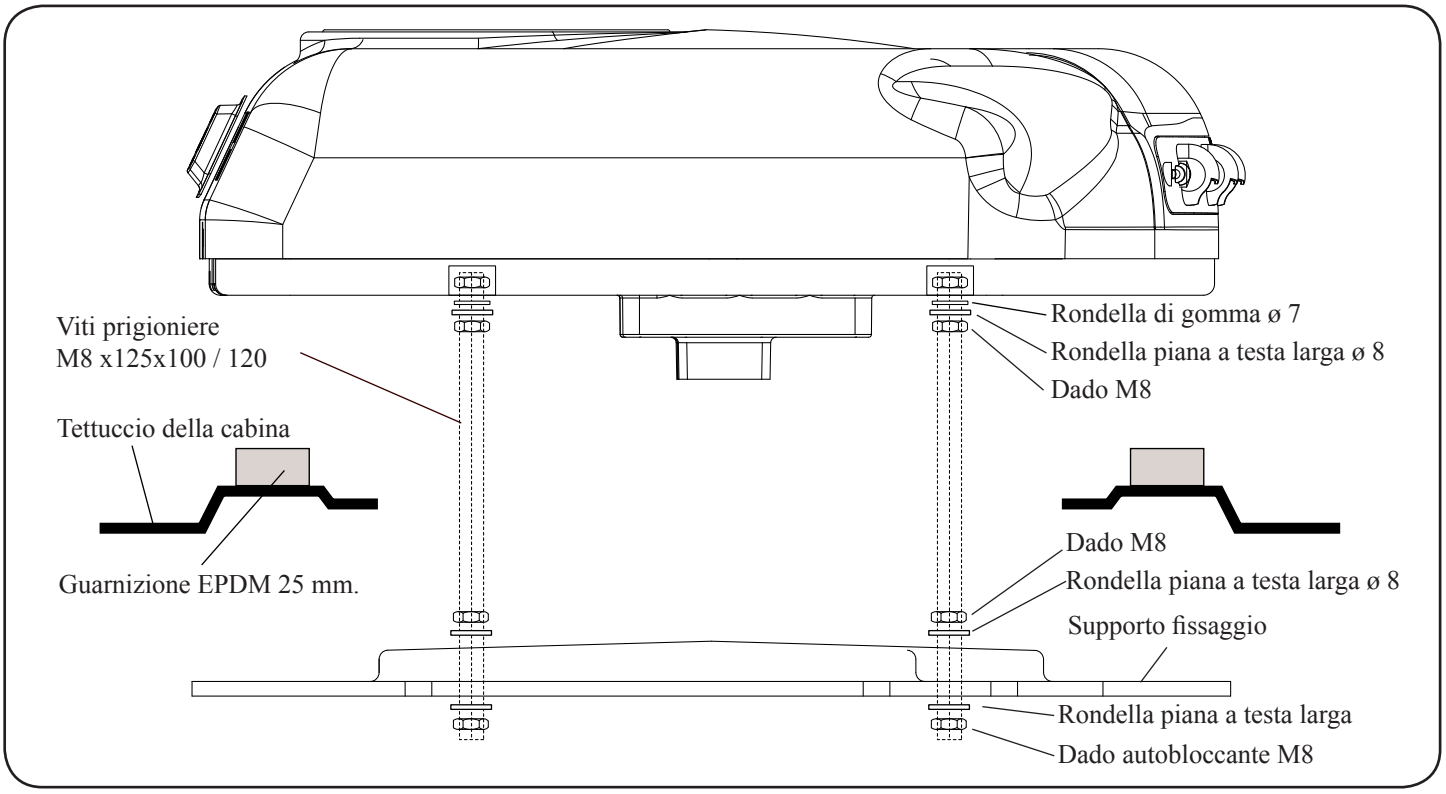


17 Posizionare la consolle usando (4) viti a brugola M6/100x15.

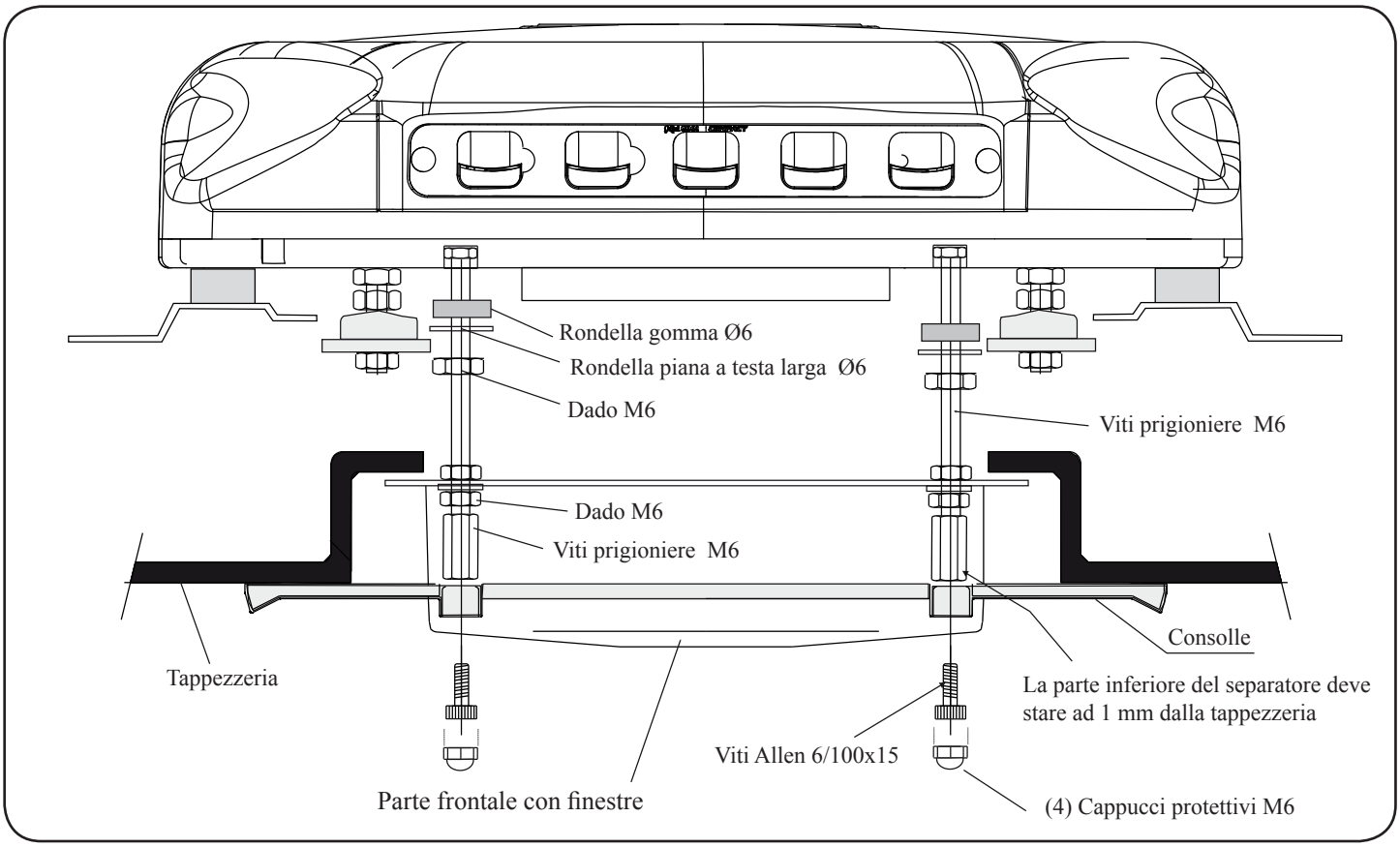


17a Collocare sugli stessi le decorazioni rotonde di plastica M6.

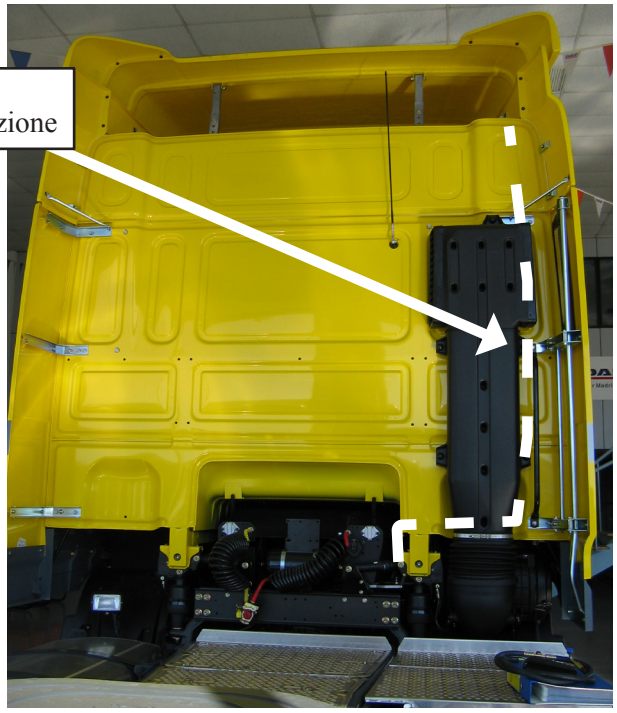
Esploso fino al fissaggio dei supporti di fissaggio



Esploso fino al fissaggio della consollle



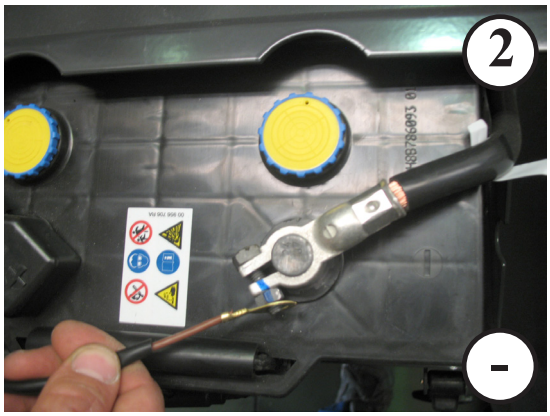
Istruzioni dettagliate
Sull'installazione del cablaggio di alimentazione



1- Portare il cavo dell'alimentazione dall'apparecchiatura fino alla batteria del veicolo, collocando i supporti in plastica sulla parte posteriore della cabina e fissandoli con flange; dopo con la cabina riversata passare il cavo dalla sua parte inferiore bloccandolo con fascette e viti M4; ma fino alla batteria con flange; si dovrà usare lo stesso passo del cablaggio originale. (*Per collocare i supporti in plastica prima bisogna pulire per bene la zona di adesione*). Collegando l'apparecchiatura alla batteria si effettuerà un test in tutti i suoi leds, apparirà sul display **bd** e si spegnerà.

IMPORTANTE: dovuto al complesso sistema di regolazione elettronica dell'apparecchiatura, la presa di corrente deve essere realizzata direttamente dalla batteria al veicolo, non da qualsiasi altro punto che dia servizio ad altri accessori del veicolo, avendo la precauzione di non invertire la polarità quando si fa il collegamento (2). Se si inverte la polarità potranno sorgere danni irreparabili nell'elettronica, che non sono coperti dalla garanzia.

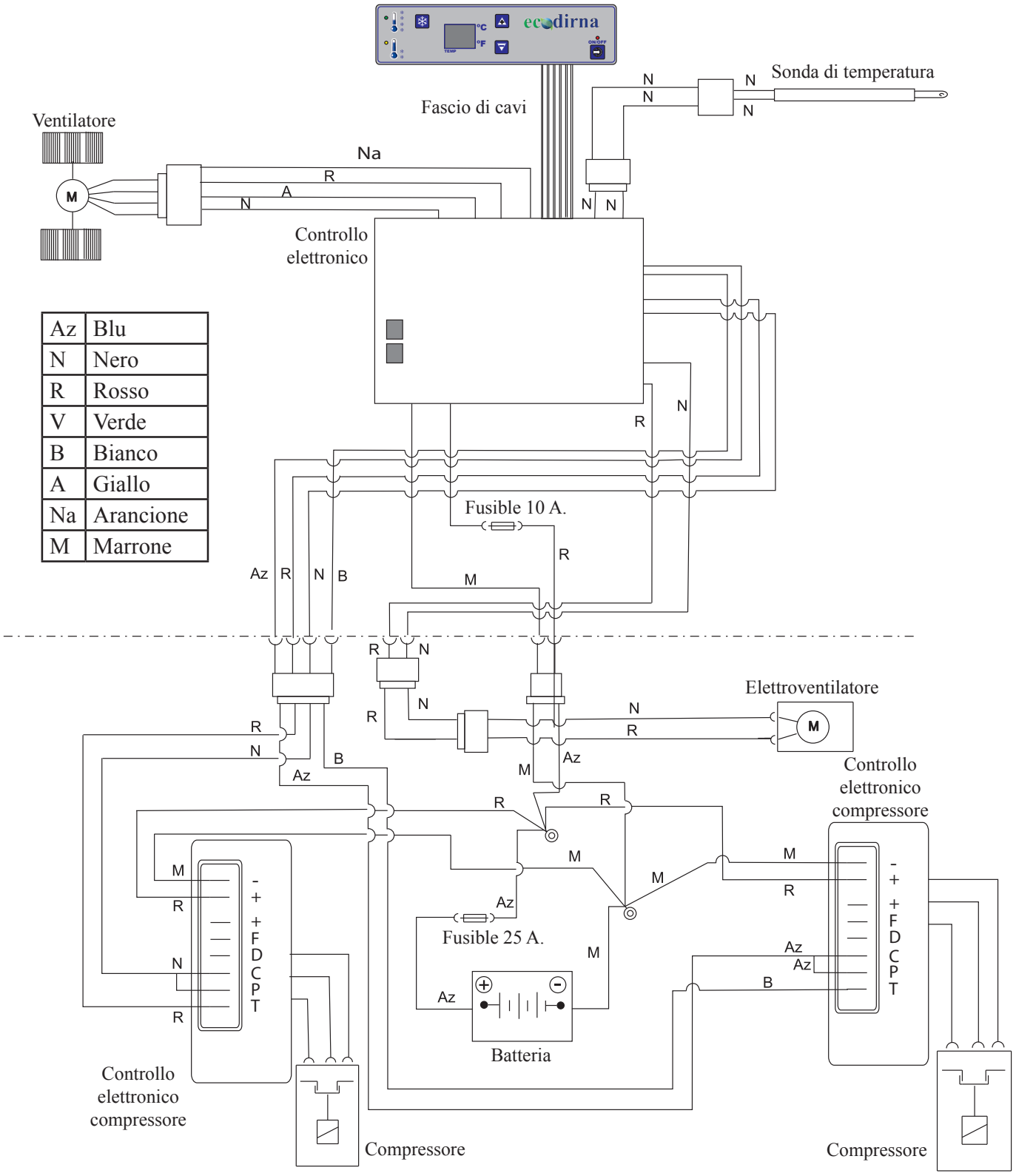
IMPORTANTE: per la messa in funzionamento si dovrà consultare il Manuale dell'Utente.



Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Precauzione: **non invertire le polarità** collegando l'apparecchiatura alla batteria. Se si desse il caso, il controllo elettronico emetterà alcuni suoni a intervalli. Non deve essere toccato nessun tasto sia del pannello sia del comando dell'apparecchiatura, perché possono prodursi danni irreparabili. Al segnale di questi suono a intervalli, staccare l'apparecchiatura dalla batteria e verificare la polarità del collegamento.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

dirna Bergstrom

Air conditioning for vehicles

Climate Control Systems

Range of Products

bycool green line

Air conditioning

COMPACT 1.4

COMPACT 1.6

COMPACT 2.0

COMPACT 3.0

Dinamic

bycool blue line

Evaporative Cooler

FLAT

REVOLUTION

CAMPER

MOCHILA

Dirna Bergstrom es titular de todos los derechos de la presente información. La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dirna Bergstrom. Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dirna Bergstrom responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dirna Bergstrom.

DIRNA BERGSTROM is the holder of all the rights of this information. This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA BERGSTROM. This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA BERGSTROM doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA BERGSTROM by Communication Centre.

Ed:	09/02/2009
Md:	24/07/2014

a

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

CENTRO DE COMUNICACIONES
COMUNICATION CENTRE

NACIONAL

Centralita /Asistencia Técnica 918775841
Comercial 918775840
Fax 918836321
Email .....comercial@dirna.com

INTERNATIONAL

Tec. Assistance 0034 918775848
Fax 0034 918836514
Email: .....export@dirna.com
Export Dept. 0034 918775846
Fax 0034 918771158

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.